
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 1858年的俄罗斯之旅(a Journey In Russia In 1858) 000001

2. 1858年的俄罗斯之旅(a Journey In Russia In 1858) 000002

3. 1858年的俄罗斯之旅(a Journey In Russia In 1858) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1858年的俄罗斯之旅(A Journey in Russia in 1858)

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɪn] ['rʌʃə] [ɪn] -
A JOURNEY IN RUSSIA IN 1858
一个 旅行 在 俄罗斯 在 -

1858年俄罗斯之旅

['ʃɛrət] [ænd; ənd] [hjuːz] , ['printərz] , - [krɒs] [striːt] , ['mæntʃestə(r)]
Sherratt and Hughes , Printers , 34 Cross Street , Manchester
谢拉特 和 休斯 , 打印机 , - 叉 街道 , 曼彻斯特

谢拉特和休斯印刷厂，曼彻斯特十字街34号

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɪn] ['rʌʃə]
A Journey in Russia
一个 旅行 在 俄罗斯

俄罗斯之旅

[ɪn] -
in 1858
在 -

1858年

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɒbət] ['heɪˌwʊd]
ROBERT HEYWOOD
罗伯特 海伍德

罗伯特·海伍德

[ɒv; əv][ðə; ði][paɪk] , ['bəʊltən]
Of The Pike , Bolton
的 这 梭鱼 , 博尔顿

博尔顿派克

['praɪvətli] ['prɪntɪd]
PRIVATELY PRINTED
私下 打印

私人印刷

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Explanation .
解释 .

解释。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['rʌʃə] [wɒz; wəz] [riːd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['heɪˌwʊd] [æt; ət][ə; eɪ]
This account of a journey to Russia was read by Mr . Heywood at a
这 帐户 的 一个 旅行 到 俄罗斯 曾是 读 经过 先生 . 海伍德 在 一个
['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊltən] [mə'kænɪks] - ['ɪnstɪtjuːt] ,
meeting of the Bolton Mechanics ' Institute ,
会议 的 这 博尔顿 机械学 - 研究所 ,

海伍德先生在博尔顿机械学院的一次会议上朗读了这篇关于他前往俄罗斯的游记。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , [wɪð]
and the following is a copy of a resolution passed on the occasion , with
和 这 下列的 是 一个 复制 的 一个 解决 通过了 在 这 场合 , 和
[ðə; ði] ['signətʃə] [ə'tætʃt] .
the signatures attached .
这 签名 随附的 .

以下是本次会议通过的决议副本，附有签名。

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊltən] [mə'kænɪks] -
We , the undersigned members of the Committee of the Bolton Mechanics '
我们 , 这 下方签名 成员 的 这 委员会 的 这 博尔顿 机械学 -
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Institution ,
机构 ,

我们，以下署名的博尔顿机械学会委员会成员，

['hævɪŋ] ['lɪsnd] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['heɪˌwʊdz] ['lektʃə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt]
having listened with much pleasure to Mr . Heywood's lecture on his recent visit
拥有 听着 和 很多 乐趣 到 先生 . 海伍德的 演讲 在 他的 最近的 访问
[tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] ['mɒskəʊ] ,
to St . Petersburg and Moscow ,
到 英石 . 圣彼得堡 和 莫斯科 ,

我非常愉快地聆听了海伍德先生关于他最近访问圣彼得堡和莫斯科的演讲，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd]
and being desirous that the valuable information it supplies should be made
和 存在 渴望 那 这 有价值的 信息 它 补给品 应该 是 制成
[ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
available to our families ,
可用的 到 我们的 家庭 ,

并且希望它所提供的宝贵信息能够惠及我们的家人，

['feləʊ] ['wɜːkmən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
fellow workmen and others ,
同伴 工人 和 其他的 ,

工友和其他人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs]
who are greatly interested in the subject from the large commercial intercourse
WHO 是 非常 感兴趣的 在 这 主题 从 这 大的 商业的 交往
[bɪ'twiːn] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,
between this town and the capitals of Russia ,
之间 这 镇 和 这 首都 的 俄罗斯 ,

由于该镇与俄罗斯各首都之间有着广泛的商业往来，因此人们对这个话题非常感兴趣。

[beg] [liːv] [məʊst] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [rɪ'kwest] ['mɪstə(r)] . ['heɪˌwʊd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['sʌbstəns]
beg leave most respectfully to request Mr . Heywood to publish the substance
求 离开 最多 尊敬 到 要求 先生 . 海伍德 到 发布 这 物质
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
of his valuable paper for the gratification and information of the
的 他的 有价值的 纸 为了 这 满足感 和 信息 的 这
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

谨此恭敬地请求海伍德先生发表他这篇宝贵论文的内容，以供公众欣赏和了解。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] .
And we request the President of the Institution to wait upon Mr .
和 我们 要求 这 总统 的 这 机构 到 等待 之上 先生 .
['heɪˌwʊd] [wɪð] [ðɪs] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Heywood with this requisition ,
海伍德 和 这 征用 ,

我们请求学院院长将此申请递交给海伍德先生。

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [best] ['efəts] [tuː; tə][ɪn'djuːs] [ðæt] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə]['aʊə(r)]
and to use his best efforts to induce that gentleman to accede to our
和 到 使用 他的 最好的 努力 到 诱导 那 绅士 到 同意 到 我们的
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

并尽其所能促使那位先生同意我们的请求。

['gɪlbət] [dʒeɪ] . [frentʃ] .
GILBERT J . FRENCH .
吉尔伯特 J . 法语 .

吉尔伯特·J·弗伦奇。

[θɑːz] .
THOS .
那些 .

托马斯

['həʊldən] .
HOLDEN .
霍尔登 .

霍尔顿。

[dʒɒn] ['rigliː] .
JOHN WRIGLEY .
约翰 箭牌 .

约翰·瑞格利。

['ælfrɪd] ['raɪdɪŋ] .
ALFRED RIDINGS .
阿尔弗雷德 骑行 .

阿尔弗雷德·里丁斯。

[dʒeɪmz] [fɑːg] .
JAMES FOGG .
詹姆斯 雾 .

詹姆斯·福格。

['ælɪks] . ['lɔːsn] .
ALEX . LAWSON .
亚历克斯 . 劳森 .

亚历克斯·劳森

['edwəd] [blænd] .
EDWARD BLAND .
爱德华 平淡 .

爱德华·布兰德。

[dʒɒn] ['loʊˌmæks] .
JOHN LOMAX .
约翰 洛马克斯 .

约翰·洛马克斯。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

['dʒæksən] .
JACKSON **.**
杰克逊 .

杰克逊。

['tɒməs] ['wɔːtərˌhaʊs] .
THOMAS **WATERHOUSE** **.**
托马斯 水屋 .

托马斯·沃特豪斯。

[dʒɒʃ] .
JOSH **.**
乔什 .

乔什。

[piːt] .
PEAT **.**
泥炭 .

泥炭。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['brædʃɔː] .
J **.** **J** **.** **BRADSHAW** **.**
J . J . 布拉德肖 .

JJ·布拉德肖。

['tɒməs] ['brɒmli] .
THOMAS **BROMLEY** **.**
托马斯 布罗姆利 .

托马斯·布罗姆利。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kɜː(ɹ)kəm] .
JOSEPH **KIRKHAM** **.**
约瑟夫 柯克汉姆 .

约瑟夫·柯克汉姆。

['aɪzək] ['bærəʊ] .
ISAAC **BARROW** **.**
艾萨克 巴罗 .

艾萨克·巴罗。

['ædəm] ['fɜːgəsən] .
ADAM **FERGUSON** **.**
亚当 弗格森 .

亚当·弗格森。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['fɜːgəsən] .
WILLIAM **A** **.** **FERGUSON** **.**
威廉 一个 . 弗格森 .

威廉·A·弗格森。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hɔːrɒks] .
W **.** **H** **.** **HORROCKS** **.**
W . H . 霍洛克斯 .

WH HORROCKS。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
The **request** **,** **however** **,** **was** **not** **put** **into** **execution** **.**
这 要求 , 然而 , 曾是 不是 放 进入 执行 .

然而，该请求并未得到执行。

[em] . [eɪtʃ] . , - .
M . H . , 1918 .
M . H . , - .

MH，1918 年。

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [ɪn] [ˈrʌʃə] [ɪn] - .
A JOURNEY IN RUSSIA IN 1858 .
一个 旅行 在 俄罗斯 在 - .

1858 年俄罗斯之旅。

[æt; ət][ðə; ði][ˈɜːdʒənt] [rɪˈkwest] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈwɜːði] [ænd; ənd][məʊst] [ˈæktɪv] [ˈprezɪdənt] ,
At the urgent request of our worthy and most active President ,
在 这 紧迫的 要求 的 我们的 值得 和 最多 积极的 总统 ,

应我们尊敬且积极进取的总统的紧急请求，

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [ðɪs]
I have been induced to follow the example of several other friends of this
我 有 到过 诱导 到 跟随 这 例子 的 一些 其他 朋友们 的 这
[ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
Institution ,
机构 ,

我受到本机构其他几位朋友的影响，决定效仿他们的做法。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ]
and bring before you some account of a short visit to St . Petersburg
和 带来 前 你 一些 帐户 的 一个 短的 访问 到 英石 . 圣彼得堡
[ænd; ənd] [ˈmɒskəʊ] .
and Moscow .
和 莫斯科 .

请向你们汇报一下您对圣彼得堡和莫斯科的短暂访问情况。

[ai] [meɪ] [ˈpremɪs] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˌfɔːˈtiːn] [jˈiəz] [əˈɡəʊ] , [ɒn][ˈaʊə(r)] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][ˈiːdʒɪpt] ,
I may premise that about fourteen years ago , on our return from Egypt ,
我 可能 前提 那 关于 十四 年 前 , 在 我们的 返回 从 埃及 ,

我可以这样假设：大约十四年前，我们从埃及回来的时候，

- [ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] , [ai][ænd; ənd][maɪ] [kəmˈpænjən] , [ˈmɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [ˈdɑːrbɪˌʃɪər] ,
vià Constantinople , I and my companion , Mr . Charles Darbishire ,
- 君士坦丁堡 , 我 和 我的 伴侣 , 先生 . 查尔斯 达比郡 ,

我和我的同伴查尔斯·达比希尔先生经由君士坦丁堡

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ˈkwɒrəntiːn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [siː] .
were placed in quarantine at a station overlooking the Black Sea .
是 放置 在 隔离 在 一个 车站 俯瞰 这 黑色的 海 .

被隔离在一个可以俯瞰黑海的车站。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈnəʊblmən] [[wʌn]] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtjuːtə(r)] ,
Along with us we had a Russian nobleman [1] and his tutor ,
沿着 和 我们 我们 有 一个 俄语 贵族 [1] 和 他的 导师 ,

与我们同行的还有一位俄罗斯贵族[1]和他的家庭教师，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm] .
who were returning from a pilgrimage to Jerusalem .
WHO 是 返回 从 一个 朝圣 到 耶路撒冷 .

他们刚从耶路撒冷朝圣归来。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] - [kən'faɪnmənt] , [waɪlst] ['ɔkjupaiŋ] ['seprət] [ə'pɑːtmənts] , [wiː; wi]
During the fifteen days ' confinement , whilst occupying separate apartments , we
期间 这 十五 天 - 监禁 , 而 占领 分离 公寓 , 我们
['friːkwəntli] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] ['vɪzɪts] ,
frequently interchanged visits ,
频繁地 互换 访问 ,

在被隔离的十五天里，虽然我们住在不同的公寓里，但我们经常互相探望。

[ænd; ənd][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz]
and on such occasions the manners and condition of our respective countries
和 在 这样的 场合 这 礼仪 和 状况 的 我们的 各自 国家
[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
became the frequent subject of conversation .
成为 这 频繁 主题 的 对话 .

在这样的场合，我们各自国家的风俗习惯和状况就成了我们经常谈论的话题。

[sʌtʃ] [dɪ'skʌʃən] [dɪd] [nɒt] ['tɜːmɪneɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɜːdʒənt] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['rʌʃə] ,
Such discussions did not terminate without receiving urgent invitations to visit Russia ,
这样的 讨论 做过 不是 终止 没有 接收 紧迫的 邀请函 到 访问 俄罗斯 ,
['ɒfərɪŋ] ,
offering ,
提供 ,

此类讨论并未就此结束，期间双方收到了访问俄罗斯的紧急邀请。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['evri] [fə'sɪləti] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
at the same time , to procure for us every facility for seeing the
在 这 相同的 时间 , 到 采购 为了 我们 每一个 设施 为了 看到 这
['sɪtɪz] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] ;
cities to advantage ;
城市 到 优势 ;

同时，为我们争取一切便利，使城市能够发挥优势；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['fɑːðə(r)] ,
and also an order from the gentleman's father ,
和 还 一个 命令 从 这 绅士的 父亲 ,

还有这位先生父亲的命令，

[[ˌtuː'tuː]] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] ,
[2] who was at the head of the postal department ,
[2] WHO 曾是 在 这 头 的 这 邮政 部门 ,

[2] 他是邮政部门的负责人，

[wɪtʃ] [wʊd] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kən'veɪənsɪz] [θruː] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv]
which would command for us horses and conveyances through every part of
哪个 会 命令 为了 我们 马匹 和 运输 通过 每一个 部分 的
['rʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .

这将为我们征用马匹和车辆，使其能够通行俄罗斯各地。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ai][hæv; həv] ['friːkwəntli] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [bʌt; bət]
Since that time I have frequently contemplated visiting the north of Europe , but
自从 那 时间 我 有 频繁地 思考 访问 这 北 的 欧洲 , 但
,
,
,

从那时起，我经常想去欧洲北部旅行，但是，

[frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kɔːzɪz] , [hæv; həv] [dɪ'fɜːd] [sʌtʃ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['sʌmə(r)] , [wen] ,
from various causes , have deferred such undertaking till the last summer , when ,
从 各种各样的 原因 , 有 延期 这样的 承诺 直到 这 最后的 夏天 , 什么时候 ,

由于各种原因，这项工作被推迟到去年夏天，当时，

['faɪndɪŋ] [maɪ] ['feləʊ] ['trævələ(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] ,
finding my fellow traveller unwilling to leave home ,
寻找 我的 同伴 游客 不情愿 到 离开 家 ,

发现我的旅伴不愿离开家，

[ai] [ɪn'djuːst] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [[θriː]] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
I induced another individual [3] to accompany me after much difficulty in
我 诱导 其他 个人 [3] 到 陪伴 我 后 很多 困难 在
['rekənsaɪlɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [səʊ] [lɒŋ] [æn; ən] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [ət'rækʃnz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd]
reconciling herself to so long an absence from attractions usually found
和解 她自己 到 所以 长的 一个 缺席 从 景点 通常 成立
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

我费了好大劲才说服另一个人[3]陪我一起去，她很难接受这么长时间不能享受家乡的乐趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[wiː; wi] [set] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] 17th [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
We set off on the 17th of June ,
我们 放 离开 在 这 17th 的 六月 ,

我们于6月17日出发，

[ænd; ənd] [seɪld] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [frɒm; frəm] ['grɪmzbi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbɜːg] [ɪn] [ðə; ði] "
and sailed the following day from Grimsby for St . Petersburg in the "
和 航行 这 下列的 天 从 格里姆斯比 为了 英石 . 圣彼得堡 在 这 "
[ət'læntɪk] ,
Atlantic ,
大西洋 ,

第二天从格里姆斯比乘船前往大西洋上的圣彼得堡，

" [ə; eɪ] [faɪn] [skruː] ['stiːmə(r)] , [wʌn] , - [tʌnz] ['bɜːd(ə)n] , - [fiːt] [lɒŋ] ,
" a fine screw steamer , 1 , 600 tons burden , 284 feet long ,
" 一个 美好的 拧紧 汽船 , 1 , - 吨 负担 , - 脚 长的 ,

“一艘精良的螺旋桨蒸汽船，载重1600吨，长284英尺，

[ænd; ənd] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] - [hɔːs] ['paʊə(r)] , [wɪð] ['θɜːti] ['pæsndʒər] .
and engines of 400 horse power , with thirty passengers .
和 发动机 的 - 马 力量 , 和 三十 乘客 .

以及400马力的发动机，载有30名乘客。

[ɒn] ['setɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [smuːð] [siː] ,
On setting out the weather was delightful , with a smooth sea ,
在 环境 出去 这 天气 曾是 愉快 , 和 一个 光滑的 海 ,

出发时天气宜人，海面平静。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [dek] [ɔːl] [deɪ] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] ,
so that we remained on deck all day , enjoying the promenade ,
所以 那 我们 剩余 在 甲板 全部 天 , 享受 这 长廊 ,

于是我们整天都待在甲板上，欣赏着甲板上的风景。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ] ['njuːmərəs] [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] .
though it was somewhat restricted by numerous bales of cotton .
尽管 它 曾是 有些 受限制的 经过 很多的 捆包 的 棉布 .

虽然受到大量棉花的限制。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [pruːvd] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kəʊldə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪf] [briːz]
The following day proved cloudy and much colder , followed by a stiff breeze
这 下列的 天 已证实 多云 和 很多 更冷 ， 随后 经过 一个 僵硬的 微风
[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
through the night ,
通过 这 夜晚 ，

第二天阴天，气温骤降，夜间还刮起了强风。

['rɒkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sliːp] .
rocking some of us without getting us to sleep .
摇滚 一些 的 我们 没有 获得 我们 到 睡觉 .

这首歌摇晃着我们，却没能让我们入睡。

[ɒn] [ðə; ði] 20th [wiː; wi] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] ['terə] ['fɜːrmə] ,
On the 20th we rejoiced to see terra firma ,
在 这 20th 我们 欣喜若狂 到 看 大地 公司 ，

20号那天，我们欣喜地看到了坚实的陆地。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [æt; ət] [ˌelsɪ'nɔ] .
and about ten in the evening landed a passenger at Elsinore .
和 关于 十 在 这 晚上 登陆 一个 乘客 在 埃尔西诺 .

晚上十点左右，一架载有乘客的飞机在埃尔西诺下机。

[hɪə(r)][ðə; ði] [siː] [bɪ'kʌmz] [mʌtʃ] ['nærəʊə(r)] , ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['ves(ə)lz] ,
Here the sea becomes much narrower , bringing into view more than fifty vessels ,
这里 这 海 变成 很多 较窄 ， 带来 进入 看法 更多的 比 五十 船只 ，

这里海面变得狭窄得多，可以看到五十多艘船只。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [saʊnd] [djuːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'paʊndɪd]
no longer delayed by the payment of Sound dues which were compounded
不 更长 延迟 经过 这 支付 的 声音 会费 哪个 是 复合
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .
for some years ago with the kingdom of Denmark .
为了 一些 年 前 和 这 王国 的 丹麦 .

不再因缴纳几年前与丹麦王国合并的声纳费用而延误。

['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['æŋkəd] ['ɒpəzɪt] [ˌkəʊpən'heɪgən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊt]
Early the following morning we anchored opposite Copenhagen , and a boat
早期的 这 下列的 早晨 我们 锚定 对面的 哥本哈根 ， 和 一个 船
['biːɪŋ] [sent] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] ,
being sent off for provisions ,
存在 发送 离开 为了 条款 ，

第二天清晨，我们在哥本哈根对岸抛锚，并派出一艘小船去采购补给。

[ɪneɪbld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːk] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
enabled some of us to go ashore and walk through some of the
已启用 一些 的 我们 到 去 岸上 和 走 通过 一些 的 这
['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['njuːmərəs] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] .
principal streets and take a glance at one of their numerous public gardens .
主要的 街道 和 拿 一个 瞥一眼 在 一 的 他们的 很多的 民众 花园 .

这使得我们中的一些人能够上岸，漫步在一些主要街道上，并参观他们众多的公共花园之一。

[ɒn] [ri'zjuːmɪŋ] ['aʊə(r)] [kɔːs] ,
On resuming our course ,
在 恢复 我们的 课程 ，

课程恢复后，

[wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv][nets] [kept] [ə'fləʊt][baɪ][lɒgz][ɒv; əv] [wʊd] ['evri] ['θɜːti] [ɔː(r)]
we passed a long range of nets kept afloat by logs of wood every thirty or
我们 通过了 一个 长的 范围 的 网 保留 漂浮 经过 日志 的 木头 每一个 三十 或者
['fɔːti] [jɑːrdz] ;
forty yards ;
四十 码 ;

我们经过一长串渔网，每隔三四十码就用木头支撑着漂浮在水面上；

[ænd; ənd][nɪə(r)] [gəʊt] ['aɪlənd][wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][plæŋks] ['fləʊtɪŋ] [baɪ]
and near Goat Island we observed a large number of planks floating by
和 靠近 山羊 岛 我们 观察到 一个 大的 数字 的 木板 漂浮的 经过
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,
for several hours ,
为了 一些 小时 ,

在山羊岛附近，我们看到大量木板漂浮了好几个小时。

[ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ves(ə)l] .
the cargo of some unfortunate vessel .
这 货物 的 一些 不幸 血管 .

某艘不幸船只上的货物。

[hɪə(r)][wiː; wi] [sɔː] [θriː] [gʌlz] , [ðə; ði]['əʊnli][bɝdz][wiː; wi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] ,
Here we saw three gulls , the only birds we had observed in all our passage ,
这里 我们 锯 三 海鸥 , 这 仅有的 鸟类 我们 有 观察到 在 全部 我们的 通道 ,

在这里我们看到了三只海鸥，这是我们在整个航程中看到的唯一鸟类。

[ænd; ənd][nəʊ] [fɪʃ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pɔːpəs] ,
and no fish , not even a porpoise ,
和 不 鱼 , 不是 甚至 一个 海豚 ,

没有鱼，连海豚也没有。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][mɔː(r)] ['redɪli] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [siːn] [ɪn] ['stɔːmi] ['weðə(r)]
which should more readily be excused as they are mostly seen in stormy weather
哪个 应该 更多的 容易 是 已原谅 作为 他们 是 大多 已见 在 暴风雨 天气
.
.
.

这种情况更容易被原谅，因为它们大多发生在暴风雨天气中。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd]
In the course of conversation with one of the passengers we were glad
在 这 课程 的 对话 和 一 的 这 乘客 我们 是 高兴的
[tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['aʊə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [frend] [wɒz; wəz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət][ˌes 'tiː] .
to learn that our Russian friend was residing in one of the palaces at St .
到 学习 那 我们的 俄语 朋友 曾是 居住 在 一 的 这 宫殿 在 英石 .
['piːtəzbəːg] ,
Petersburg ,
圣彼得堡 ,

在与其中一位乘客的交谈中，我们很高兴地得知，我们的俄罗斯朋友居住在圣彼得堡的一座宫殿里。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)][ˌjuː 'es][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] .
and also that he would be able to render us most valuable services .
和 还 那 他 会 是 有能力的 到 使成为 我们 最多 有价值的 服务 .

而且他还能为我们提供非常有价值的服务。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ɒn][ðə; ði] 24th , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ɒn]
We arrived at Cronstadt on the 24th , having had on
我们 到达的 在 - 在 这 24th , 拥有 有 在

我们于24日抵达克朗施塔特，此前我们已……

[ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪð] [ə'griːəb(ə)l] ['kʌmpəni] ,
the whole a pleasant voyage , with agreeable company ,
这 所有的 一个 令人愉快的 航程 , 和 同意 公司 ,

整个旅程愉快，一路有良伴。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['stəʊkə(r)]
but not without some feeling of commiseration for the poor stokers
但 不是 没有 一些 感觉 的 怜悯 为了 这 贫穷的 司炉
['wɜːkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['hiːtɪd] ['ætməsfɪə(r)] .
working so hard in a dusty heated atmosphere .
在职的 所以 难的 在 一个 尘土飞扬 加热 气氛 .

但对于在尘土飞扬、高温环境下辛勤工作的司炉工，我还是有些同情的。

- [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['neɪvi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]
Cronstadt is the chief station of the Russian navy , and the fortifications are
- 是 这 首席 车站 的 这 俄语 海军 , 和 这 防御工事 是
['veri] [ɪk'stensɪv] ,
very extensive ,
非常 广泛的 ,

喀琅施塔得是俄罗斯海军的主要基地，防御工事规模非常庞大。

[ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] ['sɜːkjələ(r)] ['bætəris] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
including two circular batteries a short distance from the shore ,
包括 二 圆 电池 一个 短的 距离 从 这 支撑 ,

其中包括距离海岸不远的两座圆形炮台，

['hævɪŋ] [θriː] [tɪəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [gʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , [bʌt; bət] [səʊ] [ɪl] -
having three tiers and a range of guns at the top , but so ill -
拥有 三 层级 和 一个 范围 的 枪支 在 这 顶部 , 但 所以 患病的 -
[kən'strʌktɪd] ,
constructed ,
建造 ,

它有三层结构，顶层配备了一系列武器，但结构却很糟糕。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] , [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rendəd] ['ɔːlməʊst] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
we were told , as to be rendered almost useless for want of
我们 是 讲述 , 作为 到 是 渲染 几乎 无用 为了 想 的
[ˌventɪ'leɪʃn] .
ventilation .
通风 .

我们被告知，由于缺乏通风，它几乎无法使用。

[hɪə(r)] ['aʊə(r)] ['pɑːspɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnd] ,
Here our passports were examined ,
这里 我们的 护照 是 检查 ,

在这里，我们的护照被检查了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)]
and the passengers along with their luggage were transferred to a smaller
和 这 乘客 沿着 和 他们的 行李 是 转移 到 一个 较小的
['stiːmə(r)] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ðə; ði] ['neɪvə] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .
steamer to convey us up the Neva to St . Petersburg .
汽船 到 传达 我们 向上 这 涅瓦河 到 英石 . 圣彼得堡 .

乘客们连同他们的行李一起被转移到一艘较小的轮船上，沿着涅瓦河前往圣彼得堡。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] - , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Soon after leaving Cronstadt , on the right are seen the gilded towers of the
很快 后 离开 - , 在 这 正确的 是 已见 这 镀金 塔楼 的 这
['pæləs] [ɒv; əv]['piːtər,hɔːf] ,
palace of Peterhof ,
宫殿 的 彼得霍夫 ,

离开喀琅施塔得后不久，右侧就能看到彼得霍夫宫金碧辉煌的塔楼。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gəʊldən] [bɔːl] , [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
and a little further we discern a large golden ball , the dome of St .
和 一个 小的 更远 我们 辨别 一个 大的 金的 球 , 这 穹顶 的 英石 .
['aɪzək] ,
Isaac ,
艾萨克 ,

再往前走一点，我们就能看到一个巨大的金色球体，那是圣以撒教堂的圆顶。

[wɪð] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['teɪpə(r)]['spaɪə(r)]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['ædmərəlti] .
with the glittering taper spire rising from the Admiralty .
和 这 闪闪发光 锥形 尖塔 上升 从 这 海军部 .

闪闪发光的锥形尖顶从海军部大楼拔地而起。

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪərə(r)] , [wiː; wi] [siː] ['njuːmərəs] [dəʊmz] [ænd; ənd][spaɪəz] , ['peɪntɪd] [bluː] [ænd; ənd]
Approaching nearer , we see numerous domes and spires , painted blue and
接近 更近 , 我们 看 很多的 穹顶 和 尖塔 , 绘 蓝色的 和
[griːn] , [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['gəʊldən] [stɑːz] .
green , with silver and golden stars .
绿色的 , 和 银 和 金的 明星 .

走近后，我们看到许多圆顶和尖顶，涂成蓝色和绿色，上面点缀着银色和金色的星星。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvə][ɑː(r); ə(r)] [kiːz] ,
Along the banks of the Neva are quays ,
沿着 这 银行 的 这 涅瓦河 是 码头 ,

涅瓦河两岸建有码头，

[kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst][səb'stænʃ(ə)l]['mænə(r)][aʊt][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv] ['grænɪt] .
constructed in the most substantial manner out of large blocks of granite .
建造 在 这 最多 重大的 方式 出去 的 大的 积木 的 花岗岩 .

用大块花岗岩以极其坚固的方式建造而成。

[bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][lænd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]
Before being permitted to land there was a further inspection of our
前 存在 允许 到 土地 那里 曾是 一个 更远 检查 的 我们的
['paːspɔːt] ,
passports ,
护照 ,

获准降落前，我们的护照还要接受进一步检查。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [haʊs] .
and our luggage was conveyed to the searching house .
和 我们的 行李 曾是 传递 到 这 搜索 房子 .

我们的行李被送到了搜查屋。

[hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪs] ['bɛnsənz] , [ðə; ði] [prə'praɪətres] [ɒv; əv]
Here we found a commissioner from the Miss Bensons , the proprietresses of
这里 我们 成立 一个 专员 从 这 错过 本森 , 这 女业主 的
[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,
a celebrated boarding - house ,
一个 著名 登机 - 房子 ,

我们在这里遇到了一位来自本森小姐家族的专员，她们是一家著名寄宿公寓的女主人。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
to whom we had written a short time before .
到 谁 我们 有 书面 一个 短的 时间 前 .

我们不久前曾给他写过信。

['hævɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] , [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pɑːst] [ɒf] ['veri] ['kwɪkli] ,
Having but a few books , the examination passed off very quickly ,
拥有 但 一个 很少 图书 , 这 考试 通过了 离开 非常 迅速地 ,

由于携带的书籍不多，考试很快就结束了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['bjuːtɪfli]
and we were soon conveyed to their delightful establishment , beautifully
和 我们 是 很快 传递 到 他们的 愉快 建立 , 非常漂亮
['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kiː] .
situated on the English Quay .
位于 在 这 英语 码头 .

我们很快就被送到了他们那家令人愉悦的旅馆，旅馆坐落在风景优美的英国码头上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [kwaɪt] [fʊl] ,
It was well that we had written , as we found the house quite full ,
它 曾是 出色地 那 我们 有 书面 , 作为 我们 成立 这 房子 相当 满的 ,

幸好我们事先写了信，因为我们发现房子里挤满了人。

[kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['trævələz] ;
consisting chiefly of English travellers ;
由 主要 的 英语 旅行者 ;

主要由英国旅行者组成；

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['evriθɪŋ] [pruːvd] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ɑː'selvz] [mɔː(r)][æt; ət]
everything proved so nice and comfortable that we soon found ourselves more at
一切 已证实 所以 好的 和 舒服的 那 我们 很快 成立 我们自己 更多的 在
[həʊm] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .
home than we could have expected .
家 比 我们 可以 有 预期的 .

一切都如此美好舒适，我们很快就发现自己比预想中还要自在。

[səʊ][fɑː(r)][ai][hæv; həv] [prə'siːdid] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['daɪəri] , [bʌt; bət][ɪn]['fjuːtʃə(r)] ,
So far I have proceeded as from a diary , but in future ,
所以 远的 我 有 继续 作为 从 一个 日记 , 但 在 未来 ,

目前为止，我一直都是以日记的形式进行写作，但以后，

[ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][kən'faɪn][maɪ'self]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkts][æz; əz] [kʌm] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]
though I shall confine myself almost entirely to such objects as come under our
尽管 我 将 局限 我 几乎 完全 到 这样的 对象 作为 来 在下面 我们的
['æktʃuəl]['nəʊtɪs] ,
actual notice ,
实际的 注意 ,

不过，我将几乎完全局限于我们实际注意到的那些事物，

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['meni] [pə'tɪkjələz] [tuː; tə][kwəʊt] ['lɑːdʒli] [frɒm; frəm]
I shall find it necessary in describing many particulars to quote largely from
我 将 寻找 它 必要的 在 描述 许多 细节 到 引用 很大程度上 从
['mʌri] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrətiz] .
Murray and some other authorities .
默里 和 一些 其他 当局 .

在描述许多细节时，我将不得不大量引用默里和其他一些权威人士的观点。

[ðə; ði] ['weðə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] ,
The weather , we were told ,
这 天气 , 我们 是 讲述 ,

我们被告知天气情况是这样的：

[hæd; həd] [biːn] ['veri] [wet] [ænd; ənd][kəʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]['pɪəriəd][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
had been very wet and cold for a much longer period than usual ,
有 到过 非常 湿的 和 寒冷的 为了 一个 很多 更长 时期 比 通常 ,

天气一直非常潮湿寒冷，持续时间也比往常长得多。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [braɪtə] [skaɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] .
but had suddenly changed to brighter skies and a delightful atmosphere .
但 有 突然 已更改 到 更亮 天空 和 一个 愉快 气氛 .

但突然间，天空放晴，气氛宜人。

[ðə; ði] [deɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [sə'praɪzd] [ˌjuː 'es][məʊst]
The days , of course , are here much longer , but what surprised us most
这 天 , 的 课程 , 是 这里 很多 更长 , 但 什么 惊讶 我们 最多
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['brɪliənt] ['twaɪlaɪt] ,
was the brilliant twilight ,
曾是 这 杰出的 暮 ,

当然，这里的白昼时间要长得多，但最让我们感到惊讶的是绚丽的黄昏。

[ɪ'klɪpsɪŋ] ['evri] [stɑː(r)][ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
eclipsing every star and enabling us to read the newspaper at midnight .
日食 每一个 星星 和 使能 我们 到 读 这 报纸 在 午夜 .

黑暗笼罩了所有的星星，让我们能够在午夜阅读报纸。

['aʊə(r)][fɜːst] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [baɪ] ['telɪgrɑːf] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] [ɒv; əv]
Our first business was to communicate by telegraph the important news of
我们的 第一的 商业 曾是 到 交流 经过 电报 这 重要的 消息 的
['aʊə(r)] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] ;
our safe arrival ;
我们的 安全的 到达 ;

我们的第一项任务是通过电报传达我们安全抵达的重要消息；

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ɔːl] ['biːɪŋ]
and early the following morning we received the joyful intelligence of all being
和 早期的 这 下列的 早晨 我们 已收到 这 快乐 智力 的 全部 存在
[wel] [æt; ət] [həʊm] .
well at home .
出色地 在 家 .

第二天清晨，我们欣喜地得知家中一切安好。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] ['hɑːdli] [wɜːθ] [rɪ'leɪtɪŋ] ,
To some of you this may be considered a circumstance hardly worth relating ,
到 一些 的 你 这 可能 是 经过考虑的 一个 环境 几乎 值得 相关 ,

对你们中的一些人来说，这或许是件不值得一提的事。

[bʌt; bət][let] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [gəʊ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][həʊm] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd]
but let such persons go a considerable distance from home leaving behind
但 让 这样的 人 去 一个 大量 距离 从 家 离开 在后面
[ðem; ðəm]['væljuəb(ə)l] ['treʒəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [v'juːz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪl] [ˌʌndə'gəʊ][kən'sɪdərəb(ə)l]
them valuable treasures and their views and feelings will undergo considerable
他们 有价值的 宝藏 和 他们的 浏览 和 情怀 将要 经历 大量
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

但是，如果让这些人远离家乡很远，留下宝贵的财富，他们的观点和情感将会发生很大的变化。

[ɒn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] - , [maɪ] ['kwɒrəntiːn] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ,
On enquiring about Adlerberg , my quarantine associate ,
在 查询 关于 - , 我的 隔离 联系 ,

我询问了我的隔离伙伴阿德勒伯格的情况，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [ɒf] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['empərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːkeɪndʒl] ,
we were sorry to learn that he had set off that morning with the Emperor for Archangel ,
我们 是 对不起 到 学习 那 他 有 放 离开 那 早晨 和 这 皇帝 为了 大天使 ,

得知他那天早上和皇帝一起前往大天使城，我们感到很遗憾。

['pruːvɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [hɜːd] [ɪn] [ɔːl] ['kwɔːtəz] ,
proving himself by that circumstance , as well as from what we heard in all quarters ,
证明 他自己 经过 那 环境 , 作为 出色地 作为 从 什么 我们 听到 在 全部 四分之一 ,

从当时的情形以及我们从各方听到的消息来看，他都证明了自己的能力。

[tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] , ['sekənd] ['əʊnli] , [ðeɪ] [sed] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] [hɪm'self] .
to be no unimportant personage , second only , they said , to the Emperor himself .
到 是 不 不重要 人士 , 第二 仅有的 , 他们 说 , 到 这 皇帝 他自己 .

他们说，他绝非等闲之辈，地位仅次于皇帝本人。

[ˌes 'tiː] . ['piːtəzbɜːg] — [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ɪts] ['faʊndə(r)] [ɪn] - — [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɑːʃi] [pleɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
St . Petersburg — so called from its founder in 1703 — is situated on a marshy plain so far north as to be locked up one half of the year ,
英石 . 圣彼得堡 — 所以 称为 从 它是 创始人 在 - — 是 位于 在 一个 沼泽地 清楚的 所以 远的 北 作为 到 是 已锁定 向上 一 一半 的 这 年 ,

圣彼得堡——以其1703年的创建者命名——位于一片沼泽平原上，地处极北，以至于一年中有半年时间都被封锁。

[ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [sʌtʃ] [ʌn'feɪvərəbl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['sɪtɪz] [ɪn] ['jʊərəp] ,
and , notwithstanding such unfavourable circumstances , has become one of the handsomest cities in Europe ,
和 , 虽然 这样的 不利 情况 , 有 变得 一 的 这 最英俊的 城市 在 欧洲 ,

尽管面临如此不利的条件，它仍然成为了欧洲最美丽的城市之一。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - , - .
containing a population of about 600 , 000 .
包含 一个 人口 的 关于 - , - .

人口约60万。

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [wel] [leɪd]
The streets are spacious and well laid
这 街道 是 宽敞 和 出色地 铺设

街道宽敞，布局合理。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[aʊt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [nɒt]['ɒf(ə)n]
out , some of them two or three miles long , and , though not often
出去 , 一些 的 他们 二 或者 三 英里 长的 , 和 , 尽管 不是 经常
[ɪk'siːdɪŋ] [θriː] ['stɔːri] ,
exceeding three storeys ,
超过 三 楼层 ,

向外延伸，有些长达两三英里，虽然通常不超过三层楼高，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lɒfti] .
the houses are very lofty .
这 房屋 是 非常 高远 .

这些房子非常高大。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ə'nʌðə(r)] ['venɪs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [kə'nælz]
It has been called another Venice on account of the numerous canals
它 有 到过 称为 其他 威尼斯 在 帐户 的 这 很多的 运河
[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['neɪvə] ,
communicating with the river Neva ,
沟通 和 这 河 涅瓦河 ,

由于众多运河与涅瓦河相连，它被称为另一个威尼斯。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['redi] ['trænzɪt][tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
which afford a ready transit to all parts of the city and at the same time
哪个 买得起 一个 准备好 交通 到 全部 部分 的 这 城市 和 在 这 相同的 时间
['greɪtli] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] ,
greatly assist the drainage ,
非常 协助 这 引流 ,

这使得人们可以便捷地前往城市的各个角落，同时也极大地促进了排水。

[wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [pruːv] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] .
which otherwise would prove very imperfect .
哪个 否则 会 证明 非常 不完善 .

否则，这将被证明是非常不完善的。

[ðə; ði]['neɪvə][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] , [ə'baʊt] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [temz] [ɪn] ['lʌndən] ,
The Neva is a beautiful river , about as wide as the Thames in London ,
这 涅瓦河 是 一个 美丽的 河 , 关于 作为 宽的 作为 这 泰晤士河 在 伦敦 ,

涅瓦河是一条美丽的河流，宽度与伦敦的泰晤士河大致相同。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [pə'luːtɪd] .
but not so polluted .
但 不是 所以 受污染的 .

但污染程度并不严重。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['aɪləndz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'rektɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪləz] ,
Above the city are numerous islands , on which are erected beautiful villas ,
多于 这 城市 是 很多的 岛屿 , 在 哪个 是 竖立 美丽的 别墅 ,

城市上方有许多岛屿，岛上建有漂亮的别墅。

['məʊstli] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [staɪl] ,
mostly constructed of wood in a fanciful style ,
大多 建造 的 木头 在 一个 奇幻的 风格 ,

大多采用木材建造，风格奇特。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['veəriəs] ['kʌləs] [wɪð] ['gaːdnz] ['veri] ['teɪstfəli] [leɪd] [aʊt] .
and painted various colours with gardens very tastefully laid out .
和 绘 各种各样的 颜色 和 花园 非常 品味高雅 铺设 出去 .

花园设计精美，并涂上了各种颜色。

[bɪ'saɪdz] ['nju:mərəs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [draɪvz] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['aɪləndz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['fɜ:ðə(r)]
Besides numerous delightful drives among these islands they are made further
除了 很多的 愉快 驱动 之中 这些 岛屿 他们 是 制成 更远
[ək'sesəb(ə)l] [baɪ] [smɔ:l] [s'ti:məz] .
accessible by small steamers .
可访问 经过 小的 蒸汽船 .

除了在这些岛屿间进行众多令人愉悦的自驾游之外，还可以乘坐小型汽船更方便地前往这些岛屿。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [kə'nektɪd] [baɪ] ['wʊdn] ['brɪdʒɪz] ['restɪŋ] [ɒn] [bəʊts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mu:vd]
They are also connected by wooden bridges resting on boats which are removed
他们 是 还 连接 经过 木制的 桥梁 休息 在 船 哪个 是 已移除
[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['si:z(ə)n] [sets] [ɪn] ,
before the winter season sets in ,
前 这 冬天 季节 套 在 ,

它们之间还通过架设在船上的木桥连接，这些木桥在冬季来临之前会被移除。

['bi:ɪŋ] [nɒt] [ðen] [rɪ'kwaɪəd] [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [greɪt] ['ɪndʒəri] [baɪ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp]
being not then required and also liable to great injury by the breaking up
存在 不是 然后 必需的 和 还 容易 到 伟大的 受伤 经过 这 打破 向上
[ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] .
of the ice .
的 这 冰 .

当时并不需要这样做，而且冰面破裂也可能导致严重伤害。

[bʌt; bət] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [brɪdʒ] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] ['aɪən] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['ɑ:tʃɪz] [ænd; ənd]
But lower down there is one bridge constructed of iron of seven arches and
但 降低 向下 那里 是 一 桥 建造 的 铁 的 七 拱门 和
[wʌn] ,
1 ,
1 ,

但再往下走，有一座用铁建造的桥，有七个拱和一个拱。

\- [fi:t] [lɒŋ] [ænd; ənd] - [fi:t] [waɪd] , ['kɒstɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] ['stɜ:lɪŋ] .
050 feet long and 60 feet wide , costing a million and a quarter sterling .
\- 脚 长的 和 - 脚 宽的 , 成本 一个 百万 和 一个 四分之一 英镑 .

长 50 英尺，宽 60 英尺，造价 125 万英镑。

[bɪ'saɪdz] [s'ti:məz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [bəʊts] , [sʌm; səm] ['veri] [lɑ:dʒ] ['ru:dli] [kən'strʌktɪd] ,
Besides steamers there are many other boats , some very large rudely constructed ,
除了 蒸汽船 那里 是 许多 其他 船 , 一些 非常 大的 粗鲁地 建造 ,

除了汽船之外，还有许多其他类型的船只，其中一些体型庞大，但结构粗糙。

['brɪŋɪŋ] [wʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['lɑ:dəgə] , ['məʊstli] [bɜ:tʃ] , [kʌt] [ɪn] [ʃɔ:t] [leŋθs]
bringing wood from the lake of Ladoga , mostly birch , cut in short lengths
带来 木头 从 这 湖 的 拉多加 , 大多 桦木 , 切 在 短的 长度
[fɔ:(r); fə(r)] ['fju:əl] ,
for fuel ,
为了 燃料 ,

从拉多加湖运来木材，主要是桦木，砍成短段用作燃料。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['freɪtɪd] [wɪð] ['leðə(r)] , [hemp] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['prɒdʌkts] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and others freighted with leather , hemp and various products from the
和 其他的 货运 和 皮革 , 麻 和 各种各样的 产品 从 这
[ɪn'tɪəriə(r)] .
interior .
内部的 .

还有一些货物装载着皮革、麻类和来自内陆的各种产品。

[ɪn] [dis'tʃɑ:dʒiŋ] [ði:z] [boʊts] [wɪð] ['fju:əl][ðə; ði][sɜ:rfs] [[fɔ:r]] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [trʌk]
In discharging these boats with fuel the serfs [4] make use of a sort of truck
在 出院 这些 船 和 燃料 这 农奴 [4] 制作 使用 的 一个 种类 的 卡车
[wɪð] [ə; eɪ] ['freɪmwɜ:k] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] ['bɪlɪts] ,
with a framework to hold the billets ,
和 一个 框架 到 抓住 这 坯料 ,

在向这些船上卸载燃料时，农奴[4]使用一种带有框架的卡车来固定燃料棒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:lz] , ['bi:ɪŋ] [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
and the wheels , being not more than six or seven inches in diameter ,
和 这 车轮 , 存在 不是 更多的 比 六 或者 七 英寸 在 直径 ,

车轮直径不超过六七英寸，

[rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] [plæŋk][tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n]
require a narrow plank to be laid across the street a little below the uneven
要求 一个 狭窄的 板 到 是 铺设 穿过 这 街道 一个 小的 以下 这 不均匀
['peɪvmənt] .
pavement .
路面 .

需要在街道上铺设一条窄木板，略低于不平整的路面。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'fektɪv] [məʊd] [ɒv; əv] ['wɔ:tərɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] ;
They have also a very defective mode of watering the streets ;
他们 有 还 一个 非常 有缺陷的 模式 的 浇水 这 街道 ;

他们的街道洒水方式也存在很多缺陷；

['fetʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn] ['bʌkit] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]['ves(ə)l][ə'pɒn] [wi:lz]
fetching the water in buckets and putting it into a larger vessel upon wheels
获取 这 水 在 水桶 和 推杆 它 进入 一个 更大的 血管 之上 车轮

用桶打水，然后倒入一个带轮子的大容器里。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [stri:ts] ,
from which they sprinkle the streets ,
从 哪个 他们 撒 这 街道 ,

他们从那里往街上洒水，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʌmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]
instead of pumping up the water into a machine and distributing it as
反而 的 抽水 向上 这 水 进入 一个 机器 和 分发 它 作为
[ˌaɪ 'ti:][gəʊz] [ə'lɒŋ] .
it goes along .
它 去 沿着 .

而不是将水泵入机器并边走边分配。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒgi] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒn]
On account of the boggy state of the ground the buildings are constructed on
在 帐户 的 这 沼泽地 状态 的 这 地面 这 建筑物 是 建造 在
[paɪlz][æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [ɪk'spens] ,
piles at an enormous expense ,
堆 在 一个 巨大的 费用 ,

由于地面沼泽化，这些建筑物都建在桩基上，耗资巨大。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rezɪdənt] [ðæt] ['lɑːdʒə(r)] [sʌmz] [hæd; həd] [biːn]
so that it has been said by an English resident that larger sums had been
所以 那 它 有 到过 说 经过 一个 英语 居民 那 更大的 总和 有 到过
[ɪk'spendɪd] ['ʌndə(r)] [graʊnd] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] ,
expended under ground than above ,
已支出 在下面 地面 比 多于 ,

因此，一位英国居民曾说过，地下工程的支出比地上工程的支出要多得多。

[wɪtʃ] [ai][kæn; kən][ðə; ði][mɔː(r)] ['redɪli] [bɪ'liːv] ['ɑːftə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][faʊn'deɪʃ(ə)nz]
which I can the more readily believe after witnessing the extraordinary foundations
哪个 我 能 这 更多的 容易 相信 后 见证 这 非凡的 基础
[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['pæləs] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'rekʃn] .
of a new palace now in the course of erection .
的 一个 新的 宫殿 现在 在 这 课程 的 勃起 .

亲眼目睹了正在兴建的新宫殿非凡的地基之后，我更加相信这一点。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['pæləs] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] ,
Most of the buildings , including palaces and churches , are built of brick ,
最多 的 这 建筑物 , 包括 宫殿 和 教堂 , 是 建造 的 砖 ,

包括宫殿和教堂在内的大部分建筑都是用砖砌成的。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'ment] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['kʌləs] ;
and covered with a cement of various colours ;
和 涵盖 和 一个 水泥 的 各种各样的 颜色 ;

并涂上各种颜色的水泥；

['ɒf(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [les] [səb'stænʃ(ə)l] [ə'pɪərəns] .
often out of condition and presenting a less substantial appearance .
经常 出去 的 状况 和 呈现 一个 较少的 重大的 外貌 .

经常处于欠佳状态，外观不够结实。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] , [kən'sɪstɪŋ] ['məʊstli][ɒv; əv]['peb(ə)lz][ɒv; əv] ['evri]
The pavement is generally in a bad state , consisting mostly of pebbles of every
这 路面 是 一般来说 在 一个 坏的 状态 , 由 大多 的 鹅卵石 的 每一个
[saɪz] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] ,
size mingled together ,
尺寸 混合 一起 ,

路面状况普遍较差，主要由大小不一的鹅卵石混杂而成。

[ænd; ənd][ɔːl] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [rɒŋ] [saɪd] [ʌp] ,
and all , I should say , wrong side up ,
和 全部 , 我 应该 说 , 错误的 边 向上 ,

而且，应该说，全部都装反了。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [æt; ət][ɔːl] .
in some places a yard or two without any at all .
在 一些 地方 一个 院子 或者 二 没有 任何 在 全部 .

有些地方一两码远的地方甚至什么都没有。

[ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] , [wɪð] [ðə; ði] ['drɒʃkɪ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔː(r)] - [wiːl] ['kærɪdʒ] ,
This condition of the streets , with the droshkies , a small four - wheel carriage ,
这 状况 的 这 街道 , 和 这 droshkies , 一个 小的 四 - 车轮 运输 ,
['həʊldɪŋ] [tuː] [p'ɜːsənz] ,
holding two persons ,
保持 二 人 ,

街道上这种状况，还有那种小型四轮马车，可容纳两人。

['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] , [ɔ:(r)] ['sʌmtaɪmz] [bæk] [tu:; tə] [bæk] , [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:(r)] -
sitting together behind the driver , or sometimes back to back , with the fore -
坐着 一起 在后面 这 司机 , 或者 有时 后退 到 后退 , 和 这 前 -
[wi:lz] [ə'baʊt] [twelv] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,
wheels about twelve inches high ,
车轮 关于 十二 英寸 高的 ,

两人并排坐在驾驶员身后，有时背靠背，前轮离地约十二英寸高。

[ænd; ənd] [drɔ:n] ['veri] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] , [ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ,
and drawn very rapidly over such a pavement , you may suppose ,
和 绘制 非常 快速 超过 这样的 一个 路面 , 你 可能 认为 ,

你可以想象，它被快速地拖过这样的路面。

[meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [nəʊ] ['i:zi] ['mætə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [si:t] .
makes it no easy matter to keep your seat .
制作 它 不 简单的 事情 到 保持 你的 座位 .

这使得保住席位变得异常艰难。

[ðə; ði] ['drɒʃkɪ] ['draɪvəz] [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [raʊnd] [hæt] ,
The droshky drivers have generally a round hat ,
这 droshky 司机 有 一般来说 一个 圆形的 帽子 ,

德罗什基司机通常戴着圆帽，

[ænd; ənd] [weə(r)] [lɒŋ] [lu:s] [dresɪz] ['ɔ:lməʊst] ['ri:tʃɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [hi:lz] , [wɪð] [ə; eɪ] [bænd] [raʊnd]
and wear long loose dresses almost reaching to their heels , with a band round
和 穿 长的 松动的 连衣裙 几乎 到达 到 他们的 高跟鞋 , 和 一个 乐队 圆形的
[ðeə(r)] [weɪst] .
their waist .
他们的 腰部 .

她们身穿长长的宽松连衣裙，几乎垂到脚跟，腰间系着腰带。

[ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [tɪn] [pleɪt] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] ;
They carry a tin plate between their shoulders with a number on it ;
他们 携带 一个 锡 盘子 之间 他们的 肩膀 和 一个 数字 在 它 ;

他们肩上扛着一块锡牌，上面写着数字；

['nevə(r)] [draɪv] [wɪð] ['blɪŋkəz] , [ænd; ənd] ['reəli] [ju:z] [ə; eɪ] [wɪp] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [reɪn] [ɪn] [i:tʃ]
never drive with blinkers , and rarely use a whip , but having a rein in each
绝不 驾驶 和 护目镜 , 和 很少 使用 一个 鞭 , 但 拥有 一个 缰绳 在 每个
[hænd] ,
hand ,
手 ,

开车时绝不打转向灯，也很少使用鞭子，但双手各持一根缰绳。

[ɜ:dʒ] [ɒn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɔ:sɪz] [æt; ət] [greɪt] [spi:d] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʌn'i:v(ə)n] ['peɪvmənt] [wɪ'ðaʊt] [wʌns]
urge on their little horses at great speed over the uneven pavement without once
敦促 在 他们的 小的 马匹 在 伟大的 速度 超过 这 不均匀 路面 没有 一次
['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
coming down ,
未来 向下 ,

他们策马疾驰，在崎岖不平的路面上飞奔，一次也没有摔下来。

[səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [wi:; wi] [əb'zɜ:vd] .
so far as we observed .
所以 远的 作为 我们 观察到 .

就我们目前观察到的情况来看。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['kærɪdʒɪz] [laɪk] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [kæbz] [drɔ:n] [baɪ] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ['hɔ:sɪz] ,
There are other carriages like our English cabs drawn by one or two horses ,
那里 是 其他 马车 喜欢 我们的 英语 出租车 绘制 经过 一 或者 二 马匹 ,

还有其他类型的马车，比如我们英国的出租车，由一匹或两匹马拉着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['drɒʃkɪ] [ɪz][ɪn][məʊst]['dʒen(ə)rəl][juːz] .
but the droshky is in most general use .
但 这 droshky 是 在 最多 一般的 使用 .

但 droshky 的使用最为普遍。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [siː] ['meni] ['ekwɪpɪdʒ] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ['hævɪŋ] [left][ðə; ði]['sɪti] ,
We did not see many equipages , most of the nobility having left the city ,
我们 做过 不是 看 许多 装备 , 最多 的 这 贵族 拥有 左边 这 城市 ,

我们没有看到多少马车，大部分贵族都离开了这座城市。

[ænd; ənd]['veri] [fjuː] ['dʒentlmən] [ɒn] ['hɔːsbæk] [seɪv] [ə; eɪ][fjuː] ['kɔsæk] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['mɪlətri] .
and very few gentlemen on horseback save a few Cossacks or other military .
和 非常 很少 先生们 在 马背 节省 一个 很少 哥萨克 或者 其他 军队 .

除了少数哥萨克骑兵或其他军人外，很少有绅士骑马。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
Passing through the streets , we were astonished at the vast number of
通过 通过 这 街道 , 我们 是 惊讶 在 这 广阔的 数字 的
['pɪdʒɪns] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,
pigeons flying in all directions ,
鸽子 飞行 在 全部 方向 ,

穿过街道时，我们惊讶地发现有大量的鸽子向四面八方飞去。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə'laɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kraʊdɪd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and frequently alighting in the most crowded parts of the city .
和 频繁地 下车 在 这 最多 挤 部分 的 这 城市 .

而且经常在城市最拥挤的地方下车。

[ðɪs] [bɜːd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] , [ɪz] [held] ['seɪkrɪd][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
This bird , we were informed , is held sacred by the natives ,
这 鸟 , 我们 是 知情的 , 是 握住 神圣 经过 这 本地人 ,

据我们了解，这种鸟被当地人视为神圣之物。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] ['veri] ['njuːmərəs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃt]
and of course would soon become very numerous if they were not diminished
和 的 课程 会 很快 变得 非常 很多的 如果 他们 是 不是 减少
[baɪ] ['fɒrənəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [les] ['skruːpjələs] ,
by foreigners and others less scrupulous ,
经过 外国人 和 其他的 较少的 一丝不苟的 ,

当然，如果不是因为外国人和其他一些不那么讲究道德的人的侵扰，他们的数量很快就会变得非常庞大。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm]['kwaɪətli][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ruːst] ['kwɔːtəz]
who are supposed to convey them quietly from their roosting quarters
WHO 是 据称 到 传达 他们 悄悄 从 他们的 栖息 四分之一
[tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] ['kʌlɪnəri] [ɑːpə'reɪʃnz] .
to form an important part in culinary operations .
到 形式 一个 重要的 部分 在 烹饪 运营 .

它们负责悄悄地将鸟类从栖息地运送出来，在烹饪过程中发挥重要作用。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [men] [gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [tɒp] - [buːts] ,
The working men go about in what we were used to call top - boots ,
这 在职的 男人 去 关于 在 什么 我们 是 用过的 到 称呼 顶部 - 靴子 ,

工人们穿着我们以前称之为高筒靴的衣服。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] ['veəriəsli] ['kʌləd] ,
and even little boys have them , with the upper part variously coloured ,
和 甚至 小的 男孩们 有 他们 , 和 这 上 部分 各种各样的 有色 ,
[bʌt; bət]['məʊstli] [red] ,
but mostly red ,
但 大多 红色的 ,

甚至小男孩也有，上半部分颜色各异，但大多是红色的。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)] [ɪn] ['rʌʃə] .
a favourite colour in Russia .
一个 最喜欢的 颜色 在 俄罗斯 .

俄罗斯人最喜欢的颜色。

[ðə; ði] [sɜːf] [weəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kəʊt] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] ,
The serf wears a long coat reaching to the calves of his legs ,
这 农奴 穿着 一个 长的 外套 到达 到 这 小牛 的 他的 腿 ,

农奴穿着一件长及小腿的长外套。

[wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['gæðəz] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ][stræp] ,
with a number of gathers fastened together at the waist by a strap ,
和 一个 数字 的 聚集 系紧 一起 在 这 腰部 经过 一个 带子 ,

腰部由多处褶裥通过一条带子系在一起，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʌks] [hɪz; ɪz] [glʌvz] , [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][æks] .
in which he tucks his gloves , his whip or his axe .
在 哪个 他 褶皱 他的 手套 , 他的 鞭 或者 他的 斧头 .

他会把手套、鞭子或斧头塞进里面。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [tʃekt] ['lɪnɪn] , [nɒt]['ɒf(ə)n] [wɒʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn'taɪəli] [beə(r)] ,
His shirt of checked linen , not often washed , and his neck entirely bare ,
他的 衬衫 的 已检查 亚麻布 , 不是 经常 洗过 , 和 他的 脖子 完全 裸 ,

他穿着一件不常洗的格子亚麻衬衫，脖子完全裸露着。

[wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['gɑːmənt] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [waɪd] ['lɪnɪn] ['traʊzəz] .
with the lower garment consisting of wide linen trousers .
和 这 降低 服装 由 的 宽的 亚麻布 裤子 .

下身穿着宽松的亚麻裤。

[wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [hiː; hi] [ə'pɪəz] ['təʊtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] , ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]
With the use of stockings he appears totally unacquainted , wrapping his feet in
和 这 使用 的 长筒袜 他 出现 完全 不熟悉的 , 包装 他的 脚 在
['lɪnɪn] [rægz] .
linen rags .
亚麻布 破布 .

他穿长袜的样子显得十分不习惯，双脚则用破布裹着。

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sænd(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv]['lɪndən] [bɑːk] [ɔː(r)] ['leðə(r)] ,
His shoes are a sort of sandal made of linden bark or leather ,
他的 鞋 是 一个 种类 的 凉鞋 制成 的 菩提树 吠 或者 皮革 ,

他的鞋子是一种用椴树皮或皮革制成的凉鞋，

[kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['ræpə(r)] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , ['baɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð] [pæk]
continuing his ragged wrapper up to his knees , binding it round with pack
继续 他的 破烂不堪 包装纸 向上 到 他的 膝盖 , 结合 它 圆形的 和 盒
[θred] .
thread .
线 .

他将破烂的裹布一直裹到膝盖，用捆扎线捆扎起来。

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [kraʊnd] [hæt] [wɪð] ['nærəʊ] [brɪm] .
The covering of his head is a deep crowned hat with narrow brim .
这 覆盖 的 他的 头 是 一个 深的 加冕 帽子 和 狭窄的 帽檐 .

他头上戴着一顶帽冠很深、帽檐很窄的帽子。

[ðə; ði][sɜːrfs] [peɪ] [əˈbaʊt] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [ˈruːblz] [ˈænjuəli] ([əˈbaʊt] £2 [ˈstɜːlɪŋ]) [tuː; tə][ðeə(r)]
The serfs pay about ten or twelve roubles annually (about £2 sterling) to their
这 农奴 支付 关于 十 或者 十二 卢布 每年 (关于 £2 英镑) 到 他们的
[ˈnəublz] ,
nobles ,
贵族 ,

农奴每年向贵族缴纳大约十到十二卢布（约合2英镑）。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
and also a certain proportion from the women and children .
和 还 一个 肯定 部分 从 这 女性 和 孩子们 .

其中也包括一定比例的妇女和儿童。

[ɪf] [nɒt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈtrɪbjuːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][beg] ,
If not able to make up the tribute they must beg ,
如果 不是 有能力的 到 制作 向上 这 贡 他们 必须 求 ,

如果无法补足贡品，他们就只能乞求。

[ˈbɒrəʊ] [ɔː(r)] [stiːl] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] .
borrow or steal to make up the deficiency .
借 或者 偷 到 制作 向上 这 不足 .

借钱或偷窃来弥补不足。

[ðeə(r)] [fuːd] [kənˈsɪsts] [ˈtʃiːfli] [ɒv; əv][ˈvedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [kɔːs]
Their food consists chiefly of vegetables , and coarse
他们的 食物 由 主要 的 蔬菜 , 和 粗

他们的食物主要由蔬菜和粗粮组成。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[fɪʃ] , [wɪð] [blæk] [bred] [meɪd] [ɒv; əv] [raɪ] , [bʌt; bət] [kənˈsɪdəd] [ˈveri] [njuˈtrɪʃəs] .
fish , with black bread made of rye , but considered very nutritious .
鱼 , 和 黑色的 面包 制成 的 黑麦 , 但 经过考虑的 非常 营养丰富的 .

鱼配黑麦面包，这种面包虽然用黑麦制成，但被认为营养丰富。

[bəuθ][ˈseksɪz][weə(r)][ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks][ɒn][ðeə(r)] [brests] , [səˈspendɪd] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] [baɪ][ə; eɪ]
Both sexes wear a crucifix on their breasts , suspended round their necks by a
两个都 性别 穿 一个 十字架 在 他们的 乳房 , 暂停 圆形的 他们的 脖子 经过 一个
[strɪŋ] ,
string ,
细绳 ,

男女都在胸前佩戴十字架，十字架用绳子挂在脖子上。

[wɪtʃ] [ɪz][pʊt][ɒn][æt; ət][ðeə(r)][ˈbæptɪzəm][ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ˈɑːftəwədz] [ˈteɪkən] [ɒf] ;
which is put on at their baptism and never afterwards taken off ;
哪个 是 放 在 在 他们的 洗礼 和 绝不 然后 已采取 离开 ;

这是他们在受洗时戴上的，之后永远不会摘下；

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeznts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [liːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbetə(r)] [sɔːt] [hæv; həv][ðem; ðəm]
those of the peasants are of lead , but the better sort have them
那些 的 这 农民 是 的 带领 , 但 这 更好的 种类 有 他们
[ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ɔː(r)][gəʊld] .
of silver or gold .
的 银 或者 金子 .

农民的戒指是铅制的，而上等的人的戒指是银制或金制的。

[ɪn][maɪ] ['sevrəl] ['ræmbl] ['əʊvə(r)] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ai][hæv; həv] ['skeəsli] ['evə(r)]
In my several rambles over various parts of the Continent I have scarcely ever
在 我的 一些 漫谈 超过 各种各样的 部分 的 这 大陆 我 有 几乎 曾经
[faʊnd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self]
found any difficulty with a little knowledge of the French language in making myself
成立 任何 困难 和 一个 小的 知识 的 这 法语 语言 在 制作 我
[ˌʌndə'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

在我多次游历欧洲大陆各地的过程中，即使略懂法语，也几乎从未遇到过沟通上的困难。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] ;
but here it was very different ;
但 这里 它 曾是 非常 不同的 ;

但这里的情况却截然不同；

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [ə'drest] ['meni] [rɪ'spektəbl] [p'ɜːsənz] [wiː; wi] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [rɪ'spektɪŋ]
in vain we addressed many respectable persons we met with in the streets respecting
在 徒劳 我们 已解决 许多 可敬 人 我们 遇见 和 在 这 街道 尊重
[sʌm; səm]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,
some public buildings ,
一些 民众 建筑物 ,

我们徒劳地向街上遇到的许多体面人士反映一些公共建筑的问题。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] ['evri] ['drɒʃkɪ] [mæn] [kwaɪt] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] ,
and we found every droshky man quite uncommunicative ,
和 我们 成立 每一个 droshky 男人 相当 不善交际的 ,

我们发现每个德罗什基人都相当不爱说话。

[səʊ] [ðæt] [də'rekʃ(ə)nz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'tendɪd] [ruːt] ,
so that directions had to be given at the hotel of our intended route ,
所以 那 方向 有 到 是 给定 在 这 酒店 的 我们的 故意的 路线 ,

因此，我们需要在预定路线的酒店询问路线。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)]['draɪvə(r)][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei]
and if we changed our driver we managed to return by pointing the way
和 如果 我们 已更改 我们的 司机 我们 管理 到 返回 经过 指向 这 方式
, [raɪt] [ɔː(r)] [left] .
, right or left .
, 正确的 或者 左边 .

如果我们更换了司机，我们可以通过指路（向左或向右）返回。

[ɔːl] [ðɪs] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ɔbvieit] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['rʌʃ(ə)n] [wɜːdz] ,
All this might have been obviated by the use of a few Russian words ,
全部 这 可能 有 到过 避免 经过 这 使用 的 一个 很少 俄语 字 ,

如果使用几句俄语，这一切或许都可以避免。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [taɪm] [siːmd] [tuː] [ʃɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
but our time seemed too short to look into the vocabulary .
但 我们的 时间 似乎 也 短的 到 看 进入 这 词汇 .

但我们的时间似乎太短，无法深入研究这些词汇。

['aʊə(r)][fɜːst] [draɪv] [wɒz; wəz][pɑːst][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [nɪə(r)][ðə; ði]['ædmərəlti] ,
Our first drive was past the statue of Peter the Great , near the Admiralty ,
我们的 第一的 驾驶 曾是 过去的 这 雕像 的 彼得 这 伟大的 , 靠近 这 海军部 ,

我们第一次驱车经过了彼得大帝的雕像，它就在海军部附近。

[ˌes 'tiː] . ['aɪzɪks] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - ['prɒspekt] , [ðə; ði]['riːdʒənt] [striːt] [ɒv; əv]
St . Isaac's Cathedral , and along the Nevskoi Prospect , the Regent Street of
英石 . 艾萨克的 大教堂 , 和 沿着 这 - 前景 , 这 摄政 街道 的
[ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,
St . Petersburg ,
英石 . 圣彼得堡 ,

圣以撒大教堂，以及涅瓦大街、圣彼得堡摄政大街沿线

[θriː] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [waɪd] , ['hævɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
three miles long and very wide , having in some parts the advantage of a
三 英里 长的 和 非常 宽的 , 拥有 在 一些 部分 这 优势 的 一个
['wʊdn] ['peɪvmənt] .
wooden pavement .
木制的 路面 .

长三英里，非常宽阔，部分路段铺设了木质路面。

[ɪn] [ðɪs] [striːt] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ʃɒps] [wɪð] [lɑːdʒ] ['saɪnbɔːdz] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ɒv; əv]
In this street are numerous shops with large signboards containing some letters of
在 这 街道 是 很多的 商店 和 大的 招牌 包含 一些 信件 的
[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [fɔːm] ,
an unusual form ,
一个 异常 形式 ,

这条街上有很多商店，它们的招牌很大，上面有一些形状奇特的字母。

[bʌt; bət] ['rendəd] [mɔː(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][baɪ] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə]
but rendered more intelligible by drawings of some of the articles to
但 渲染 更多的 可理解的 经过 图画 的 一些 的 这 文章 到
[biː; bi][səʊld] .
be sold .
是 卖 .

但通过一些待售商品的图示，可以更清楚地理解。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['haʊzɪz] ,
In the same street , on the opposite side , are also to be seen houses ,
在 这 相同的 街道 , 在 这 对面的 边 , 是 还 到 是 已见 房屋 ,

同一条街的另一侧也可以看到一些房屋。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['pæləs] , [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] ['fɪfti] [ɪk'stend]['əʊvə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [maɪl] .
or rather palaces , so large that fifty extend over an English mile .
或者 相当 宫殿 , 所以 大的 那 五十 延长 超过 一个 英语 英里 .

或者更确切地说，是宫殿，规模宏大，其中五十座宫殿绵延一英里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [striːt] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
At the end of this street is situated the monastery of St .
在 这 结尾 的 这 街道 是 位于 这 修道院 的 英石 .
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - ,
Alexander Nevskoi ,
亚历山大 - ,

这条街的尽头坐落着圣亚历山大·涅夫斯科伊修道院。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['rʌʃə] , [kən'teɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ['taʊəz] , [tʃɜːtʃɪz]
one of the most celebrated in Russia , containing within its walls towers , churches
一 的 这 最多 著名 在 俄罗斯 , 包含 之内 它是 墙壁 塔楼 , 教堂
[ænd; ənd] ['gaːdnz] ,
and gardens ,
和 花园 ,

它是俄罗斯最著名的古迹之一，城墙内有塔楼、教堂和花园。

[wɪð] ['meni] ['peɪntɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
with many paintings , and a very remarkable
和 许多 绘画 , 和 一个 非常 卓越

有很多画作，而且非常引人注目。

['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] - , [ɒv; əv] ['mæsɪv] ['sɪlvə(r)] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts]
monument of Alexander Nevskoi , of massive silver , which , with its
纪念碑 的 亚历山大 - , 的 大量的 银 , 哪个 , 和 它是
['ɔːrnəmənts] , [weɪs] [faɪv] ,
ornaments , weighs 5 ,
装饰品 , 重量 5 ,

亚历山大·涅夫斯科伊的纪念碑，由巨大的银制成，连同其装饰物，重5,

- ['ɛl'biː'ɛs] . [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['met(ə)l] .
000 lbs . of pure metal .
- 磅 . 的 纯的 金属 .

000磅纯金属。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['mænjʊskrɪpts] ,
There is a library containing many valuable manuscripts ,
那里 是 一个 图书馆 包含 许多 有价值的 手稿 ,

这里有一座图书馆，收藏着许多珍贵的手稿。

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['semətri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [rɪ'pjuːt] [ðæt] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd]
also a cemetery of such great repute that large sums are said to be paid
还 一个 公墓 的 这样的 伟大的 声誉 那 大的 总和 是 说 到 是 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [ɪts] ['həʊli] [ɡraʊnd] .
for permission to repose in its holy ground .
为了 允许 到 休息 在 它是 圣 地面 .

此外，这里还有一座享有盛誉的墓园，据说要支付巨额费用才能获准安葬于这片圣地。

['aʊə(r)] ['sekənd] [draɪv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ɡaːdnz] ,
Our second drive was to the Summer Gardens ,
我们的 第二 驾驶 曾是 到 这 夏天 花园 ,

我们的第二次驾车之旅目的地是夏日花园，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [lɒŋ] [ˈævənjuːs] [ɒv; əv] [faɪn] [əʊld] [triːz] , [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['veərid] [wɔːks]
which are laid out in long avenues of fine old trees , interspersed with varied walks
哪个 是 铺设 出去 在 长的 途径 的 美好的 老的 树木 , 穿插 和 多种多样 散步
,
,
,

这些道路由绿树成荫的林荫大道组成，其间穿插着各种各样的步行道。

['flaʊə(r)] [bedz] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːb(ə)l] [s'tætʃuːz] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'triːt] ,
flower beds and numerous beautiful marble statues , forming a delightful retreat ,
花 床 和 很多的 美丽的 大理石 雕像 , 成型 一个 愉快 撤退 ,
[bʌt; bət] [ə'tendɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spens] ,
but attended with an enormous expense ,
但 参加 和 一个 巨大的 费用 ,

花坛和众多精美的大理石雕像构成了一个令人愉悦的休憩场所，但同时也耗资巨大。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [s'tætʃuːz] ,
as many of the tender trees and shrubs , and even statues ,
作为 许多 的 这 投标 树木 和 灌木 , 和 甚至 雕像 ,

许多娇嫩的树木、灌木，甚至雕像，

[rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
require a careful covering through the winter .
要求 一个 小心 覆盖 通过 这 冬天 .

冬季需要精心遮盖。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ga:dnz] [wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wʊdn] ['pæləs] , [ɔ:(r)] ['kɒtɪdʒ]
From the gardens we proceeded to the original wooden palace , or cottage
从 这 花园 我们 继续 到 这 原来的 木制的 宫殿 ， 或者 小屋

[ɒv; əv]['pi:tə(r)][ðə; ði] [greɪt] ,
of Peter the Great ,
的 彼得 这 伟大的 ，

我们从花园出发，前往彼得大帝最初的木制宫殿，或者说是他的别墅。

['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənds] .
situated on one of the islands .
位于 在 一 的 这 岛屿 .

位于其中一个岛屿上。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θri:] [smɔ:l] [rʊmz; ru:mz] , [wʌn][hɪz; ɪz] ['bedru:m] , [ə'nʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n]
It consists of three small rooms , one his bedroom , another his reception
它 由 的 三 小的 房间 ， 一 他的 卧室 ， 其他 他的 接待

[ru:m] ,
room ,
房间 ，

它由三个小房间组成，一个是他的卧室，另一个是他的接待室，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] [hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [hi:; hi] ['wə:ʃip] [ɑ:(r); ə(r)] ['keəfəli]
and a third his chapel , where the pictures he worshipped are carefully
和 一个 第三 他的 教堂 ， 在哪里 这 图片 他 崇拜 是 小心

[prɪ'zɜ:vd] .
preserved .
保存完好 .

第三处是他的小教堂，里面精心保存着他崇拜的画像。

['meni] ['relɪks][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [seɪlz] , [wɪð] [æn; ən][əʊld]
Many relics are still to be seen , a boat and sails , with an old
许多 遗物 是 仍然 到 是 已见 ， 一个 船 和 帆 ， 和 一个 老的

['ɑ:mtʃeə(r)] ,
armchair ,
扶手椅 ，

这里还保留着许多遗迹，包括一艘船和船帆，还有一把旧扶手椅。

[ɔ:l] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
all which are said to have been made by his own hands .
全部 哪个 是 说 到 有 到过 制成 经过 他的 自己的 双手 .

据说所有这些都是他亲手制作的。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [əd'maiərə] , [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
The place was crowded by his devoted admirers , more particularly the chapel ,
这 地方 曾是 挤 经过 他的 奉献 仰慕者 ， 更多的 特别 这 教堂 ，

那里挤满了他的忠实仰慕者，尤其是小教堂里。

[wɪtʃ] [wɪð] ['nju:mərəs] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] ['pɜ:rtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , [wɒz; wəz] ['hi:tɪd] ['ɔ:lməʊst]
which with numerous lighted candles purchased by the visitors , was heated almost
哪个 和 很多的 照明 蜡烛 购买 经过 这 访客 ， 曾是 加热 几乎

[tu:; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] .
to suffocation .
到 窒息 .

由于游客购买了许多点燃的蜡烛，房间被加热到几乎令人窒息。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði]
The whole is covered over by a brick building to preserve it from the
这 所有的 是 涵盖 超过 经过 一个 砖 建筑 到 保存 它 从 这

[ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .
effects of the weather .
效果 的 这 天气 .

整个建筑被砖砌建筑覆盖，以防止其受到天气的影响。

[wiː; wi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['aɪlənd] .
We then proceeded to the Botanical Gardens , situated on another island .
我们 然后 继续 到 这 植物 花园 , 位于 在 其他 岛 .

然后我们前往位于另一个岛上的植物园。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [kən'səːvə,tɔːri] , [kəm'praiz] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [kə'miːljəz] ,
Here are numerous conservatories , comprising a great variety of camellias ,
这里 是 很多的 温室 , 包括 一个 伟大的 种类 的 山茶花 ,

这里有许多温室，种植着种类繁多的山茶花。

[hiːθ] [ænd; ənd] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['veri] [lɑːdʒ] [pɑːm] - ['haʊzɪz] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['veri]
heaths and ferns and several very large palm - houses , containing some very
石楠 和 蕨类植物 和 一些 非常 大的 棕榈 - 房屋 , 包含 一些 非常
[faɪn] ['spesəmən] .
fine specimens .
美好的 标本 .

石楠花、蕨类植物，以及几个非常大的棕榈温室，里面种植着一些非常优良的棕榈树。

[wiː; wi] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd]
We then visited the Church of St . Peter and St . Paul , which we found
我们 然后 到访 这 教会 的 英石 . 彼得 和 英石 . 保罗 , 哪个 我们 成立
[ˌʌndə'gəu] [ɪk'stensɪv] [rɪ'peəz] .
undergoing extensive repairs .
正在经历 广泛的 维修 .

随后我们参观了圣彼得和圣保罗教堂，发现该教堂正在进行大规模修缮。

[ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ðə; ði]
In this church are deposited the remains of Peter the
在 这 教会 是 已存 这 遗迹 的 彼得 这

这座教堂里安放着彼得的遗骸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[greɪt] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl] [sək'sesər] , [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['empərəz] ['hævɪŋ] [biːn] ['berid]
Great and all his imperial successors , the preceding Emperors having been buried
伟大的 和 全部 他的 帝国 继承人 , 这 前 皇帝们 拥有 到过 埋葬
[æt; ət] ['mɒskəʊ] .
at Moscow .
在 莫斯科 .

伟大的皇帝和他的所有继任者，之前的皇帝都葬在莫斯科。

[ðə; ði] ['veri] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɔːnəmənt] [fɔːm] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [bʌt; bət]
The very great simplicity and absence of all ornament form a striking but
这 非常 伟大的 简单 和 缺席 的 全部 装饰品 形式 一个 引人注目 但
[məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪ'spleɪ] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .
most becoming contrast to the usual display in many other churches .
最多 成为 对比 到 这 通常 展示 在 许多 其他 教堂 .

教堂的极简风格和没有任何装饰，与许多其他教堂的通常装饰形成了鲜明而又非常协调的对比。

[ðə; ði] ['kɔːfɪnz] , ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [wɔːlz] , [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] [stəʊn] [sɑː'kɒfəgəs] .
The coffins , being placed in walls , are covered with a plain stone sarcophagus .
这 棺材 , 存在 放置 在 墙壁 , 是 涵盖 和 一个 清楚的 石头 石棺 .

棺材被放置在墙内，并用普通的石棺覆盖。

[ɒn] [sʌm; səm] [ðə; ði] [pɔːl] [ɪz] [im'brɔidəd] [ɪn] ['gəʊldən] ['lɛtəz] , [ɒn] ['ʌðə(r)z] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] .

On some the pall is embroidered in golden letters , on others nothing but the initial .

在 一些 这 灵柩 是 绣花 在 金的 信件 ， 在 其他的 没有什么 但 这 最初的 .

有些灵柩上绣着金色字母，有些则只有首字母。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] ['njuːmərəs] ['tætəd] ['bænəz] ,

From the roof are suspended numerous tattered banners ,

从 这 屋顶 是 暂停 很多的 破烂 横幅 ，

屋顶上悬挂着许多破旧的旗帜，

[ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] ['pærɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [frentʃ] ['fɔːtrisiz] .

and on one side are hung the keys of Paris and other French fortresses .

和 在 一 边 是 悬挂 这 钥匙 的 巴黎 和 其他 法语 堡垒 .

一侧悬挂着巴黎和其他法国要塞的钥匙。

[ˌhɪðə'tuː] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Hitherto we had taken advantage of the fine weather in driving about the city ,

迄今为止 我们 有 已采取 优势 的 这 美好的 天气 在 驾驶 关于 这 城市 ，

此前我们一直利用好天气在城里开车游览。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] ,

visiting the islands and the public gardens ,

访问 这 岛屿 和 这 民众 花园 ，

参观岛屿和公共花园，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feɪvə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

but this favour not being continued we turned our attention to the palaces ,

但 这 偏爱 不是 存在 持续 我们 转向 我们的 注意力 到 这 宫殿 ，

但这种恩惠并未持续，于是我们把注意力转向了宫殿。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['mʌri] [sez] , [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['mɒd(ə)n] ['sɪti] [kæn; kən] [bəʊst] [æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbə(r)] .

of which , Murray says , no other modern city can boast an equal number .

的 哪个 ， 默里 说道 ， 不 其他 现代的 城市 能 夸 一个 平等的 数字 .

默里说，没有其他现代城市能拥有如此之多的此类城市。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['pæləs] , [ðə; ði] [məʊst] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪst] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

The Winter Palace , the most splendid and largest royal residence in the world ,

这 冬天 宫殿 ， 这 最多 灿烂 和 最大 皇家 住宅 在 这 世界 ，

冬宫，世界上最宏伟、最大的皇家住所，

[ɪz] - [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [θriː] ['stɔːri] [haɪ] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɪks] ,

is 700 feet in length , three storeys high , and nearly square , and is said to have 6 ,

是 - 脚 在 长度 ， 三 楼层 高的 ， 和 几乎 正方形 ， 和 是 说 到 有 6 ，

长700英尺，三层楼高，近乎正方形，据说有6,

- [p'ɜːsənz] ['ʌndə(r)] [ɪts] [ruːf] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .

000 persons under its roof during the Emperor's residence in the capital .

- 人 在下面 它是 屋顶 期间 这 皇帝的 住宅 在 这 首都 .

皇帝在京城居住期间，这座建筑内曾容纳了 000 人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [swiːt] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] , ['gæləriz] [ænd; ənd] [hɔːlz] [fɪld] [wɪð] ['mɑːb(ə)lz] ,

Among the extensive suite of apartments , galleries and halls filled with marbles ,

之中 这 广泛的 套房 的 公寓 , 画廊 和 大厅 已填 和 弹珠 ,

['preʃəs] [stəʊnz] ,

precious stones ,

宝贵的 石头 ,

在众多摆满大理石和宝石的公寓、画廊和大厅中，

[vɑːzɪs] , [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [fɜːst] , [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,

vases , and pictures may be mentioned , first , the hall of St . George ,

花瓶 , 和 图片 可能 是 提及 , 第一的 , 这 大厅 的 英石 . 乔治 ,

首先可以提到花瓶和绘画，还有圣乔治大厅。

[weə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] [gɪvz] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] ['fɒrən] [æm'bæsədəz] .

where the Emperor gives audience to foreign ambassadors .

在哪里 这 皇帝 给予 观众 到 外国的 大使们 .

皇帝接见外国使节的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [fiːt] [baɪ] - [fiːt] , [ɒn] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [məʊst] [praɪd]

It is 140 feet by 60 feet , on the splendour of which the Russians most pride

它 是 - 脚 经过 - 脚 , 在 这 辉煌 的 哪个 这 俄罗斯人 最多 自豪

[ðəm'selvz] .

themselves .

他们自己 .

它长 140 英尺，宽 60 英尺，俄罗斯人最引以为豪的就是它的辉煌。

[ðə; ði] ['ɛmprɪsɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dʒem] [ɒv; əv] [teɪst] .

The Empress's drawing - room is considered to be a perfect gem of taste .

这 女皇的 绘画 - 房间 是 经过考虑的 到 是 一个 完美的 宝石 的 品尝 .

皇后的会客厅被认为是品味的完美典范。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sɑːl] [blɑːntʃ] , [ɔː(r)] [waɪt] [sə'luːn] , [ə; eɪ] ['veri] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [məʊst]

Beyond this is the Salle Blanche , or White Saloon , a very chaste and most

超过 这 是 这 萨勒 布兰奇 , 或者 白色的 酒吧 , 一个 非常 贞洁 和 最多

['elɪgənt] [ə'pɑːtmənt] ,

elegant apartment ,

优雅的 公寓 ,

再往里走就是白色沙龙（Salle Blanche），这是一个非常雅致、格调极高的房间。

[ɪts] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['mɑːb(ə)l] ['kɒləms] [ɔːl] [ɪn] [pjʊə(r)] [waɪt] [rɪ'liːvd] ['əʊnli] [ɪn] ['gɪldɪŋ] ,

its decorations and marble columns all in pure white relieved only in gilding ,

它是 装饰 和 大理石 列 全部 在 纯的 白色的 松了口气 仅有的 在 镀金 ,

它的装饰和大理石柱全部是纯白色的，只有部分饰以鎏金。

[ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːl] .

the dimensions being nearly the same as the hall .

这 方面 存在 几乎 这 相同的 作为 这 大厅 .

尺寸与大厅几乎相同。

[ðen] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ruːm] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl]

Then the Diamond room , containing the crown and jewels of the Imperial

然后 这 钻石 房间 , 包含 这 王冠 和 珠宝 的 这 帝国

['fæməli] .

family .

家庭 .

然后是钻石厅，里面陈列着皇室的皇冠和珠宝。

[hɪə(r)] ['daɪəməndz] , ['ruːbiz]

Here diamonds , rubies

这里 钻石 , 红宝石

这里有钻石、红宝石

[ænd; ənd] ['emərəldz] [ɑː(r); ə(r)] [reɪndʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [smɔːl] [keɪsɪz] ,
and emeralds are ranged round the room in small cases ,
和 祖母绿 是 范围 圆形的 这 房间 在 小的 案例 ,

房间各处的小玻璃柜里摆放着祖母绿，

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dæz(ə)lɪŋ] ['bjuːti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
of such dazzling beauty that it is almost bewildering to look at them .
的 这样的 耀眼的 美丽 那 它 是 几乎 扑朔迷离 到 看 在 他们 .

它们美得令人眼花缭乱，几乎让人目眩神迷。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɪz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['daɪəməndz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪz] ,
The crown of the Emperor is adorned with diamonds of an extraordinary size ,
这 王冠 的 这 皇帝 是 装饰 和 钻石 的 一个 非凡的 尺寸 ,

皇帝的皇冠上镶嵌着尺寸惊人的钻石。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['septə(r)] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] ['kəuinuə] [ɪk'septɪd] ;
and the Imperial sceptre contains the largest in the world , the Kohinoor excepted ;
和 这 帝国 权杖 包含 这 最大 在 这 世界 , 这 科希努尔 例外 ;

而皇权杖中镶嵌着世界上最大的钻石，除了科希努尔钻石之外；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [ðə; ði] ['emprəs] ['kæθ(ə)rɪn] [fɔː(r); fə(r)] - , - ['ruːblz] , [ɔː(r)] £75 , - ['stɜːlɪŋ] .
it was purchased by the Empress Catherine for 450 , 000 roubles , or £75 , 000 sterling .
它 曾是 购买 经过 这 皇后 凯瑟琳 为了 - , - 卢布 , 或者 £75 , - 英镑 .

它是凯瑟琳皇后以 45 万卢布（约合 7.5 万英镑）的价格购得的。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['splendɪd] [ə'pɑːtmənts] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] ['nɪkələs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [hɑːd] [bed] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] ,
In addition to the splendid apartments just described there is also a small room occupied by the late Emperor Nicholas containing a very small hard bed on which he died ,
在 添加 到 这 灿烂 公寓 只是 描述 那里 是 还 一个 小的 房间 占领 经过 这 晚的 皇帝 尼古拉斯 包含 一个 非常 小的 难的 床 在 哪个 他 死亡 ,

除了刚才描述的那些华丽的公寓外，还有一个小房间，里面有一张很小很硬的床，已故的尼古拉皇帝就死在这张床上。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] [ruːm] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðæt] [grænd] ['bɪldɪŋ] .
this being almost the only room he occupied in that grand building .
这 存在 几乎 这 仅有的 房间 他 占领 在 那 盛大 建筑 .

这几乎是他在那栋宏伟建筑里唯一居住的房间。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz] [held] [ɪn] [greɪt] [rɪ'spekt] ,
This room is held in great respect ,
这 房间 是 握住 在 伟大的 尊重 ,

这间房间备受尊崇。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
and everything remains in the same state in which he left it .
和 一切 遗迹 在 这 相同的 状态 在 哪个 他 左边 它 .

一切都保持着他离开时的状态。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [bent] [ɒn]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][ðæn; ðən][mɪə(r)] ['splendə(r)] .
His mind was bent on other objects than mere splendour .
他的 头脑 曾是 弯曲 在 其他 对象 比 仅仅 辉煌 .

他心思关注的并非仅仅是奢华。

[ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk][paɪl][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rævɪdʒɪz]
About twenty years ago this gigantic pile of building fell a prey to the ravages
关于 二十 年 前 这 巨大 桩 的 建筑 跌倒 一个 猎物 到 这 蹂躏
[ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
of fire ,
的 火 ,

大约二十年前，这座庞大的建筑群毁于一场大火。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['treʒəz] [ænd; ənd] [wɜːks]
and in a few hours were consumed much of those treasures and works
和 在 一个 很少 小时 是 消耗 很多 的 那些 宝藏 和 作品
[ɒv; əv] [ɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['prɒspərəs] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]
of art which had been collected during the prosperous reigns of Elizabeth
的 艺术 哪个 有 到过 集 期间 这 繁荣 统治 的 伊丽莎白
[ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] .
and Catherine .
和 凯瑟琳 .

几个小时之内，许多在伊丽莎白和凯瑟琳繁荣统治时期收集的珍宝和艺术品就被消耗殆尽。

[kəʊl] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'mens] [ɪk'stent] , [sez] : " [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)]
Kohl , speaking of its immense extent , says : " The suites of apartments were
科尔 , 请讲 的 它是 巨大 程度 , 说道 : " 这 套房 的 公寓 是
[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['læbərɪnθ] ,
a perfect labyrinth ,
一个 完美的 迷宫 ,

科尔在谈到其庞大的规模时说：“这些公寓套房简直就是一个完美的迷宫，

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['haʊshəʊld] , [huː] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['ɒfɪs]
so that even the chief of the Imperial household , who had filled the office
所以 那 甚至 这 首席 的 这 帝国 家庭 , WHO 有 已填 这 办公室
[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] ,
for twelve years ,
为了 十二 年 ,

甚至连担任皇室首领十二年之久的皇室首领，

[wɒz; wəz][nɒt] ['pɜːfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] .
was not perfectly acquainted with all its nooks and corners .
曾是 不是 完美 熟人 和 全部 它是 角落 和 角落 .

对它的所有角落和缝隙并不完全熟悉。

" [ðəʊ] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz][ænd; ənd][məʊst]['væljuəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm]
" Though the crown jewels and most valuable articles were saved from
" 尽管 这 王冠 珠宝 和 最多 有价值的 文章 是 已保存 从
[ðə; ði] [fleɪmz] [stɪl] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪ'mens] ,
the flames still the destruction of property must have been immense ,
这 火焰 仍然 这 破坏 的 财产 必须 有 到过 巨大 ,

“虽然王冠珠宝和最贵重的物品从火灾中幸存下来，但财产损失肯定也是巨大的。”

[spred] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'stent] ; [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][rʊmz; ruːmz][ə'ləʊn] ,
spread over a surface of such enormous extent ; the principal rooms alone ,
传播 超过 一个 表面 的 这样的 巨大的 程度 ; 这 主要的 房间 独自的 ,
['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
nearly one hundred in number ,
几乎 一 百 在 数字 ,

占地面积极其庞大；仅主要房间就有近百间，

['ɒkjupaɪd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)][æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] - , - [skweə(r)] [fiːt] .
occupied on the first floor an area of 400 , 000 square feet .
占领 在 这 第一的 地面 一个 区域 的 - , - 正方形 脚 .

一楼占用面积为 400,000 平方英尺。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['deərɪŋ] [ig'zibitid] [baɪ][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['prɒpəti]
So great was the daring exhibited by the watchmen to preserve the property
所以 伟大的 曾是 这 大胆 展出 经过 这 守望者 到 保存 这 财产
[ðæt] ,
that ,
那 ,

守卫们为了保护财产所展现出的勇气是如此巨大，

[tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ['nɪkələs] ,
to the credit of the Emperor Nicholas ,
到 这 信用 的 这 皇帝 尼古拉斯 ,

归功于尼古拉皇帝，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [smæʃ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['mɪrər]
it is said that he ordered some officers to go and smash the large mirrors
它 是 说 那 他 订购 一些 警官 到 去 和 粉碎 这 大的 镜子
[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['səʊldʒəz]
in order to prevent the soldiers
在 命令 到 防止 这 士兵

据说他命令一些军官去砸碎那些大镜子，以阻止士兵们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][frɒm; frəm]['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [seɪv]
and people from sacrificing themselves in making any further attempts to save
和 人们 从 牺牲 他们自己 在 制作 任何 更远 尝试 到 节省
[ðə; ði] ['prɒpəti] .
the property .
这 财产 .

并阻止人们为了进一步拯救财产而牺牲自己。

[ɪn][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðɪs] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪə(r)][hæz; həz] [pruːvd] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
In one point of view this destructive fire has proved an advantage ,
在 一 观点 的 看法 这 破坏性的 火 有 已证实 一个 优势 ,

从某种角度来看，这场破坏性的大火反而带来了一种优势。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [kən'sain] [tuː; tə]['sɒlətjuːd] [ðəʊz] [swiːts] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] ['ɒkjupaɪd]
for the custom of consigning to solitude those suites of rooms occupied
为了 这 风俗 的 寄售 到 孤独 那些 套房 的 房间 占领
[baɪ] [dɪ'siːst] ['sɔvrinz] [hæd; həd][hɪə(r)] [kləʊzd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ə'pɑːtmənts] [ðæt] [ɪn]
by deceased sovereigns had here closed so many of the finest apartments that in
经过 死者 君主 有 这里 关闭 所以 许多 的 这 最好的 公寓 那 在
[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['mɒnək] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['feəli] [tɜːnd] [aʊt] [baɪ]
a few more generations the reigning monarch would have been fairly turned out by
一个 很少 更多的 几代人 这 统治 君主 会 有 到过 相当 转向 出去 经过
[ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] .
the ghosts of his predecessors .
这 鬼魂 的 他的 前任 .

由于将已故君主居住过的套房隔离起来的习俗，这里关闭了许多最好的房间，以至于再过几代，在位君主就会被他前任的鬼魂赶出去。

[ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['pæləs] [baɪ] ['sevrəl] ['kʌvəd] ['gæləriz] ,
The Hermitage is connected with the Winter Palace by several covered galleries ,
这 隐士庐 是 连接 和 这 冬天 宫殿 经过 一些 涵盖 画廊 ,

埃尔米塔日博物馆通过几条有顶走廊与冬宫相连。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst] ['bɪldɪŋ] .
and forms a sort of continuation of that vast building .
和 表格 一个 种类 的 续篇 的 那 广阔的 建筑 .

它与那座庞大的建筑形成了一种延续关系。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['emprəs] ['kæθ(ə)rɪn] [æz; əz][ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriəs] [rɪ'triːt] .
It was erected by the Empress Catherine as a luxurious retreat .
它 曾是 竖立 经过 这 皇后 凯瑟琳 作为 一个 豪华 撤退 .

它是叶卡捷琳娜女皇建造的豪华度假胜地。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] ['ɒkjupaɪz] [ə'baʊt] ['fɔːti] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] [ɪ'mens]
The collection of paintings occupies about forty rooms , and is of immense
这 收藏 的 绘画 占据 关于 四十 房间 , 和 是 的 巨大
['væljuː] .
value .
价值 .

这批画作占据了大约四十个房间，价值连城。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [fɪld] [wɪð] ['dʒuːəlz][ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][vɜː'tuː] ,
Three or four rooms are entirely filled with jewels and articles of vertu ,
三 或者 四 房间 是 完全 已填 和 珠宝 和 文章 的 美德 ,

三四个房间里堆满了珠宝和珍宝，

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ə; eɪ][suː'pɜːb] [vɑːz] [ɒv; əv][saɪ'bɪərɪən]['dʒæspər][ɒv; əv]['laɪlək] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
among these a superb vase of Siberian jaspar of lilac colour , and others
之中 这些 一个 高超 花瓶 的 西伯利亚 碧玉 的 紫丁香 颜色 , 和 其他的
[ɒv; əv] ['mæləkaɪt] ,
of malachite ,
的 孔雀石 ,

其中包括一件精美的淡紫色西伯利亚碧玉花瓶，以及其他孔雀石花瓶。

[wɪð] [tuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][,kændə'lɑːbrə]['væljuːd][æt; ət] £9 , - .
with two magnificent candelabras valued at £9 , 000 .
和 二 壮丽 烛台 有价值的 在 £9 , - .

还有两盏价值 9,000 英镑的精美烛台。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [wɪð] ['stætʃuəri] .
The ground floor with statuary .
这 地面 地面 和 雕像 .

底层有雕像。

[θriː] [rʊmz; ruːmz] [kən'teɪnɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - ['spesəmən] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
Three rooms containing more than 30 , 000 specimens of engravings ,
三 房间 包含 更多的 比 - , - 标本 的 雕刻 ,

三个房间，藏有超过3万件版画作品。

[ænd; ənd] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['medlz] .
and two rooms are occupied by a collection of coins and medals .
和 二 房间 是 占领 经过 一个 收藏 的 硬币 和 奖牌 .

其中两间房间专门用来收藏硬币和奖章。

[ðə; ði]['kæmiəu] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - , - , [ɪn'kluːdɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
The cameos amount to the number of 10 , 000 , including specimens of the
这 客串 数量 到 这 数字 的 - , - , 包括 标本 的 这
['greɪtɪst] ['bjuːti] [ænd; ənd]['skeəsəti] .
greatest beauty and scarcity .
最 美丽 和 缺乏 .

这些浮雕的数量多达 10,000 件，其中包括一些最美丽、最稀有的标本。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['laɪbrəri] [kən'teɪnɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - ['vɒljuːmz] ,
Besides a theatre , there is a library containing more than 120 , 000 volumes ,
除了 一个 剧院 , 那里 是 一个 图书馆 包含 更多的 比 - , - 卷 ,

除了剧院之外，这里还有一个藏书超过12万册的图书馆。

- , - [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .
10 , 000 in the Russian language .
- , - 在 这 俄语 语言 .

俄语为 10,000。

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['pæləs] , [səʊ] [kɔːld] , [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [red] ['grænɪt] ,
The Marble Palace , so called , is built of red granite ,
这 大理石 宫殿 , 所以 称为 , 是 建造 的 红色的 花岗岩 ,

这座所谓的"大理石宫殿"是用红色花岗岩建造的。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [djuːk] ['kɒnstənˌtaɪn] .
and is the residence of the Grand Duke Constantine .
和 是 这 住宅 的 这 盛大 公爵 康斯坦丁 .

这里是康斯坦丁大公的住所。

[ðə; ði] [tɔriːdə] ['pæləs] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [steɪt] , [ɪz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ,
The Taurida Palace , now in a neglected state , is famous for its ballroom ,
这 陶里达 宫殿 , 现在 在 一个 被忽视的 状态 , 是 著名的 为了 它是 舞厅 ,

陶里达宫如今已破败不堪，但它曾以其宴会厅而闻名。

- [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] - [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] - , - [wæks]['kænd(ə)ls] .
320 feet long by 70 feet wide , and lighted up with 20 , 000 wax candles .
- 脚 长的 经过 - 脚 宽的 , 和 照明 向上 和 - , - 蜡 蜡烛 .

长 320 英尺，宽 70 英尺，并点亮了 20,000 支蜡烛。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['njuːmərəs] ['pæləs] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] - , [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]
Among other numerous palaces may be mentioned the Michaelhof , erected by the
之中 其他 很多的 宫殿 可能 是 提及 这 - , 竖立 经过 这
['empərə(r)] [pɔːl] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rə'pɪdəti] ,
Emperor Paul with extraordinary rapidity ,
皇帝 保罗 和 非凡的 快速 ,

众多宫殿中值得一提的是米哈伊尔霍夫宫，它是保罗皇帝以惊人的速度建造的。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [faɪv] , - [men] [ɪm'plɔɪd] ['deɪli] ,
there being 5 , 000 men employed daily ,
那里 存在 5 , - 男人 受雇 日常的 ,

每天有5000名工人受雇，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [wɔːlz] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [lɑːdʒ] ['aɪən]
and in order to dry the walls more quickly large iron
和 在 命令 到 干燥 这 墙壁 更多的 迅速地 大的 铁

为了更快地晾干墙壁，需要用到大型铁器。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [hɒt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
plates were made hot and fastened to them .
盘子 是 制成 热的 和 系紧 到 他们 .

将盘子加热后固定在他们身上。

[jet] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'bændənd] [æz; əz][kwaɪt] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] ['ɑːftə(r)]
Yet after the Emperor's death it was abandoned as quite uninhabitable after
然而 后 这 皇帝的 死亡 它 曾是 弃 作为 相当 不适宜居住的 后
[ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['ruːblz] ,
a cost of eighteen millions of roubles ,
一个 成本 的 十八 百万 的 卢布 ,

然而，皇帝去世后，这座宫殿因完全不适宜居住而被废弃，耗资一千八百万卢布。

[ɔː(r)] [θriː] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] .
or three millions sterling .
或者 三 百万 英镑 .

或三百万英镑。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərə(r)][daɪd][ɪz] [siːld] [ænd; ənd] [wɔːld] [ʌp] ,
The room in which the Emperor died is sealed and walled up ,
这 房间 在 哪个 这 皇帝 死亡 是 密封 和 有围墙的 向上 ,

皇帝驾崩的房间已被密封并用墙封住。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [naʊ] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] .
and the palace is now converted into a school of engineers .
和 这 宫殿 是 现在 转换 进入 一个 学校 的 工程师 .

而这座宫殿现在被改建成了一所工程师学校。

[ðə; ði][ɪm'pɪriəl]['laɪbrəri][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] [ɪn] ['jʊərəp] , [kən'teɪnɪŋ] - ,
The Imperial Library is one of the most extensive in Europe , containing 400 ,
这 帝国 图书馆 是 一 的 这 最多 广泛的 在 欧洲 , 包含 - ,

帝国图书馆是欧洲藏书最丰富的图书馆之一，藏书达400册。

- ['vɒljuːmz] [ænd; ənd] - , - ['mænjʊskrɪpts] .
000 volumes and 15 , 000 manuscripts .
- 卷 和 - , - 手稿 .

1000卷书籍和15000份手稿。

[ˌes 'tiː] . ['piːtəzbɜːg] [hæz; həz]['əʊnli][ə'baʊt] ['θɜːti] [tʃɜːtʃɪz] , [ðə; ði][fɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði][kə'zæn] ,
St . Petersburg has only about thirty churches , the four principal the Kazan ,
英石 . 圣彼得堡 有 仅有的 关于 三十 教堂 , 这 四 主要的 这 喀山 ,
[ˌes 'tiː] . ['aɪzək] ,
St . Isaac ,
英石 . 艾萨克 ,

圣彼得堡只有大约三十座教堂，其中四座主要的教堂是喀山教堂、圣以撒教堂和

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .
the Smolnoi and St . Peter and St . Paul .
这 - 和 英石 . 彼得 和 英石 . 保罗 .

斯莫尔诺伊清真寺和圣彼得和圣保罗教堂。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] , [kə'zæn] , [ɪz][ə; eɪ]['kɒpi] , [ðəʊ] [ɒn][ə; eɪ][smɔːl] [skeɪl] ,
The first of these , Kazan , is a copy , though on a small scale ,
这 第一的 的 这些 , 喀山 , 是 一个 复制 , 尽管 在 一个 小的 规模 ,

其中第一个是喀山，虽然规模较小，但却是仿制品。

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [æt; ət] [rəʊm] , [wɪð] [ɪts] [ˌkɒlə'neɪd] , [ænd; ənd] [ɛd'ɔːnd] [wɪð] [kə'lɒs(ə)l] [s'tætʃuːz]
of St . Peter's at Rome , with its colonnade , and adorned with colossal statues
的 英石 . 彼得的 在 罗马 , 和 它是 柱廊 , 和 装饰 和 庞大 雕像
.
.
.

罗马圣彼得大教堂，有柱廊，并装饰着巨大的雕像。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] - [sɪks]['mɑːb(ə)l] ['kɒləms] , [iːtʃ] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
In the interior are fifty - six marble columns , each 52 feet in height ,
在 这 内部的 是 五十 - 六 大理石 列 , 每个 - 脚 在 高度 ,

内部有56根大理石柱，每根高52英尺。

[hjuːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [blɒk] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] .
hewn out of a single block of marble .
凿 出去 的 一个 单身的 堵塞 的 大理石 .

由一整块大理石雕刻而成。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['bjuːtɪfli] ['pɒlɪʃt] .
The walls and flooring of the same are all beautifully polished .
这 墙壁 和 地板 的 这 相同的 是 全部 非常漂亮 抛光 .

房间的墙壁和地板都打磨得非常光滑。

[ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['tʃɑːnsl] ,
That part which answers to our chancel ,
那 部分 哪个 答案 到 我们的 圣坛 ,

与我们圣坛相连的那部分，

[ɪn] [ɔːl] [ɡriːk] [tʃɜːtʃɪz] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ðə; ði] ['həʊli] [ɒv; əv] ['həʊli] ,
in all Greek churches is looked upon as the Holy of Holies ,
在 全部 希腊语 教堂 是 看起来 之上 作为 这 圣 的 圣徒 ,

在所有希腊教堂中，它都被视为至圣所。

[ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [skriːn] , [kɔːld] [ðə; ði] - .
shut off from the rest of the building by a screen , called the Iconostat .
关闭 离开 从 这 休息 的 这 建筑 经过 一个 屏幕 , 称为 这 - .

通过一个称为圣像屏的屏障与建筑物的其他部分隔开。

[ðɪs] [ɪz] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [priːsts] : ['leɪmən] [meɪ] ['entə(r)] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['wʊmən] ,
This is set apart for the priests : laymen may enter , but no woman ,
这 是 放 除 为了 这 神父 : 外行 可能 进入 , 但 不 女士 ,

这是专供神父使用的：平信徒可以进入，但女性不得入内。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['emprəs] , [kæn; kən] [ɡəʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
not even the Empress , can go into this mysterious enclosure .
不是 甚至 这 皇后 , 能 去 进入 这 神秘 外壳 .

就连女皇也无法进入这个神秘的围墙。

[ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] , [ɔːl] [ɪts] [biːmz] [ænd; ənd] [pəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['mæsɪv] ['sɪlvə(r)] ,
In this church , all its beams and posts are of massive silver ,
在 这 教会 , 全部 它是 光束 和 帖子 是 的 大量的 银 ,

这座教堂的所有梁柱都是用巨大的银制成的。

[ðə; ði] [θriː] [dɔːz] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] ['biːɪŋ] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .
the three doors and arches being 20 feet in height above the altar .
这 三 门 和 拱门 存在 - 脚 在 高度 多于 这 坛 .

三扇门和拱门高出祭坛 20 英尺。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɜːn] , [sez] ['mʌri] , [haʊ] ['meni] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
We could not learn , says Murray , how many hundredweight of silver were
我们 可以 不是 学习 , 说道 默里 , 如何 许多 百磅 的 银 是
[ɪm'plɔɪd] ,
employed ,
受雇 ,

默里说，我们无法得知使用了多少英担白银。

[bʌt; bət] ['daʊtləs] ['meni] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] [spuːn] ,
but doubtless many thousands of dozens of French and German spoons ,
但 毫无疑问 许多 数千 的 几十个 的 法语 和 德语 勺子 ,

但毫无疑问，数以千计的法式和德式勺子，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [suːp] [tju'riːn; tə'riːn] [ænd; ənd] [tiː] [pɒts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['meltɪd]
and hundreds of soup tureens and tea pots must have been melted
和 数百 的 汤 汤碗 和 茶 锅 必须 有 到过 融化
[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔsæk] [ɪn] - [ænd; ənd] - [æz; əz]
down by the Cossacks in 1813 and 1814 as
向下 经过 这 哥萨克 在 - 和 - 作为

1813年和1814年，哥萨克人肯定熔化了数百个汤盆和茶壶。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['ɒfəɹɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊli] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [kə'zæn] , [ðɪs] [mə'dɒnə] ['biːɪŋ] [held] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn]
offerings to the Holy Mother of Kazan , this Madonna being held by them in
供品 到 这 圣 母亲 的 喀山 ， 这 麦当娜 存在 握住 经过 他们 在
[pɪ'kjuːliə(r)] [ˌvenə'reɪʃn] .
peculiar veneration .
奇特 崇敬 .

他们向喀山圣母献祭，对这位圣母像怀有特殊的崇敬。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] [rɪ'lɪdʒən] [preɪ] ['stændɪŋ] ,
The members of the Greek religion pray standing ,
这 成员 的 这 希腊语 宗教 祈祷 常设 ，

希腊宗教信徒们站着祈祷。

— [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [pjuː] , [bentʃ] , [ɔː(r)] [tʃeə(r)] ;
— the interior of the church is always devoid of pew , bench , or chair ;
— 这 内部的 的 这 教会 是 总是 缺乏 的 座位 ， 长椅 ， 或者 椅子 ；

教堂内部总是空无一人，既没有长椅，也没有椅子；

[bʌt; bət] [ɪn] ['evri] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] ,
but in every church there is a place set apart for the Emperor to stand in ,
但 在 每一个 教会 那里 是 一个 地方 放 除 为了 这 皇帝 到 站立 在 ，

但是，每座教堂里都为皇帝预留了一个位置。

[wɪtʃ] [ɪz] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænəpi] .
which is raised above the floor , and usually covered with a canopy .
哪个 是 提高 多于 这 地面 ， 和 通常 涵盖 和 一个 树冠 .

它架高于地面，通常有顶棚覆盖。

[æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daʊədʒə(r)] ['emprəs] [ɒn] [ə'kaʊnt]
An exception has been made in favour of the Dowager Empress on account
一个 例外 有 到过 制成 在 偏爱 的 这 老妇 皇后 在 帐户
[ɒv; əv] [ɪl] - [helθ] .
of ill - health .
的 患病的 - 健康 .

由于皇太后身体欠佳，特此破例。

[ðɪs] ['stændɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː] ['aʊəz] , [mʌst; məst] [pruːv] ['veri] [fə'tiːgɪŋ] ,
This standing during a service , continuing two hours , must prove very fatiguing ,
这 常设 期间 一个 服务 ， 继续 二 小时 ， 必须 证明 非常 令人疲惫的 ，

在礼拜仪式中站立两个小时，想必会非常疲惫。

[bʌt; bət] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [prɪ'ventɪv] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] .
but is a sure preventive of sleeping .
但 是 一个 当然 预防 的 睡眠 .

但却是阻止睡眠的一大因素。

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] ['serɪməniz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['njuːmərəs] [priːsts] , [faɪn]
Behind and in front the ceremonies are performed by numerous priests , fine
在后面 和 在 正面 这 仪式 是 执行 经过 很多的 神父 ，美好的
['lʊkɪŋ] [men] ,
looking men ,
寻找 男人 ，

仪式前后都由众多相貌英俊的祭司主持。

[wɪð] [lɒŋ] ['fləʊɪŋ] [bɪrdz] , [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv] [məʊst] ['kɒstli] [mə'tɪəriəlz] ; [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)]
with long flowing beards , in robes of most costly materials ; the genuflexions are
和 长的 流动 胡须 ，在 长袍 的 最多 昂贵 材料 ； 这 膝屈 是
['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['veri] [ləʊ] ,
numerous and very low ,
很多的 和 非常 低的 ，

他们留着飘逸的长须，身穿最昂贵的布料制成的长袍；屈膝的姿势很多，而且幅度很低。

['ɪnsens] [ɪz] [mʌtʃ] [juːst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [gʊd] ['pɪktʃəz] ,
incense is much used , and there are some good pictures ,
香 是 很多 用过的 ， 和 那里 是 一些 好的 图片 ，

香被广泛使用，而且有一些不错的图片。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['stætʃuəri] [ænd; ənd] [nəʊ] ['ɔːgən] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk] ;
but no statuary and no organ or other instrumental music ;
但 不 雕像 和 不 器官 或者 其他 乐器演奏 音乐 ；

但没有雕像，也没有管风琴或其他乐器演奏；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] [ænd; ənd] ['veri] ['straɪkɪŋ] .
but the chanting is peculiar and very striking .
但 这 吟唱 是 奇特 和 非常 引人注目 .

但这种吟唱方式很奇特，非常引人注目。

[waɪlst] [ɪn] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['tʃə:tʃ,gəuə] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] ['wɪmɪn] ;
Whilst in catholic countries the churchgoers are mostly women ;
而 在 天主教 国家 这 教堂信徒 是 大多 女性 ；

而在天主教国家，去教堂的人大多是女性；

[ɪn] ['rʌʃə] [wiː; wi] [faɪnd] [bəuθ] ['seksɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['djuːtiz] .
in Russia we find both sexes engaged in such duties .
在 俄罗斯 我们 寻找 两个都 性别 已订婚的 在 这样的 职责 .

在俄罗斯，我们发现男女都从事这类工作。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] [wæks] ['kænd(ə)l] [ɪz] ['pɜːrtʃəst] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ɒn] [wʌn] [niː] ,
On entering the church a wax candle is purchased , and sinking on one knee ,
在 进入 这 教会 一个 蜡 蜡烛 是 购买 ， 和 下沉 在 一 膝盖 ，

进入教堂后，人们会购买一支蜡烛，然后单膝跪下。

['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [rɪ'spektɪvli] [wɪð]
bowing his head to the pavement and crossing his breast respectively with
鞠躬 他的 头 到 这 路面 和 过境 他的 胸部 分别 和
[ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
the thumb and the two forefingers of his right hand ,
这 拇指 和 这 二 食指 的 他的 正确的 手 ，

他低头俯身于人行道上，右手拇指和两根食指分别交叉于胸前。

[ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪt'self] , [hiː; hi] [laɪts] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]
the worshipper proceeds to the shrine itself , he lights his candle at the
这 崇拜者 收益 到 这 神社 本身 ， 他 灯 他的 蜡烛 在 这
['həʊli] [læmp] ,
holy lamp ,
圣 灯 ，

信徒来到神龛前，在圣灯前点燃蜡烛。

[ænd; ənd] [sets] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['sɑːkəts] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] [stænd] ;
and sets it up in one of the numerous sockets in a large silver stand ;
和 套 它 向上 在 一 的 这 很多的 插座 在 一个 大的 银 站立 ;

然后把它放在一个大型银色支架上的众多插座中的一个里；

[ðen] , ['fɔːlɪŋ] [ləʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bendɪd] [niː] , ['kɪsɪz] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .
then , falling low on his bended knee , kisses the pavement before the altar .
然后 , 坠落 低的 在 他的 弯曲 膝盖 , 吻 这 路面 前 这 坛 .

然后，他单膝跪地，亲吻祭坛前的地面。

[ðɪs] [wiː; wi] ['witnis] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] , ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'strævəgənt] [ɪk'stent] .
This we witnessed on another visit , carried out to a most extravagant extent .
这 我们 目击者 在 其他 访问 , 携带 出去 到 一个 最多 靡 程度 .

我们在另一次参观中亲眼目睹了这一点，而且规模极其庞大。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wɜːʃɪpə(r)] ['prez(ə)nt] ,
A young man , almost the only worshipper present ,
一个 年轻的 男人 , 几乎 这 仅有的 崇拜者 展示 ,

一位年轻男子，几乎是现场唯一的信徒，

[baʊd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sɪksti] [taɪmz] ,
bowed down from a standing position more than sixty times ,
鞠躬 向下 从 一个 常设 位置 更多的 比 六十 时代 ,

从站立姿势向下鞠躬超过六十次，

['bʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli]
bumping his head with such force upon the marble floor as to be heard distinctly
碰撞 他的 头 和 这样的 力量 之上 这 大理石 地面 作为 到 是 听到 明显地

他的头重重地撞在大理石地板上，撞击声清晰可闻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] — [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] , [juː; jʊ] [wɪl] [sə'pəʊz] , [ɔː(r)] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] .
a considerable distance — a case of insanity , you will suppose , or likely soon to become so .
一个 大量 距离 — 一个 案件 的 疯狂 , 你 将要 认为 , 或者 可能 很快 到 变得 所以 .

相当远的距离——你会认为这是精神错乱的表现，或者很快就会变成精神错乱。

[fleɪm] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [best] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ; [nəʊ] [ɪn'tɜːmənt] , ['bæptɪzəm] ,
Flame is considered the best spiritual representation ; no interment , baptism ,
火焰 是 经过考虑的 这 最好的 精神 表示 ; 不 安葬 , 洗礼 ,

火焰被认为是最好的精神象征；无需埋葬、洗礼。

[ɔː(r)] ['eni] ['seɪkrɪd] ['serəməni] [ɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪ'ðaʊt] [læmp] [ɔː(r)] ['teɪpə(r)] ,
or any sacred ceremony is thought of without lamp or taper ,
或者 任何 神圣 仪式 是 想法 的 没有 灯 或者 锥形 ,

或者任何神圣的仪式都不能不借助油灯或蜡烛。

['greɪtli] [ɪk'siːdɪŋ] [wɒt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .
greatly exceeding what takes place in the Catholic church .
非常 超过 什么 需要 地方 在 这 天主教 教会 .

远远超过天主教会所发生的事情。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [seɪnt] [ænd; ənd] [læmp] [kən'tɪnjuəli] ['bɜ:nɪŋ] .
Even the Exchange is not without its Saint and lamp continually burning .
甚至 这 交换 是 不是 没有 它是 圣 和 灯 持续 燃烧 .

就连交易所里也有圣人和常年不灭的灯。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [grænd] [tʃɜ:tʃ] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . ['aɪzək] ,
On the Sunday we went to the grand church dedicated to St . Isaac ,
在 这 星期日 我们 去 到 这 盛大 教会 投入的 到 英石 . 艾萨克 ,

星期天我们去了那座供奉圣以撒的宏伟教堂。

[kə'menst] [ɪn] - [ænd; ənd] ['əʊnli] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .
commenced in 1817 and only opened a fortnight before our arrival .
开始 在 - 和 仅有的 打开 一个 两星期 前 我们的 到达 .

始建于 1817 年，在我们到达前两周才开业。

[ðɪs] [tʃɜ:tʃ] , [wɪð] ['ɔ:lməʊst] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] [æt; ət] [rəʊm] , [ðəʊ] [nɒt] [səʊ] ['feɪvərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
This church , with almost the grandeur of St . Peter's at Rome , though not so favourably situated ,
这 教会 , 和 几乎 这 宏伟 的 英石 . 彼得的 在 罗马 , 尽管 不是 所以 有利 位于 ,

这座教堂虽然地理位置不如罗马的圣彼得大教堂优越，但其宏伟程度几乎可以与圣彼得大教堂相媲美。

[ik'selz] [ɪn] ['bju:ti] [bəuθ] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'stɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædlɪn; 'mædleɪn] [ɪn] ['pærɪs] .
excels in beauty both the interior and exterior of the Madeleine in Paris .
卓越 在 美丽 两个都 这 内部的 和 外部的 的 这 玛德琳 在 巴黎 .

巴黎玛德莱娜教堂内外都美轮美奂。

[ɪn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] - , - [paɪlz] ,
In the foundation of this wonderful structure were driven 10 , 762 piles ,
在 这 基础 的 这 精彩的 结构 是 驱动 - , - 堆 ,

这座宏伟建筑的地基打入了10762根桩。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ten] ['endʒɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] ;
the work of ten engines for a whole year ;
这 工作 的 十 发动机 为了 一个 所有的 年 ;

相当于十台发动机一年的工作量；

[ɒn] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [tu:] ['leɪəz] [ɒv; əv] [blɒks] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,
on these were placed two layers of blocks of granite ,
在 这些 是 放置 二 层 的 积木 的 花岗岩 ,

在这些上面放置了两层花岗岩石块，

['keəfəli] [wɜ:kt] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] , ['bi:ɪŋ] - [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] .
carefully worked and never again to be seen , being 15 feet below the surface of the street .
小心 工作 和 绝不 再次 到 是 已见 , 存在 - 脚 以下 这 表面 的 这 街道 .

经过精心制作，从此再也见不到了，因为它位于街道表面以下 15 英尺处。

[ðeɪ] [sɜ:v] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
They serve as a base to the walls of the cathedral ,
他们 服务 作为 一个 根据 到 这 墙壁 的 这 大教堂 ,

它们构成了大教堂墙壁的基础。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɑ:(r); ə(r)] ['grænɪt] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
of which the more important are granite , to the level of the pavement ,
的 哪个 这 更多的 重要的 是 花岗岩 , 到 这 等级 的 这 路面 ,

其中最重要的就是花岗岩，铺到路面的高度。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [wɪð] [kəm'pækt] ['meɪsənri] , [bed] [ə'pɒn] [bed] , ['kɒstɪŋ] £200 ,
the remainder being constructed with compact masonry , bed upon bed , costing £200 ,
这 余 存在 建造 和 袖珍的 石工 , 床 之上 床 , 成本 £200 ,

- .
000 .
- .

其余部分采用密砌砖石结构，一层一层地砌筑，耗资 20 万英镑。

[ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [frʌnts] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [twelv] [kə'rɪnθiən] ['kɒləms] ,
The portico on each of the four fronts consists of twelve Corinthian columns ,
这 门廊 在 每个 的 这 四 前线 由 的 十二 科林斯 列 ,

四个正面的门廊均由十二根科林斯式柱子组成，

[iːtʃ] ['sɛvən] [fiːt] [daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd] - [fiːt] [lɒŋ] , [ɪn][wʌn] [blɒk] .
each 7 feet diameter , and 57 feet long , in one block .
每个 7 脚 直径 , 和 - 脚 长的 , 在 一 堵塞 .

每个方块直径 7 英尺，长 57 英尺，呈一体式结构。

[ðə; ði] [dəʊm] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] - ['kɒləms] , [iːtʃ] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'strʌktɪd]
The dome is surrounded by 24 columns , each 42 feet in height , and is constructed
这 穹顶 是 包围 经过 - 列 , 每个 - 脚 在 高度 , 和 是 建造

[ɒv; əv]['met(ə)l] ,
of metal ,
的 金属 ,

穹顶周围环绕着24根金属柱，每根柱子高42英尺。

[vɪz] . , - [tʌnz] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] , - [tʌnz] [ɒv; əv] [brɑːs] , - [tʌnz] [rɔːt] ['aɪən] ,
viz . , 52 tons of copper , 321 tons of brass , 524 tons wrought iron ,
即 . , - 吨 的 铜 , - 吨 的 黄铜 , - 吨 锻 铁 ,

即，52吨铜，321吨黄铜，524吨熟铁，

[wʌn] , - [tʌnz] [ɒv; əv][kɑːst]['aɪən] , [ænd; ənd] - ['ɛl'biː'ɛs] . [ɒv; əv] ['dʌkət] [gəʊld] .
1 , 068 tons of cast iron , and 247 lbs . of ducat gold .
1 , - 吨 的 投掷 铁 , 和 - 磅 . 的 杜卡特 金子 .

1068吨铸铁，以及247磅金币。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] - [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] - [fiːt] [waɪd] ,
Three of the doors are 30 feet high and 12 feet wide ,
三 的 这 门 是 - 脚 高的 和 - 脚 宽的 ,

其中三扇门高30英尺，宽12英尺。

[fɔː(r)]['ʌðə(r)z] - [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][eit][waɪd] .
four others 17 feet high and 8 wide .
四 其他的 - 脚 高的 和 8 宽的 .

另有四座高 17 英尺，宽 8 英尺。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [krɒs] , [wɪð] [ðə; ði] [dəʊm] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
The interior is the form of a great cross , with the dome in the centre ,
这 内部的 是 这 形式 的 一个 伟大的 叉 , 和 这 穹顶 在 这 中心 ,

教堂内部呈大十字形，穹顶位于中央。

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] [skriːn] - [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd]
the altar screen 150 feet long and
这 坛 屏幕 - 脚 长的 和

祭坛屏风长150英尺，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[fiːt] [haɪ] , [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] , [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['pɔːfəri] , ['dʒæspə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)]
70 feet high , of white marble , encrusted with porphyry , jasper and other
- 脚 高的 , 的 白色的 大理石 , 结壳的 和 斑岩 , 碧玉 和 其他
['preʃəs] [stəʊnz] ,
precious stones ,
宝贵的 石头 ,

高70英尺，由白色大理石制成，镶嵌着斑岩、碧玉和其他宝石。

[ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [eɪt] [kə'rɪnθiən] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['mæləkaɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['læpɪs]['læzjʊli] -
and enriched with eight Corinthian columns of malachite and two lapis lazuli 42
和 富含 和 八 科林斯 列 的 孔雀石 和 二 青金石 青金石 -
[fiːt] [haɪ] ,
feet high ,
脚 高的 ,

并以八根孔雀石科林斯柱和两根42英尺高的青金石柱加以装饰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] ['skrɪptʃərəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] -
and the doors into the chancel of silver , containing scriptural expressions 35
和 这 门 进入 这 圣坛 的 银 , 包含 圣经 表达式 -
[fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] - [waɪd] ,
feet high and 14 wide ,
脚 高的 和 - 宽的 ,

通往圣坛的银门高35英尺，宽14英尺，门上镌刻着经文。

[ðə; ði] [həʊl] ['kɒstɪŋ] - [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['ruːblz] , [ɔː(r)] [seɪ] [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbəz] , 8½ [m'ɪliənz]
the whole costing 52 millions of roubles , or say in round numbers , 8½ millions
这 所有的 成本 - 百万 的 卢布 , 或者 说 在 圆形的 数字 , 8½ 百万
['stɜːlɪŋ] .
sterling .
英镑 .

整个项目耗资 5200 万卢布，或者粗略地说，850 万英镑。

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [ə'tendɪd] [pruːvd] [ə; eɪ] [feɪt] [deɪ] ,
The day we attended proved a fête day ,
这 天 我们 参加 已证实 一个 宴请 天 ,

我们参加的那天真是个热闹非凡的日子。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['kraʊdɪd] [baɪ][ɔːl] [ræŋks] ,
and of course was very much crowded by all ranks ,
和 的 课程 曾是 非常 很多 挤 经过 全部 排名 ,

当然，那里挤满了各阶层的人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['nəʊb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] [sɜːf] , [ɪn][wʌn]['dʒen(ə)rəl] [mæs] .
from the richest noble to the humblest serf , in one general mass .
从 这 最富有的 高贵 到 这 最谦逊的 农奴 , 在 一 一般的 大量的 .

从最富有的贵族到最卑微的农奴，都属于同一个整体。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [priːsts] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['gɔːdʒəs] [rəʊbz] , [pə'fɔːmɪŋ]
There were upwards of 20 priests officiating in their gorgeous robes , performing
那里 是 向上 的 - 神父 裁判 在 他们的 华丽的 长袍 , 表演
['veəriəs] ['serɪmənɪz] [ə'mɪdst] ['friːkwənt] [prəu'seʃən] ,
various ceremonies amidst frequent processions ,
各种各样的 仪式 在……之中 频繁 游行 ,

现场有二十多位神父身着华丽的法袍主持仪式，在频繁的游行队伍中举行各种庆典活动。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['seɪkrɪd] [bʊks] [ɪn][səʊ] [laʊd][ænd; ənd]
and occasionally reading from one of their sacred books in so loud and
和 偶尔 阅读 从 一 的 他们的 神圣 图书 在 所以 大声 和
[dɪ'stɪŋkt][ə; eɪ][təʊn][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'mens] [kə'θiːdrəl] ,
distinct a tone as to be heard through the immense cathedral ,
清楚的 一个 语气 作为 到 是 听到 通过 这 巨大 大教堂 ,

他们偶尔还会用响亮而清晰的声音朗读他们的圣书，以至于整个巨大的教堂都能听到。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ['tʃɑːntɪŋ] [ɪn] [diːp] [beɪs] [təʊnz] , ['veərid] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]
and at other times chanting in deep bass tones , varied by the assistance of
和 在 其他 时代 吟唱 在 深的 低音 音调 ，多种多样 经过 这 协助 的

[jʌŋ] ['kɔristəz] ,
young choristers ,
年轻的 唱诗班成员 ，

有时以低沉的男低音吟唱，并由年轻的合唱团员协助变换音调。

[wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['vɔɪsɪz] , [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hɑːməni] .
with the sweetest voices , producing the most delightful harmony .
和 这 最甜美的 声音 ， 生产 这 最多 愉快 和谐 .

拥有最甜美的嗓音，奏出最动听的和声。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] 2½ ['aʊəz] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ]['sev(ə)n]
During the service , which lasted 2½ hours , the cathedral was illuminated by seven
期间 这 服务 ， 哪个 持续 2½ 小时 ， 这 大教堂 曾是 照明 经过 七

[ʃændə'lɪəz] ,
chandeliers ,
吊灯 ，

在长达两个半小时的礼拜仪式期间，大教堂内由七盏枝形吊灯照亮。

[kən'teɪnɪŋ] [iːtʃ] - ['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][smɔːlə(r)][wʌnz] , [ɔːl][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ;
containing each 130 candles , and other smaller ones , all of silver ;
包含 每个 - 蜡烛 ， 和 其他 较小的 一个 ，全部 的 银 ；

每只蜡烛包含 130 根银质蜡烛，以及其他较小的蜡烛；

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['vəʊtɪv] ['kænd(ə)ls] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] ['veəriəs] ['wəːʃipə]
in addition to these were many votive candles purchased by various worshippers
在 添加 到 这些 是 许多 奉献 蜡烛 购买 经过 各种各样的 信徒

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] ['sɑːkəts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [freɪm] [wɜːk] [pleɪst] [nɪə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
and deposited in sockets of a silver frame work placed near the altar ,
和 已存 在 插座 的 一个 银 框架 工作 放置 靠近 这 坛 ，

除此之外，还有许多信徒购买的供奉蜡烛，被放置在祭坛附近银质框架的烛台上。

[ə'maunt] [ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə][nɒt]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][wʌn] , - [laɪts] .
amounting altogether to not fewer than 1 , 500 lights .
金额 共 到 不是 更少 比 1 ， - 灯 .

总计不少于1500盏灯。

[ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['mɔnjumənts] , [ðə; ði] - [ɪ'rektɪd]
St . Petersburg can boast of several large monuments , the Ramanzof erected
英石 . 圣彼得堡 能 夸 的 一些 大的 纪念碑 ， 这 - 竖立

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
to the field - marshal of that name ,
到 这 场地 - 元帅 的 那 姓名 ，

圣彼得堡拥有几座大型纪念碑，其中一座是为纪念同名陆军元帅拉曼佐夫而建。

[ænd; ənd] - , [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['hɪərəʊz] ; ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv]
and Suwaroff , one of their most distinguished heroes ; also the column of
和 - ， 一 的 他们的 最多 杰出的 英雄 ； 还 这 柱子 的

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
Alexander ,
亚历山大 ，

还有苏瓦罗夫，他们最杰出的英雄之一；以及亚历山大纵队。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [red] ['grænɪt] , ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
a single shaft of red granite , upwards of 80 feet in height .
一个 单身的 轴 的 红色的 花岗岩 ， 向上 的 - 脚 在 高度 .

一根高达 80 英尺的红色花岗岩竖井。

[ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd]['pedɪst(ə)l][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][wʌn] [ɪ'nɔːməs] [blɒk] , [ə'bʌv] - [fiːt] [skweə(r)] ,
The base and pedestal is composed of one enormous block , above 25 feet square ,
这 根据 和 座 是 由 的 一 巨大的 堵塞 , 多于 - 脚 正方形 ,

底座和基座由一块巨大的石块构成，边长超过25英尺见方。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən][sɪks] [sək'sesɪv] [rəʊz]
and to secure the base there were no fewer than six successive rows
和 到 安全的 这 根据 那里 是 不 更少 比 六 连续 行
[ɒv; əv] [paɪlz] ,
of piles ,
的 堆 ,

为了稳固地基，至少设置了六排连续的桩柱。

[ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ə'ləʊn] [weɪɪŋ] ['nɪəli] - [tʌnz] .
the shaft of the column alone weighing nearly 400 tons .
这 轴 的 这 柱子 独自的 称重 几乎 - 吨 .

单是柱子的柱身就重达近400吨。

[ɒn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [wel] - ['tʃəʊzn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
On the pedestal is the following short and well - chosen inscription :
在 这 座 是 这 下列的 短的 和 出色地 - 选定 题词 :

基座上刻着以下这段简短而精辟的铭文：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] ; ['greɪtf(ə)l] ['rʌʃə] .
" To Alexander the Great ; Grateful Russia .
" 到 亚历山大 这 伟大的 ; 感激的 俄罗斯 .

致亚历山大大帝；感恩的俄罗斯。

" [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ɒv; əv]['piːtə(r)]
" But the most wonderful of all is the well - known equestrian statue of Peter
" 但 这 最多 精彩的 的 全部 是 这 出色地 - 已知 马术 雕像 的 彼得
[ðə; ði] [greɪt] ,
the Great ,
这 伟大的 ,

但其中最令人惊叹的还是著名的彼得大帝骑马雕像。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)]['raɪdɪŋ][ʌp][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [səb'djuː] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] .
representing the Emperor riding up a rock and subduing a serpent .
代表 这 皇帝 骑术 向上 一个 岩石 和 制服 一个 蛇 .

描绘的是皇帝骑上岩石，降服巨蛇的场景。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [blɒk] [ɒv; əv] ['grænɪt] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [weɪs] [wʌn] , - [tʌnz] ,
The huge block of granite which forms the pedestal , and weighs 1 , 500 tons ,
这 巨大的 堵塞 的 花岗岩 哪个 表格 这 座 , 和 重量 1 , - 吨 ,

构成基座的巨大花岗岩石块，重达1500吨。

[wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbɜːg] , [æt; ət]
was brought from Lacte , a village four miles from St . Petersburg , at
曾是 带来 从 - , 一个 村庄 四 英里 从 英石 . 圣彼得堡 , 在
[ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] - ,
a cost of 70 ,
一个 成本 的 - ,

它从距离圣彼得堡四英里的拉克特村运来，花费了70美元。

- ['ruːblz] , [ɔː(r)] £11 , - ['stɜːlɪŋ] .
000 roubles , or £11 , 000 sterling .
- 卢布 , 或者 £11 , - 英镑 .

1000卢布，或11000英镑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] - [fiːt] [lɒŋ] , - [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
It was originally 45 feet long , 30 feet high , and 25 feet in width ,
它 曾是 起初 - 脚 长的 , - 脚 高的 , 和 - 脚 在 宽度 ,

它最初的尺寸为长45英尺、高30英尺、宽25英尺。

[bʌt; bət] [brəʊk] ['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [pætʃt] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [həʊl]
but broke into two pieces , which were subsequently patched together , the whole
但 打破 进入 二 件 , 哪个 是 随后 已修补 一起 , 这 所有的

[kɒst] [ə'maunt] [tuː; tə] - ,
cost amounting to 424 ,
成本 金额 到 - ,

但断成了两截，后来又被修补起来，总共花费了 424 美元。

- ['ruːblz] , [ɔː(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] £70 , - .
610 roubles , or upwards of £70 , 000 .
- 卢布 , 或者 向上 的 £70 , - .

610卢布，或超过70000英镑。

['ɑːftə(r)] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
After surveying the palaces and public buildings in the city ,
后 测量 这 宫殿 和 民众 建筑物 在 这 城市 ,

在考察了城里的宫殿和公共建筑之后，

[wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪn] [ə; eɪ]
we turned our attention to those in the environs , and proceeded in a
我们 转向 我们的 注意力 到 那些 在 这 周边环境 , 和 继续 在 一个

['stiːmə(r)] [tuː; tə] ['piːtərˌhɔːf] ,
steamer to Peterhof ,
汽船 到 彼得霍夫 ,

我们转而关注周边地区，然后乘轮船前往彼得霍夫。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
about fifteen miles down the river .
关于 十五 英里 向下 这 河 .

沿河向下大约十五英里。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [faɪnə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæləs] ,
Nothing can be finer than the situation of this palace ,
没有什么 能 是 更精细 比 这 情况 的 这 宫殿 ,

这座宫殿的地理位置再好不过了。

[kə'mɑːndɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvə] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [ˌes 'tiː] .
commanding an extensive view of the Neva from Cronstadt to St .
指挥 一个 广泛的 看法 的 这 涅瓦河 从 - 到 英石 .

['piːtəzbəːg] , [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtəwɜːks] ,
Petersburg , with beautiful waterworks ,
圣彼得堡 , 和 美丽的 自来水厂 ,

从喀琅施塔得到圣彼得堡，可以俯瞰涅瓦河的壮丽景色，还有美丽的水利设施。

[kən'sɪdəd] ['lɪt(ə)l] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [æt; ət] [vɛə'sai] , [wɪð] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dʒet] [kɔːld]
considered little inferior to those at Versailles , with a magnificent jet called
经过考虑的 小的 下 到 那些 在 凡尔赛 , 和 一个 壮丽 喷射 称为

[ðə; ði] ['sæmpsən] ,
the Sampson ,
这 桑普森 ,

被认为丝毫不逊色于凡尔赛宫的那些飞机，其中一架名为“桑普森”的豪华喷气式飞机更是令人叹为观止。

[ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [brɒnz] ['fɪgə(r)] , ['teərɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] ,
a colossal bronze figure , tearing open the jaws of a lion ,
一个 庞大 青铜 数字 , 撕裂 打开 这 下颚 的 一个 狮子 ,

一尊巨大的青铜雕像，正在撕开狮子的血盆大口。

[wens] ['rʌʃɪz] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] - [fi:t] .
whence rushes the water from a height of 80 feet .
何处 冲刺 这 水 从 一个 高度 的 - 脚 .

水流从 80 英尺高的地方倾泻而下。

[bɪ'saɪdz] ['nju:mərəs] ['ʌðə(r)] [dʒets] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [brɔ:d] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ,
Besides numerous other jets sending the water in all directions , there is a broad flight of steps ,
除了 很多的 其他 喷气式飞机 发送 这 水 在 全部 方向 , 那里 是 一个 广阔 航班 的 步骤 ,

除了众多向四面八方喷射水流的喷嘴外，还有一段宽阔的台阶。

[ænd; ənd][ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l][slæbz][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
and on each side a range of marble slabs to the top of the hill ,
和 在 每个 边 一个 范围 的 大理石 板 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

两侧一直延伸到山顶，铺设着一排大理石板。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [pɔ:rz] [daʊn] , [səʊ][fɑ:(r)][ə'pɑ:t] , [æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ɒn] [feɪt] [naɪts] ,
over which the water pours down , so far apart , as to allow on fête nights ,
超过 哪个 这 水 倾倒 向下 , 所以 远的 除 , 作为 到 允许 在 宴请 夜晚 ,

水流倾泻而下，彼此间隔很远，以便在节日之夜，

['veəriəgeɪtɪd][læmps][tu:; tə][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [kæ'skeɪd] .
variegated lamps to be arranged behind the water , forming the most beautiful cascade .
斑 灯 到 是 安排 在后面 这 水 , 成型 这 最多 美丽的 级联 .

将五彩缤纷的灯具布置在水面后方，形成最美丽的瀑布。

['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['pæləs] , [kən'teɪnɪŋ] ['nju:mərəs] ['pɪktʃəz] , ['mɑ:b(ə)lz][ænd; ənd][vɑ:zɪs] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [taɪm][tu:; tə][ɪn'spekt] ,
Passing through the palace , containing numerous pictures , marbles and vases that we had not time to inspect ,
通过 通过 这 宫殿 , 包含 很多的 图片 , 弹珠 和 花瓶 那 我们 有 不是 时间 到 检查 ,

穿过宫殿，里面摆放着许多画像、大理石雕像和花瓶，我们没有时间仔细欣赏。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:dnz] , [kept] [ɪn][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['ɔ:də(r)] .
we came to the gardens , kept in the strictest order .
我们 来了 到 这 花园 , 保留 在 这 最严格的 命令 .

我们来到了花园，花园的维护秩序井然。

[ɪn][ðə; ði]['veərid] [wɔ:ks] [ænd; ənd] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nju:mərəs] [si:ts] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ,
In the varied walks and borders of flowers are numerous seats to accommodate a large assemblage of people ,
在 这 多种多样 散步 和 边界 的 花朵 是 很多的 座位 到 容纳 一个 大的 装配 的 人们 ,

在各式各样的步道和花坛中，设有许多座椅，可容纳大量人群。

[ænd; ənd] [tu:] [bændz][ɒv; əv]['mju:zɪk] ['pleɪɪŋ] [ɔ:l'tɜ:nətli] .
and two bands of music playing alternately .
和 二 乐队 的 音乐 玩耍 交替 .

两支乐队交替演奏。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] [ɪz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] ['terəsɪz]
Descending from the palace to the seashore , the garden is laid out in terraces
下降 从 这 宫殿 到 这 海滨 ， 这 花园 是 铺设 出去 在 露台

,
,
，

从宫殿向下延伸至海边，花园呈阶梯状布局。

[ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['faʊntɪnz] , ['wɔtəː,fɔls] , [ænd; ənd] ['stætʃuəri] .
and adorned with fountains , waterfalls , and statuary .
和 装饰 和 喷泉 ， 瀑布 ， 和 雕像 .

并饰以喷泉、瀑布和雕像。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [əʊk] [ænd; ənd] [laɪm] [triːz] , ['plɑːntɪd] [baɪ] ['piːtə(r)] [hɪm'self] ,
Here are the oak and lime trees , planted by Peter himself ,
这里 是 这 橡木 和 酸橙 树木 ， 已种植 经过 彼得 他自己 ，

这里是彼得亲自栽种的橡树和菩提树。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːks] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] - , [ə; eɪ] [ləʊ] [dʌtʃ] -
and at the end of one of the walks is situated Monplaisir , a low Dutch -
和 在 这 结尾 的 一 的 这 散步 是 位于 - ， 一个 低的 荷兰语 -

[bɪlt] ['sʌmə(r)] [haʊs] ,
built summer house ,
建造 夏天 房子 ，

其中一条步道的尽头坐落着蒙普莱西尔，这是一座低矮的荷兰式避暑别墅。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['piːtə(r)] [briːðd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bed] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʌtʃt] [sɪns]
where the Great Peter breathed his last , and his bed remains untouched since
在哪里 这 伟大的 彼得 呼吸 他的 最后的 ， 和 他的 床 遗迹 未受触碰 自从

[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ，

伟大的彼得在此咽下最后一口气，他的床自他去世后一直保持原样。

[bʌt; bət] [ɪz] [naʊ] [fɑːst] ['krʌmblɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .
but is now fast crumbling to decay .
但 是 现在 快速地 摇摇欲坠 到 衰变 .

但现在却迅速走向衰败。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wiː; wi] [set] [ɒf] [baɪ] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] - ['sɛloʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['rɔɪəl]
Another day we set off by railway to Tzarskoe Selo , a very extensive royal
其他 天 我们 放 离开 经过 铁路 到 - 塞洛 ， 一个 非常 广泛的 皇家

['rezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ，

又有一天，我们乘火车前往沙皇村，这是一座规模宏大的皇家住所。

[ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['fæməli] .
and favourite resort of the Imperial family .
和 最喜欢的 采取 的 这 帝国 家庭 .

也是皇室最喜爱的度假胜地。

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] ['taʊəz] ,
At the entrance to the grounds of the palace are two small towers ,
在 这 入口 到 这 理由 的 这 宫殿 是 二 小的 塔楼 ，

['kʌvəd] [wɪð] [i'dʒɪpʃn] ['fɪɡəz] .
covered with Egyptian figures .
涵盖 和 埃及人 数据 .

宫殿入口处有两座小塔，上面装饰着埃及人物图案。

[ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz][wʌn] , - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
The façade of the palace is 1 , 200 feet in length .
这 正面 的 这 宫殿 是 1 , - 脚 在 长度 .
宫殿正面长1200英尺。

[ə'rɪdʒənəli] ['evri] ['stætʃuː] , ['pedɪst(ə)l][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['kɒləms] , [ðə; ði] [vɑːzɪs] ,
Originally every statue , pedestal and capital of the numerous columns , the vases ,
起初 每一个 雕像 , 座 和 首都 的 这 很多的 列 , 这 花瓶 ,
最初，每一尊雕像、每一根柱子的基座和柱头，以及花瓶，

['kɑːvɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ɪn] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] [liːf] ,
carving and other ornaments in front were covered with gold leaf ,
雕刻 和 其他 装饰品 在 正面 是 涵盖 和 金子 叶子 ,
前面的雕刻和其他装饰物都贴上了金箔。

['kɒstɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['dʌkət] .
costing more than a million of ducats .
成本 更多的 比 一个 百万 的 杜卡特 .
花费超过一百万杜卡特。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn] [ðɪs] ['pæləs] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] ,
The rooms in this palace , like all others , are richly decorated with simple white and gold ,
这 房间 在 这 宫殿 , 喜欢 全部 其他的 , 是 丰富 装饰 和 简单的 白色的 和 金子 ,
这座宫殿里的房间，和其他宫殿一样，都以简洁的白色和金色装饰得富丽堂皇。

[ɔː(r)] [hʌŋ] [wɪð] [rɪtʃ] [sɪlks] .
or hung with rich silks .
或者 悬挂 和 富有的 帛 .
或者挂上华丽的丝绸。

[wʌn] ['veri] ['elɪgənt] [ruːm] , [kɔːld] [ðə; ði]['læpɪs]['læzjʊli] , [hæz; həz] [strɪps] [ɒv; əv] [ðɪs] [stəʊn] [ˌɪn'leɪd][ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
One very elegant room , called the lapis lazuli , has strips of this stone inlaid in the walls ,
一 非常 优雅的 房间 , 称为 这 青金石 青金石 , 有 条状物 的 这 石头 镶嵌 在 这 墙壁 ,
其中一间非常雅致的房间名为“青金石”，墙壁上镶嵌着这种石头的条状饰物。

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] [ɪz][ɒv; əv] ['ebəni] , [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [lɑːdʒ] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [pɜːl] ,
and the floor of this apartment is of ebony , inlaid with large flowers of mother of pearl ,
和 这 地面 的 这 公寓 是 的 乌木 , 镶嵌 和 大的 花朵 的 母亲 的 珍珠 ,
这间公寓的地板是乌木的，上面镶嵌着硕大的珍珠母贝花朵。

['fɔːmɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] ['kɒntræsts] ['pɒsəb(ə)l] .
forming one of the most splendid contrasts possible .
成型 一 的 这 最多 灿烂 对比 可能的 .
形成了最鲜明的对比之一。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæləs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['æmbə(r)] [ruːm] ,
But the wonder of this palace is the famous amber room ,
但 这 想知道 的 这 宫殿 是 这 著名的 琥珀色 房间 ,
但这座宫殿最令人惊叹之处在于著名的琥珀屋。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli] ['pæn(ə)ld] [wɪð] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] [ɪn] ['veəriəs] [dɪ'zaɪnz] .
the walls of which are literally panelled with this material in various designs .
这 墙壁 的 哪个 是 字面上地 镶板 和 这 材料 在 各种各样的 设计 .

它的墙壁上实际上用这种材料铺设了各种图案。

[ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑːtmənts] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['lævɪʃli] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] ,
The state apartments are , as usual , lavishly covered with gold ,
这 状态 公寓 是 , 作为 通常 , 慷慨地 涵盖 和 金子 ,

和往常一样，国事官邸内部装饰奢华，金碧辉煌。

[wʌn] [pɑːt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['splendɪd] ['tʃaɪnə] [vɑːzɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
one part occupied by a collection of the most splendid China vases , and other
一 部分 占领 经过 一个 收藏 的 这 最多 灿烂 中国 花瓶 , 和 其他
['kɒstli] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
costly articles .
昂贵 文章 .

其中一部分陈列着一系列最精美的中国花瓶和其他贵重物品。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [rʊmz; ruːmz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)]
Here are pointed out the simple rooms occupied by the late Emperor
这里 是 尖 出去 这 简单的 房间 占领 经过 这 晚的 皇帝
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ai] ,
Alexander I ,
亚历山大 我 ,

这里展示的是已故皇帝亚历山大一世居住过的简朴房间。

[huːm] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɪð] [greɪt] [ə'fekʃn] .
whom all seem to remember with great affection .
谁 全部 似乎 到 记住 和 伟大的 感情 .

大家似乎都对他们怀有深厚的感情。

[hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] [hæv; həv] [biːn] [kept] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd]
His apartments have been kept exactly as he left them when he departed
他的 公寓 有 到过 保留 确切地 作为 他 左边 他们 什么时候 他 已离开
[fɔː(r); fə(r)] - .
for Tagannag .
为了 - .

他的公寓一直保持着他离开前往塔甘纳时的样子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːv] , [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] ,
This account of the interior , I should observe , is taken from the guide book ,
这 帐户 的 这 内部的 , 我 应该 观察 , 是 已采取 从 这 指导 书 ,

需要说明的是，这段关于内部装饰的描述摘自旅游指南。

[æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [əb'teɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [deɪ] ,
as we could not obtain admission , being unfortunately on the wrong day ,
作为 我们 可以 不是 获得 入学 , 存在 很遗憾 在 这 错误的 天 ,

由于我们没能获得入学资格，很不幸，我们选错了日期。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [wiː; wi] [rɪ'gretɪd] [nɒt] ['hævɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɔːdə(r)]
perhaps the only time we regretted not having with us the all - important order
也许 这 仅有的 时间 我们 后悔 不是 拥有 和 我们 这 全部 - 重要的 命令
[frɒm; frəm] [prɪns] - .
from Prince Adlerberg .
从 王子 - .

也许只有这一次，我们后悔没有带上阿德勒贝格亲王那份至关重要的命令。

[nɒt] ['geɪnɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [left] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] ,
Not gaining admission left us more time to spend in the grounds ,
不是 获得 入学 左边 我们 更多的 时间 到 花费 在 这 理由 ,

没能入场反而让我们有更多的时间在校园里游玩。

[wɪtʃ] [ɪk'stend] ['əʊvə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .
which extend over eighteen miles in circumference .
哪个 延长 超过 十八 英里 在 圆周 .

周长超过十八英里。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)] ,
The gardens are certainly kept in the very highest order ,
这 花园 是 当然 保留 在 这 非常 最高 命令 ,

花园的维护状况确实非常好。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
the trees and flowers are watched and inspected with the greatest
这 树木 和 花朵 是 观看 和 检查 和 这 最
[maɪ'njuːtnɪs] .
minuteness .
微小 .

人们以极其细致的方式观察和检查树木和花卉。

[æn; ən] [əʊld] [ɪn'vælɪd] ['səʊldʒə(r)] [kə'mændz] [hɪz; ɪz] - [ɔː(r)] - [men] [æz; əz] ['gɑːdnəz] [ænd; ənd]
An old invalid soldier commands his 500 or 600 men as gardeners and
一个 老的 无效的 士兵 命令 他的 - 或者 - 男人 作为 园丁 和
['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] .
overseers .
监督者 .

一位年老体弱的士兵指挥着他的五六百名士兵担任园丁和监工。

['evri] [liːf] [ðæt] [fɔːls] [ɪn] [pɒnd] [ɔː(r)] [kə'næl] [ɪz] ['keəfəli] [fɪʃ] [ʌp] .
Every leaf that falls in pond or canal is carefully fished up .
每一个 叶子 那 瀑布 在 池塘 或者 运河 是 小心 钓鱼 向上 .

池塘或沟渠里落下的每一片树叶都会被小心翼翼地捞起来。

[ðeɪ] [trɪm] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [pɑːðz] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
They trim and polish the trees and paths in the gardens to the greatest
他们 修剪 和 抛光 这 树木 和 路径 在 这 花园 到 这 最
['naɪsəti] ,
nicety ,
友善 ,

他们将花园里的树木和道路修剪得一丝不苟，精心打理。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs] ['bɔːdəz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [kən'dɪʃn] .
and the grass borders are kept in the finest condition .
和 这 草 边界 是 保留 在 这 最好的 状况 .

草坪边缘也保持着最佳状态。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['pɒlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə'bʌv] - , - ['ruːblz]
The cost of all this polishing and extreme attention is above 100 , 000 roubles
这 成本 的 全部 这 抛光 和 极端 注意力 是 多于 - , - 卢布
['jɪəli] .
yearly .
每年 .

所有这些抛光和精心呵护的成本每年超过 10 万卢布。

['veri] [ɒd] [kə'pri:siz] [ɑ:(r); ə(r)] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , ['sevrəl]
Very odd caprices are exhibited in the decoration of the grounds , several
非常 奇怪的 一掷千金 是 展出 在 这 装饰 的 这 理由 , 一些
['fænsɪf(ə)l] ['taʊəz] ,
fanciful towers ,
奇幻的 塔楼 ,

庄园的装饰展现出非常奇特的风格，建有几座造型奇特的塔楼。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [swɪs] ['kɒtɪdʒ] , [ə; eɪ] ['gɒθɪk] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l] [brɪdʒ] [wɪð] [kə'rɪnθiən]
a Dutch and Swiss cottage , a Gothic building , a marble bridge with Corinthian
一个 荷兰语 和 瑞士 小屋 , 一个 哥特 建筑 , 一个 大理石 桥 和 科林斯
['kɒləms] ,
columns ,
列 ,

一座荷兰和瑞士风格的农舍、一座哥特式建筑、一座带有科林斯柱的大理石桥

[brɒnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][s'tætʃu:z] , [ænd; ənd] ['nju:mərəs] ['mɔnjumənts] [reɪzd] [baɪ]
bronze and other statues , and numerous monuments raised by
青铜 和 其他 雕像 , 和 很多的 纪念碑 提高 经过
[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ɑ:mz] ,
Alexander to his companions in arms ,
亚历山大 到 他的 同伴 在 武器 ,

青铜雕像和其他雕像，以及亚历山大为纪念他的战友而建造的众多纪念碑，

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] ['hɜ:mɪtɪdʒ] , [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l]['ru:ɪnz] , ['rəʊmən] [tu:mz] , ['grɒtəʊz] [ænd; ənd] ['wɔtə:ˌfɔls] .
intermingled with hermitages , artificial ruins , Roman tombs , grottoes and waterfalls .
交织 和 隐居处 , 人造的 废墟 , 罗马 陵墓 , 洞穴 和 瀑布 .

与隐修院、人工遗址、罗马陵墓、洞穴和瀑布交错分布。

[laɪk] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['rɔɪəl] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['rʌʃə] , - [əʊz] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][tu:; tə]['pi:tə(r)][ðə; ði]
Like almost all other royal buildings in Russia , Tzarskoe owes its origin to Peter the
喜欢 几乎 全部 其他 皇家 建筑物 在 俄罗斯 , - 欠款 它是 起源 到 彼得 这
[greɪt] .
Great .
伟大的 .

与俄罗斯几乎所有其他皇家建筑一样，沙皇宫的起源可以追溯到彼得大帝时期。

[hi:; hi] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði][fɜ:st] [haʊs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd]['plɑ:ntɪd][ðə; ði]['ævənju:s][ɒv; əv] [pleɪn] [tri:z] [wɪð]
He erected the first house here , and planted the avenues of plane trees with
他 竖立 这 第一的 房子 这里 , 和 已种植 这 途径 的 飞机 树木 和
[hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
his own hand .
他的 自己的 手 .

他在这里建造了第一座房子，并亲手栽种了林荫大道上的悬铃木。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [draɪv] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] ,
We had a great desire to drive about the grounds ,
我们 有 一个 伟大的 欲望 到 驾驶 关于 这 理由 ,

我们非常想开车在园区内转转，

[ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [wɪð] [ðə; ði] ['drɒʃkɪ] ['draɪvəz] ,
and made several attempts with the droshky drivers ,
和 制成 一些 尝试 和 这 droshky 司机 ,

并多次尝试使用 droshky 驱动器，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ɑ:'selvz] [ˌʌndə'stʊd] ['aɪðə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɔ:(r)]
but could not make ourselves understood either with regard to the terms or
但 可以 不是 制作 我们自己 理解 任何一个 和 看待 到 这 条款 或者
[ðə; ði] [ru:t] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .
the route we should take .
这 路线 我们 应该 拿 .

但是，无论是条款还是我们应该采取的路线，我们都无法让对方理解。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] - , [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['rezɪdəns] ,
At length we succeeded in getting a carriage to Pavlofsky , another imperial residence ,
在 长度 我们 成功了 在 获得 一个 运输 到 - , 其他 帝国 住宅 ,

最后我们终于弄到了一辆马车前往帕夫洛夫斯基，那是另一处皇家住所。

[baɪ] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz]
by mentioning the name and offering a sum which we found afterwards was
经过 提及 这 姓名 和 提供 一个 和 哪个 我们 成立 然后 曾是

通过提及姓名并提出一笔款项，我们后来发现这笔款项是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1858年的俄罗斯之旅(A Journey in Russia in 1858)
第2/3页

[mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪstəns] ['dʒʌstɪfaɪd] .
much more than the distance justified .
很多 更多的 比 这 距离 合理的 .

远远超过了合理的距离。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɪz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ri'zɔ:t] [tu:; tə]
The palace is not particularly distinguished , and the gardens are resorted to
这 宫殿 是 不是 特别 杰出的 , 和 这 花园 是 复原 到

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['vɒksˌhɔ:l] ,
as a sort of Vauxhall ,
作为 一个 种类 的 沃克斯豪尔 ,

这座宫殿并不特别出众，花园也只是像沃克斯豪尔花园那样的地方而已。

[wɪð] [bændz][ɒv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [entə'teɪnmənts] .
with bands of music and other similar entertainments .
和 乐队 的 音乐 和 其他 相似的 娱乐 .

有乐队演出和其他类似娱乐活动。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ]
Among other public buildings at St . Petersburg should be mentioned the Exchange
之中 其他 民众 建筑物 在 英石 . 圣彼得堡 应该 是 提及 这 交换

.
:
.

圣彼得堡的其他公共建筑中，值得一提的是交易所。

[ə; eɪ] ['steɪtli] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [li:dz] [tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] [hɔ:l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ;
A stately flight of steps leads to this great hall , which is lighted from above ;
一个 庄严 航班 的 步骤 线索 到 这 伟大的 大厅 , 哪个 是 照明 从 多于 ;

一段气派的台阶通向这座大厅，大厅上方有灯光照明；

[ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ɑ:(r); ə(r)]['speɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ɑ:'keɪdz] .
on both sides are spaces in the form of arcades .
在 两个都 侧面 是 空间 在 这 形式 的 街机 .

两侧是拱廊式的空间。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [stændz] [æn; ən]['ɔ:ltə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][læmp] ['kɒnstəntli] ['bɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
In one of the first stands an altar with a lamp constantly burning for the
在 一 的 这 第一的 站立 一个 坛 和 一个 灯 不断地 燃烧 为了 这

['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəs] ['rʌʃ(ə)n] ['mɜ:rtʃənt] ,
benefit of the pious Russian merchants ,
益处 的 这 虔诚的 俄语 商人 ,

其中一间小屋里设有一个祭坛，上面有一盏灯常年点亮，为虔诚的俄罗斯商人祈福。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [baʊ; bəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə]
who always bow to the altar and sometimes prostrate themselves to
WHO 总是 弓 到 这 坛 和 有时 前列腺 他们自己 到

[ɪm'plɔ:(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [seɪnt] [tu:; tə]['prɒspə(r)][ðeə(r)] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
implore the favour of some favourite saint to prosper their undertakings .
恳求 这 偏爱 的 一些 最喜欢的 圣 到 繁荣 他们的 事业 .

他们总是向祭坛鞠躬，有时甚至匍匐在地，恳求他们所喜爱的圣人保佑他们的事业成功。

[hɪə(r)][ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['sevrəl] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['mʌni] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
Here I may mention the several sorts of money circulating in this country .
这里 我 可能 提到 这 一些 排序 的 钱 循环 在 这 国家 .

在这里我可以提一下这个国家流通的几种货币。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['kəupek] [meɪk] [ə; eɪ] ['ruːbl] , [ə'baʊt] 3s .
One hundred kopecks make a rouble , about 3s .
一 百 戈比 制作 一个 卢布 , 关于 3s .

一百戈比等于一卢布，约合3先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] , ['ɔːlweɪz] [juːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɪn] [kə'mɜːʃ(ə)l] [træn'zækʃnz] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] ,
English money , always used as the basis in commercial transactions ; a few silver coins ,
英语 钱 , 总是 用过的 作为 这 基础 在 商业的 交易 ; 一个 很少 银 硬币 ,

英国货币，一直被用作商业交易的基础；少量银币，

- , - , - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] - ['kəupek] ,
25 , 30 , 50 , and a few 100 kopecks ,
- , - , - , 和 一个 很少 - 戈比 ,

25、30、50 和几个 100 戈比，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [nəʊts] [ɒv; əv] [wʌn] , [θriː] , [faɪv] ,
but of the last these generally appear in notes of 1 , 3 , 5 ,
但 的 这 最后的 这些 一般来说 出现 在 笔记 的 1 , 3 , 5 ,

但最后这些通常出现在 1、3、5 的音符中，

- , [ænd; ənd] - ['ruːblz] ; [sʌm; səm] ['kɔpəz] , ¼ [tuː; tə] [θriː] ['kəupek] .
10 , and 20 roubles ; some coppers , ¼ to 3 kopecks .
- , 和 - 卢布 ; 一些 铜 , ¼ 到 3 戈比 .

10 和 20 卢布；一些铜币，¼ 到 3 戈比。

[ðə; ði] [gəʊld] [kɔɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] , [hɑːf] [ɪm'pɪəriəl] , [ænd; ənd] [wʌn] [bɪ'twiːn] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [siː] ,
The gold coins are the imperial , half imperial , and one between , but these we did not see ,
这 金子 硬币 是 这 帝国 , 一半 帝国 , 和 一 之间 , 但 这些 我们 做过 不是 看 ,

这些金币有帝国金币、半帝国金币和介于两者之间的金币，但我们没有看到这些。

['biːɪŋ] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] , [æz; əz] ['kɑːbɪt] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['dɜːti] ['rægɪd] [kəm'pænjənz] .
being , we suppose , as Cobbett used to say , unwilling to associate with dirty ragged companions .
存在 , 我们 认为 , 作为 科贝特 用过的 到 说 , 不情愿 到 联系 和 肮脏的 破烂不堪 同伴 .

我们猜想，正如科贝特过去常说的那样，他不愿意与肮脏破烂的同伴为伍。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [məʊd] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pærəlel] ['waɪərz] ,
They have a curious mode of reckoning by means of a frame with a number of parallel wires ,
他们 有 一个 好奇的 模式 的 清算 经过 方法 的 一个 框架 和 一个 数字 的 平行线 电线 ,

他们采用一种奇特的计算方式，即利用一个由多根平行金属丝组成的框架。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [strʌŋ] [ten] [blæk] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ten] [waɪt] [bɔːlz] , [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]
on which are strung ten black balls and ten white balls , or sometimes a
在 哪个 是 串 十 黑色的 球 和 十 白色的 球 , 或者 有时 一个
['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] ,
greater number ,
更大的 数字 ,

上面串着十个黑球和十个白球，有时球的数量会更多。

[ðə; ði] [ləʊɪst] ['biːɪŋ] ['teɪkən][æz; əz]['juːnɪts] , [ðə; ði][nekst][æz; əz] [tenz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [æz; əz]
the lowest being taken as units , the next as tens , and the third as
这 最低 存在 已采取 作为 单位 , 这 下一个 作为 十 , 和 这 第三 作为
['hʌndrədz] , & [siː] .
hundreds , & c .
数百 , & c .

最小的数字作为个位，第二个数字作为十位，第三个数字作为百位，依此类推。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] ['sevrəl] ['taʊəz] [ɔː(r)]['faɪə(r)] ['sɪgnlz] — [haɪ]
Among the public buildings we also observed several towers or fire signals — high
之中 这 民众 建筑物 我们 还 观察到 一些 塔楼 或者 火 信号 — 高的
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

在公共建筑中，我们还观察到几座高塔或消防信号塔——高层建筑，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɪð] [rɒdz][ɒv; əv]['aɪən][ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɜːliɪst]
from which with rods of iron in various directions are given the earliest
从 哪个 和 杆 的 铁 在 各种各样的 方向 是 给定 这 最早
[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
intimation of fire ,
暗示 的 火 ,

由此，人们用铁棒向各个方向展示了火的最早迹象。

[wɪtʃ] [ɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][flæg][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)][læmps][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
which is communicated by a flag in the day or lamps in the night .
哪个 是 沟通 经过 一个 旗帜 在 这 天 或者 灯 在 这 夜晚 .

白天通过旗帜或夜晚通过灯光来传达信息。

[ðiːz] ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli]
These towers were formerly
这些 塔楼 是 以前

这些塔楼以前是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[mɔː(r)] ['nesəsəri] [wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] .
more necessary when a large part of the city was built of wood .
更多的 必要的 什么时候 一个 大的 部分 的 这 城市 曾是 建造 的 木头 .

当城市的大部分建筑都是木制的时候，这一点就显得尤为必要了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'mɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪ'mens] [bə'zɑː(r)] ,
We should not omit to mention an immense Bazaar ,
我们 应该 不是 忽略 到 提到 一个 巨大 市场 ,

我们不能忘记提及一个巨大的集市，

[ɒv; əv] - [jɑːrdz] ['frʌntɪdʒ] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['bækwəd] , [kən'teɪnɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['evri]
of 400 yards frontage and nearly the same backward , containing almost every
的 - 码 临街面 和 几乎 这 相同的 落后 , 包含 几乎 每一个
['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
article for sale .
文章 为了 销售 .

临街面宽 400 码，后街也差不多一样长，里面几乎包含了所有待售商品。

['ɑːftə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [wiː; wi][set] [ɒf] [tuː; tə] ['mɒskəʊ] [baɪ] ['reɪlweɪ] ,
After staying a week at St . Petersburg we set off to Moscow by railway ,
后 入住 一个 星期 在 英石 . 圣彼得堡 我们 放 离开 到 莫斯科 经过 铁路 ,

在圣彼得堡待了一周后，我们乘火车前往莫斯科。

['stɑrtɪŋ] [æt; ət] - [ə'klɑːk] [æt; ət] [nuːn] .
starting at 12 o'clock at noon .
开始 在 - 点钟 在 中午 .

从中午12点开始。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] ['tɪkɪts] , ['peɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
After getting our tickets , paying about the same as in this country ,
后 获得 我们的 门票 , 付费 关于 这 相同的 作为 在 这 国家 ,

拿到票后，我们发现价格和在这个国家差不多。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə][fɔː(r); fə(r)] ['lʌgɪdʒ] , [wiː; wi] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['weɪtɪŋ] [ruːm] ,
with a little extra for luggage , we passed into a large waiting room ,
和 一个 小的 额外的 为了 行李 , 我们 通过了 进入 一个 大的 等待 房间 ,

加上一些行李费，我们走进了一个宽敞的候车室。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ə'baʊt] [faɪv]
and there remained till the doors were opened upon the platform about five
和 那里 剩余 直到 这 门 是 打开 之上 这 平台 关于 五
['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [ɒf] .
minutes before setting off .
分钟 前 环境 离开 .

他们一直待在那里，直到出发前大约五分钟，站台上的门才打开。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] , [pə'tɪkjələli] ['leɪdɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['kæriɪŋ] [lɑːdʒ] ['piləuz] [ɔː(r)]
Many of the travellers , particularly ladies , were seen carrying large pillows or
许多 的 这 旅行者 , 特别 女士们 , 是 已见 携带 大的 枕头 或者
['kʊʃnz] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ə'pɒn] ,
cushions to repose upon ,
靠垫 到 休息 之上 ,

许多旅客，特别是女士们，都带着大枕头或靠垫以便休息。

[ˌðeə'baɪ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .
thereby filling the carriages to suffocation , and this in July .
从而 填充 这 马车 到 窒息 , 和 这 在 七月 .

因此，车厢里挤满了人，几乎让人窒息，而这还是在七月份。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [laɪk]['aʊəz][ɪn] [ə'pɪərəns] ,
The carriages are much like ours in appearance ,
这 马车 是 很多 喜欢 我们的 在 外貌 ,

这些马车的外观和我们的马车很相似。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θriː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][naɪn] ['kærɪdʒɪz] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
but instead of three there are nine carriages joined together , with a passage
但 反而 的 三 那里 是 九 马车 加入 一起 , 和 一个 通道
[daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)] ,
down the centre ,
向下 这 中心 ,

但现在不是三节车厢，而是九节车厢连接在一起，中间有一条通道。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] [ə'merɪkə] .
the same as in America .
这 相同的 作为 在 美国 .

和美国的情况一样。

[ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [kəm'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɔː(r)]
The first class has a small compartment for one of the conductors or
这 第一的 班级 有 一个 小的 隔间 为了 一 的 这 导体 或者
[gɑːdz] ,
guards ,
守卫 ,

头等车厢里有一个小隔间，供列车员或乘务员使用。

[ðen] [ə; eɪ] [sə'luːn] , [wɪð] [ə; eɪ]['səʊfə][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ,
then a saloon , with a sofa on each side , and the remainder ,
然后 一个 酒吧 , 和 一个 沙发 在 每个 边 , 和 这 余 ,

然后是一个沙龙，两侧各有一张沙发，其余部分......

[tuː] [siːts] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
two seats on one side and one on the other , which , with the passage ,
二 座位 在 一 边 和 一 在 这 其他 , 哪个 , 和 这 通道 ,

一侧有两个座位，另一侧有一个座位，加上通道，

[rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [geɪdʒ] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['westən] .
require a wider gauge , something like the Great Western .
要求 一个 更广泛 测量 , 某物 喜欢 这 伟大的 西 .

需要更宽的轨距，类似大西部铁路的那种。

[ðə; ði]['sekənd] [klɑːs] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪð] ['rɑːðə(r)] [les] [ʌp'həʊlstərɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd]
The second class is much the same , with rather less upholstering ; and the third
这 第二 班级 是 很多 这 相同的 , 和 相当 较少的 室内装潢 ; 和 这 第三
[wɪ'ðaʊt] ['kʊʃnz] .
without cushions .
没有 靠垫 .

第二等级的座椅与第三等级的座椅大致相同，只是装饰较少；第三等级的座椅则没有靠垫。

[ðə; ði][reɪl] [ə'pɪəd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [səb'stænʃəli] [leɪd] ,
The rail appeared strong and very substantially laid ,
这 轨 出现 强的 和 非常 实质性 铺设 ,

铁轨看起来很结实，铺设得非常牢固。

[ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] ['lev(ə)l][laɪn][fɔː(r); fə(r)][maɪlz] [tə'geðə(r)] [θruː] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]
and is carried in a straight level line for miles together through forests
和 是 携带 在 一个 直的 等级 线 为了 英里 一起 通过 森林
[ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] .
of great extent .
的 伟大的 程度 .

并沿着直线水平延伸数英里，穿过大片森林。

[æt; ət] [iːtʃ] ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][gəʊz] [raʊnd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd]['ækslz][tuː; tə] [siː]
At each station a person goes round striking the wheels and axles to see
在 每个 车站 一个 人 去 圆形的 引人注目 这 车轮 和 车轴 到 看
[ðæt] [ɔːl][ɪz][saʊnd] .
that all is sound .
那 全部 是 声音 .

在每个站点，都会有人巡视并敲击车轮和车轴，检查是否完好无损。

[ðə; ði]['endʒɪnz][ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [wʊd] ['fjuːəl] , [ænd; ənd] [siːmd] ['paʊəf(ə)l] ,
The engines are supplied with wood fuel , and seemed powerful ,
这 发动机 是 供应 和 木头 燃料 , 和 似乎 强大的 ,

这些发动机使用木质燃料，而且动力强劲。

['drægɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] .
dragging us along in some parts with great rapidity .
拖拽 我们 沿着 在 一些 部分 和 伟大的 快速 .

在某些方面，它以极快的速度带着我们前进。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] , [kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [paɪn] , [bɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['maʊntən] [æʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊks] [ænd; ənd] [biːtʃ] ,
The forest trees , consisting chiefly of pine , birch , and mountain ash , with a few oaks and beech ,
这 森林 树木 , 由 主要 的 松树 , 桦木 , 和 山 灰 , 和 一个 很少 橡树 和 山毛榉 ,

森林树木主要由松树、桦树和花楸组成，还有一些橡树和山毛榉。

[dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [nɔː(r)] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [mə'nɒtənəs] [kɔːs]
did not appear so large as I expected , nor was our monotonous course
做过 不是 出现 所以 大的 作为 我 预期的 , 也不 曾是 我们的 单调 课程

它看起来没有我想象的那么大，我们单调的课程也并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[in'laivən] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [beə(r)] [ɔː(r)] ['iːg(ə)l] , ['biːɪŋ] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] , [gɒn] [frɒm; frəm] [həʊm] .
enlivened by the sight of an occasional bear or eagle , being , we suppose , gone from home .
活跃 经过 这 视线 的 一个 偶然 熊 或者 鹰 , 存在 , 我们 认为 , 已消失 从 家 .

偶尔能看到熊或鹰，这让它们感到精神振奋，我们猜想，它们可能都离开了家园。

[ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kɔːdərɔɪ] [rəʊd] ([triːz] [leɪd] [kləʊz] [tə'geðə(r)]) ,
Along some parts of the line we observed the corduroy road (trees laid close together) ,
沿着 一些 部分 的 这 线 我们 观察到 这 灯心绒 路 (树木 铺设 关闭 一起) ,

在线路的某些路段，我们看到了木条路（树木紧密排列而成），

[ænd; ənd] ['geɪts] [fɔːmd] [ɒv; əv] [lɒŋ] [pəulz] ['kauntəˌpɔiz] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪkə] [pɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] .
and gates formed of long poles counterpoised by a thicker part at the other end .
和 大门 形成 的 长的 杆子 平衡 经过 一个 较厚 部分 在 这 其他 结尾 .

大门由长杆构成，一端用较粗的部分支撑，以保持平衡。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] - [θriː] ['steɪʃnz] [bɪlt] [ə'pɒn] [wʌn] [plæn] , ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] ,
There are thirty - three stations built upon one plan , spacious and convenient ,
那里 是 三十 - 三 车站 建造 之上 一 计划 , 宽敞 和 方便的 ,

共有33个车站，均按照同一规划建造，宽敞便捷。

[ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ;
all on a level with the entrances to the carriages ;
全部 在 一个 等级 和 这 入口 到 这 马车 ;

所有入口都与车厢入口处于同一水平线上；

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] ['iːtəbəlz] [ænd; ənd] ['driŋkəbl] ,
two or three of these are well supplied with eatables and drinkables ,
二 或者 三 的 这些 是 出色地 供应 和 食物 和 饮料 ,

其中两三间小屋食物和饮料供应充足。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [nɪ'glektɪd] ; ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tiː] ,

which were by no means neglected ; also a great consumption of tea ,

哪个 是 经过 不 方法 被忽视的 ； 还 一个 伟大的 消耗 的 茶 ，

这些都绝非被忽视；此外，茶叶的消耗量也很大。

[ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] ['bevərɪdʒ] [ɪn] ['rʌʃə] , [sɜːvd] [ɪn] [glɑːs] ['tʌmbləz] [wɪð] ['lemən] [dʒuːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kriːm] ,

a very general beverage in Russia , served in glass tumblers with lemon juice instead of cream ,

一个 非常 一般的 饮料 在 俄罗斯 ， 服务 在 玻璃 玻璃杯 和 柠檬 汁 反而 的 奶油 ，

俄罗斯一种非常常见的饮料，用玻璃杯盛装，用柠檬汁代替奶油。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbstɪtjuːt] ; [ðəʊ] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [gʊd] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ,

which we did not consider a good substitute ; though accompanied with good bread and butter ,

哪个 我们 做过 不是 考虑 一个 好的 代替 ； 尽管 伴随 和 好的 面包 和 黄油 ，

我们认为这不是好的替代品；尽管配上美味的面包和黄油，

[pruːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɑː(r)][mɔː(r)][ək'septəb(ə)l][ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)] ['dɪʃɪz] .

proved to us far more acceptable than many other dishes .

已证实 到 我们 远的 更多的 可接受 比 许多 其他 菜肴 .

事实证明，它比许多其他菜肴都更令人满意。

['sməʊkɪŋ] , ['evriweə(r)] [səʊ] ['kɒmən] , [ɪz][hɪə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'ses] , [ænd; ənd] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn][seks] ,

Smoking , everywhere so common , is here indulged to the greatest excess , and not confined to one sex ,

吸烟 ， 到处 所以 常见的 ， 是 这里 沉溺其中 到 这 最 过量的 ， 和 不是 受限 到 一 性别 ，

吸烟在世界各地都很普遍，在这里更是泛滥成灾，而且并不局限于某一性别。

['sevrəl] ['leɪdɪz] ['spɔːtɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪgəret] .

several ladies sporting their cigarettes .

一些 女士们 体育 他们的 香烟 .

几位女士嘴里叼着香烟。

[ɪf] [nɒt] ['meni] ['pæsndʒər] , [ə; eɪ]['leɪdi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [siːt] .

If not many passengers , a lady is usually accommodated with a double seat .

如果 不是 许多 乘客 ， 一个 女士 是 通常 已安排 和 一个 双倍的 座位 .

如果乘客不多，通常会给女士安排一个双人座位。

[ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['baʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] .

I have mentioned the prevailing habit of bowing to the saints .

我 有 提及 这 盛行 习惯 的 鞠躬 到 这 圣徒 .

我之前提到过向圣人鞠躬的普遍习俗。

[ðɪs] [ə'kɜːd] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

This occurred on our journey , and on looking back ,

这 发生 在 我们的 旅行 ， 和 在 寻找 后退 ，

这件事发生在我们旅途中，回首往事，

[ai] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

I found we had just passed a church at a considerable distance .

我 成立 我们 有 只是 通过了 一个 教会 在 一个 大量 距离 .

我发现我们刚才远远地经过了一座教堂。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɒskəʊ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , ['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
We arrived at Moscow at eight o'clock the following morning , having performed the journey ,
我们 到达的 在 莫斯科 在 八 点钟 这 下列的 早晨 , 拥有 执行 这 旅行 ,

第二天早上八点，我们完成了旅程，抵达莫斯科。

- [maɪlz] , [ɪn] ['twenti] ['aʊəz] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veəriəs] ['steɪʃnz] [ə'baʊt] 1½ ['aʊəz] ,
400 miles , in twenty hours , stopping at the various stations about 1½ hours ,
- 英里 , 在 二十 小时 , 停止 在 这 各种各样的 车站 关于 1½ 小时 ,

400英里，耗时20小时，在各个车站停留约1.5小时。

[ðɪs] ['dʒɜːni] ['fɔːməli] [ri'kwaiə] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .
this journey formerly requiring twelve to fifteen days .
这 旅行 以前 需要 十二 到 十五 天 .

这段旅程以前需要十二到十五天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] ['veri] [hɑːd] ,
It was raining very hard ,
它 曾是 下雨 非常 难的 ,

当时雨下得很大。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [helpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kæb] ,
but by the kindness of a gentleman we were helped to a cab ,
但 经过 这 仁慈 的 一个 绅士 我们 是 帮助 到 一个 出租车 ,

但多亏一位好心的先生帮我们叫了辆出租车。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [də'rekʃ(ə)nz] , [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
and after giving the necessary directions , we proceeded to the hotel which had been recommended to us ,
和 后 给予 这 必要的 方向 , 我们 继续 到 这 酒店 哪个 有 到过 受到推崇的 到 我们 ,

在给出必要的路线指引后，我们前往了别人推荐给我们的酒店。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] .
but found it full .
但 成立 它 满的 .

但发现它已满。

[wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] [həʊ'tel] [ɒn] ['aʊə(r)] [lɪst] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] .
With the second hotel on our list we were more successful .
和 这 第二 酒店 在 我们的 列表 我们 是 更多的 成功的 .

我们名单上的第二家酒店就比较成功了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnjʊɪŋ] , [maɪ] ['sekrət(ə)ri] , [[faɪv]] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] ['raɪtɪŋ] [həʊm] ,
After breakfast , the rain continuing , my secretary , [5] engaged herself writing home ,
后 早餐 , 这 雨 继续 , 我的 秘书 , [5] 已订婚的 她自己 写作 家 ,

早餐后，雨还在下，我的秘书[5]开始给家里写信，

[waɪlst] [ai] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] ['aʊə(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
whilst I proceeded to present our letters of introduction .
而 我 继续 到 展示 我们的 信件 的 介绍 .

与此同时，我递交了我们的介绍信。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [frendz] [helpt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gaɪd] ,
One of these friends helped us to a guide ,
一 的 这些 朋友们 帮助 我们 到 一个 指导 ,

其中一位朋友帮我们找了一位向导，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['aʊə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['muːvmənts] .
and also engaged a carriage to facilitate our future movements .
和 还 已订婚的 一个 运输 到 促进 我们的 未来 移动 .

我们还租用了一辆马车，以方便我们日后的出行。

['mɒskəʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - , - , [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] , ['taʊəz] , ['gɪldɪd] [spaɪəz] [ænd; ənd] [dəʊmz] .
Moscow has a population of about 350 , 000 , with innumerable churches , towers , gilded spires and domes .
莫斯科 有 一个 人口 的 关于 - , - , 和 无数 教堂 , 塔楼 , 镀金 尖塔 和 穹顶 .

莫斯科人口约 35 万，拥有无数的教堂、塔楼、镀金尖顶和圆顶。

[ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [ʃiːt] ['aɪən] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [waɪt] ,
The roofs of the houses are constructed of sheet iron , and painted white ,
这 屋顶 的 这 房屋 是 建造 的 床单 铁 , 和 绘 白色的 ,

房屋的屋顶是用铁皮做的，并涂成白色。

[red] [ænd; ənd] [griːn] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['truːli] ['splendɪd] [ə'pɪərəns] .
red and green , all of them glittering in the sun , and presenting a truly splendid appearance .
红色的 和 绿色的 , 全部 的 他们 闪闪发光 在 这 太阳 , 和 呈现 一个 真的 灿烂 外貌 .

红色和绿色，都在阳光下闪闪发光，呈现出绚丽多彩的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'baʊt] - [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
It was built about 700 years ago ,
它 曾是 建造 关于 - 年 前 ,

它大约建于700年前。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] .
and remained the metropolis of Russia till the beginning of the last century .
和 剩余 这 都会 的 俄罗斯 直到 这 开始 的 这 最后的 世纪 .

直到上世纪初，它一直是俄罗斯的中心城市。

[ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti] ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .
The exterior wall of the city is upwards of twenty English miles in extent and presents a striking contrast to St . Petersburg .
这 外部的 墙 的 这 城市 是 向上 的 二十 英语 英里 在 程度 和 礼物 一个 引人注目 对比 到 英石 . 圣彼得堡 .

该市的外墙绵延超过二十英里，与圣彼得堡形成了鲜明的对比。

[ɪn] [sʌm; səm] [striːts] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['hɒvl] .
In some streets we come to a large palace and then to a wretched hovel .
在 一些 街道 我们 来 到 一个 大的 宫殿 和 然后 到 一个 可怜 茅屋 .

在某些街道上，我们会看到一座宏伟的宫殿，然后又会看到一间破败不堪的小屋。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [ɒv; əv] [wʌn] ['stɔːri] ['stændɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] ,
Another time we see a row of little cottages of one storey standing next to a stately mansion ,
其他 时间 我们 看 一个 排 的 小的 小屋 的 一 层 常设 下一个 到 一个 庄严 大厦 ,

还有一次，我们看到一排单层小别墅矗立在一座气派的宅邸旁边。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ['lɪt(ə)l] [striːts] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .
and in other places little streets as in a country town .
和 在 其他 地方 小的 街道 作为 在 一个 国家 镇 .

而在其他地方，则像乡村小镇一样，街道狭窄。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪz] [ðə; ði] ['kremlɪn] ,
In the centre of this vast collection of buildings is the Kremlin ,
在 这 中心 的 这 广阔的 收藏 的 建筑物 是 这 克里姆林宫 ,

在这片庞大建筑群的中心是克里姆林宫。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] ['nɪəli] [tuː] [maɪlz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ;
situated on a hill nearly two miles in circumference ;
位于 在 一个 爬坡道 几乎 二 英里 在 圆周 ;

位于周长近两英里的山丘上；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [brɪk] , [wɪð] ['sevrəl] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['geɪts] ,
it is surrounded by high walls of stone and brick , with several towers and gates ,
它 是 包围 经过 高的 墙壁 的 石头 和 砖 , 和 一些 塔楼 和 大门 ,

它四周环绕着高高的砖石墙，还有几座塔楼和城门。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] .
the most important of which is the gate of the Redeemer .
这 最多 重要的 的 哪个 是 这 门 的 这 救世主 .

其中最重要的是救赎之门。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [læmp] ['kɒnstəntli] ['bɜːnɪŋ] .
Over the arch of which is a picture of the Saviour , with a lamp constantly burning .
超过 这 拱 的 哪个 是 一个 图片 的 这 救主 , 和 一个 灯 不断地 燃烧 .

拱门上方绘有救世主的画像，旁边有一盏灯常年燃烧。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ,
The passage through the tower is about twenty paces long and every one ,
这 通道 通过 这 塔 是 关于 二十 步幅 长的 和 每一个 一 ,

穿过塔楼的通道大约有二十步长，每一步，

[biː; bi] [hiː; hi] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] , , ['hiːðn] [ɔː(r)] ['krɪstʃən] ,
be he what he may , Mahommedan , Heathen or Christian ,
是 他 什么 他 可能 , 穆罕默德 , 异教徒 或者 基督教 ,

无论他是穆斯林、异教徒还是基督徒，

[mʌst; məst] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
must take off his hat and keep it off till he has passed through to the other side .
必须 拿 离开 他的 帽子 和 保持 它 离开 直到 他 有 通过了 通过 到 这 其他 边 .

他必须摘下帽子，直到通过关卡到达另一边为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['truːli]['sɪŋgjələ(r)] [saɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd]
It is a truly singular sight to watch the carriages coming along at full speed
它 是 一个 真的 单数 视线 到 手表 这 马车 未来 沿着 在 满的 速度

['slækən] [ðeə(r)] [peɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [geɪt] ,
slackening their pace as they approach the sacred gate ,
松弛 他们的 步伐 作为 他们 方法 这 神圣 门 ,

看着马车全速驶来，在接近圣门时放慢速度，这真是一种奇特的景象。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] ['læki] [krɒs]
while the lord and lackey cross
尽管 这 主 和 走狗 叉

当领主和仆人交叉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðəm'selvz] ['revərəntli] [ænd; ənd] [draɪv] [θruː] [hæt][ɪn][hænd] .
themselves reverently and drive through hat in hand .
他们自己 虔诚地 和 驾驶 通过 帽子 在 手 .

他们毕恭毕敬地走上前去，低声下气地开车经过。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [fər'get] [tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [baɪ][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][æt; ət]
The first time , forgetting to uncover , I was reminded by a sentinel at
这 第一的 时间 , 遗忘 到 揭露 , 我 曾是 提醒 经过 一个 哨兵 在

[sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
some distance ,
一些 距离 ,

第一次，我忘记揭开面纱，被远处的一个哨兵提醒了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][maɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl] .
and also my companion to put down her parasol .
和 还 我的 伴侣 到 放 向下 她 阳伞 .

我的同伴也放下了她的阳伞。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][ɪz]['teɪkən] [nɒt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [dɒgz] [tuː; tə]['entə(r)] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
The greatest care is taken not to allow dogs to enter through the gate .
这 最 关心 是 已采取 不是 到 允许 狗 到 进入 通过 这 门 .

我们采取了最严格的措施，不允许狗从大门进入。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kremlɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪkli]
Within the Kremlin are contained all the most interesting and historically
之内 这 克里姆林宫 是 包含 全部 这 最多 有趣的 和 历史

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] ,
important buildings of Moscow ,
重要的 建筑物 的 莫斯科 ,

克里姆林宫内汇集了莫斯科所有最有趣、最具历史意义的建筑。

[ðə; ði][h'əʊliəst] [tʃɜːtʃɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [zɑː(r)] , ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd]
the holiest churches , with the tombs of the ancient Tzars , Patriarchs and
这 最神圣的 教堂 , 和 这 陵墓 的 这 古老的 沙皇 , 族长 和

[,metrə'pɔlitən] ,
Metropolitans ,
大都市 ,

最神圣的教堂，里面有古代沙皇、宗主教和都主教的陵墓，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [zɑː(r)] , [ðə; ði] [njuː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)] ,
the remains of the ancient palace of the Tzars , the new one of the late Emperor ,
这 遗迹 的 这 古老的 宫殿 的 这 沙皇 , 这 新的 一 的 这 晚的 皇帝 ,

沙皇古宫遗址，以及已故皇帝的新宫，

[ðə; ði] ['ɑːsənl] , [ðə; ði] ['senət] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] ['evri] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
the arsenal , the senate house and architectural memorials of every period of Russian history ,
这 兵工厂 , 这 参议院 房子 和 建筑 纪念碑 的 每一个 时期 的 俄语 历史 ,

军火库、参议院大楼以及俄罗斯历史上各个时期的建筑纪念物，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['rʌʃ(ə)n] ['mɒnək] [hæz; həz] [held] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['kremlɪn] [wɪð] [sʌm; səm] ['mɒnjumənt] .
for every Russian monarch has held it his duty to adorn the Kremlin with some monument .
为了 每一个 俄语 君主 有 握住 它 他的 责任 到 装饰 这 克里姆林宫 和 一些 纪念碑 .

每一位俄罗斯君主都认为，在克里姆林宫建造一些纪念碑是他的职责。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] ['pæləs] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,
In the new palace erected by the Emperor Alexander after the great conflagration of 1812 ,
在 这 新的 宫殿 竖立 经过 这 皇帝 亚历山大 后 这 伟大的 大火 的 - ,

在1812年大火之后，亚历山大皇帝建造了新的宫殿，

[ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empərəz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][bed] [wɪð] [ə; eɪ] [strɔː] ['mætrəs] ,
the most remarkable apartment is that of the Emperors containing a bed with a straw mattress ,
这 最多 卓越 公寓 是 那 的 这 皇帝们 包含 一个 床 和 一个 稻草 床垫 ,

最引人注目的是皇帝的房间，里面有一张铺着稻草床垫的床。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['leðə(r)] - ['kʌvəd] [tʃeəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
half a dozen leather - covered chairs , and a small looking - glass , making up the whole of the furniture .
一半 一个 打 皮革 - 涵盖 椅子 , 和 一个 小的 寻找 - 玻璃 , 制作 向上 这 所有的 的 这 家具 .

六把皮面椅子和一面小镜子，构成了全部的家具。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] ['nɪkələs] [hæz; həz][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪbrəri] .
The little palace erected by the Emperor Nicholas has some valuable paintings and a good library .
这 小的 宫殿 竖立 经过 这 皇帝 尼古拉斯 有 一些 有价值的 绘画 和 一个 好的 图书馆 .

尼古拉皇帝建造的这座小宫殿里有一些珍贵的画作和一个藏书丰富的图书馆。

[hɪə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə'nʌðə(r)] ['bedruːm] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .
Here is also another bedroom more wonderful than that just described .
这里 是 还 其他 卧室 更多的 精彩的 比 那 只是 描述 .

这里还有另一间卧室，比刚才描述的还要棒。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)]['empərə(r)] [slept] [ɒn] [strɔː] ['kʌvəd] [wɪð] ['leðə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['luːsli]
The former Emperor slept on straw covered with leather , but it was loosely
这 以前的 皇帝 睡着了 在 稻草 涵盖 和 皮革 , 但 它 曾是 松散地
[stʌft] ;
stuffed ;
填充 ;

这位前皇帝睡在铺着皮革的稻草床上，但床垫填充得松松垮垮的；

[ðə; ði] ['mætrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ['nɪkələs] ,
the mattress of the Emperor Nicholas ,
这 床垫 的 这 皇帝 尼古拉斯 ,

尼古拉皇帝的床垫

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [ɪz] [stʌft] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] [ɪn][ɪts] ['æbsəns] [wʊd] [pruːv] [nəʊ] [greɪt]
on which he lay is stuffed so that a shutter in its absence would prove no great
在 哪个 他 躺 是 填充 所以 那 一个 快门 在 它是 缺席 会 证明 不 伟大的
[ˌɪnkən'viːniəns] .
inconvenience .
不便 .

他躺着的床铺被塞得满满当当，即使没有床铺也不会造成太大不便。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] [tʃɜːtʃɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['mɒskəʊ] ,
It is difficult to say how many churches there are in Moscow ,
它 是 难的 到 说 如何 许多 教堂 那里 是 在 莫斯科 ,

很难说莫斯科到底有多少座教堂。

[ðə; ði] ['sevrəl] [ə'kaʊnts] ['dɪfə(r)][səʊ] ['waɪdli] .
the several accounts differ so widely .
这 一些 账户 不同 所以 广泛 .

各种说法差异很大。

[sʌm; səm] [spiːk] [ɒv; əv][wʌn] , - , ['ʌðə(r)z] - ; [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['nʌmbə(r)][mʌst; məst] [ɪn'kluːd] ['pʌblɪk]
Some speak of 1 , 500 , others 500 ; the former number must include public
一些 说话 的 1 , - , 其他的 - ; 这 以前的 数字 必须 包括 民众
[ænd; ənd] ['praɪvət] ['tʃæpəl] ,
and private chapels ,
和 私人的 小教堂 ,

有人说是1500座，也有人说是500座；前者肯定包括了公共和私人教堂。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] ['kɔnvənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][h'əʊliəst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɪn][ðə; ði]
and those in convents , but the holiest of them all are three in the
和 那些 在 修道院 , 但 这 最神圣的 的 他们 全部 是 三 在 这
['kremlɪn] .
Kremlin .
克里姆林宫 .

还有那些在修道院里的，但其中最神圣的三位在克里姆林宫。

[ðəʊ] [nɒt] [ɪk'stensɪv] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ʃraɪnz] ,
Though not extensive , they are crowded with pictures and shrines ,
尽管 不是 广泛的 , 他们 是 挤 和 图片 和 神社 ,

虽然规模不大，但里面挤满了画像和神龛。

[ðə; ði] ['hevi] ['pɪlər] [ðæt] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [faɪn] ['kjuːpələ] [ɑː(r); ə(r)]
the heavy pillars that support the fine cupolas are
这 重的 柱子 那 支持 这 美好的 穹顶 是

支撑精美穹顶的粗壮立柱是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [lɑːdʒ] ['freskəʊ] ['peɪntɪŋz] ,

covered with gold from top to bottom , and the walls the same with large fresco paintings ,

涵盖 和 金子 从 顶部 到 底部 , 和 这 墙壁 这 相同的 和 大的 壁画 绘画 ,

从上到下都覆盖着黄金，墙壁上也一样，绘有大型壁画。

['dɑːkənd] [baɪ][eɪdʒ] .

darkened by age .

变暗 经过 年龄 .

因年代久远而变黑。

[hɪə(r)][ɪz] [maʊnt] ['saɪnaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən]['məʊzɪz][ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] ,

Here is Mount Sinai , and a golden Moses of pure gold ,

这里 是 山 西奈山 , 和 一个 金的 摩西 的 纯的 金子 ,

这里是西奈山，还有一尊纯金打造的金色摩西像。

[wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['gəʊldən]['kɒfə(r)][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði][həʊst] ,

with a golden table of the law , and also a golden coffer to contain the Host ,

和 一个 金的 桌子 的 这 法律 , 和 还 一个 金的 保险箱 到 包含 这 主持人 ,

配有刻有律法的金桌，以及盛放圣体的金匣。

[sed] [tuː; tə] [weɪ] - , - ['dʌkət] .

said to weigh 120 , 000 ducats .

说 到 称重 - , - 杜卡特 .

据说重达 120,000 杜卡特。

[ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] ,

A Bible , the gift of the mother of Peter the Great ,

一个 圣经 , 这 礼物 的 这 母亲 的 彼得 这 伟大的 ,

一本圣经，是彼得大帝的母亲所赠的礼物。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][səʊ] ['leɪdn] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [tuː] [men][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

the cover so laden with gold and jewels that it requires two men to carry it into the church ;

这 覆盖 所以 满载 和 金子 和 珠宝 那 它 需要 二 男人 到 携带 它 进入 这 教会 ;

圣餐罩上缀满了金银珠宝，需要两个人才能抬进教堂；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [weɪ] - ['ɛl'biː'ɛs] .

it is said to weigh 120 lbs .

它 是 说 到 称重 - 磅 .

据说它重120磅。

[ðə; ði] ['emərəldz] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['baɪndɪŋ] [kɒst] [wʌn] ,

The emeralds on the cover are an inch long , and the whole binding cost 1 ,

这 祖母绿 在 这 覆盖 是 一个 英寸 长的 , 和 这 所有的 结合 成本 1 ,

封面上的祖母绿宝石长一英寸，整本装帧花费了1美元。

- , - ['ruːblz] , [ɔː(r)] £200 , - ['stɜːlɪŋ] .

200 , 000 roubles , or £200 , 000 sterling .

- , - 卢布 , 或者 £200 , - 英镑 .

200,000 卢布，或 200,000 英镑。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['sɪnəd; 'sɪnɒd][ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] ['sɪlvə(r)]['ves(ə)lz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
In the house of the Holy Synod are thirty silver vessels containing the
在 这 房子 的 这 圣 宗教会议 是 三十 银 船只 包含 这
['həʊli][ɔɪl] [juːst] [ɪn][b'æptaɪzɪŋ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['rʌʃə] .
holy oil used in baptising all the children in Russia .
圣 油 用过的 在 洗礼 全部 这 孩子们 在 俄罗斯 .

在圣主教公会的宅邸里，有三十个银器，里面盛放着用于给俄罗斯所有儿童施洗的圣油。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['flɒrəns] [ɔɪl] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['esnsɪz] ,
It is made of the finest Florence oil , mingled with a number of essences ,
它 是 制成 的 这 最好的 佛罗伦萨 油 , 混合 和 一个 数字 的 精华 ,

它由最优质的佛罗伦萨橄榄油与多种香精混合而成。

[ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['gælənz] ['sɜːvɪŋ] [ɔːl] ['rʌʃə] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɔː(r)] [tuː] [j'iəz] .
about three or four gallons serving all Russia for one and a half or two years .
关于 三 或者 四 加仑 服务 全部 俄罗斯 为了 一 和 一个 一半 或者 二 年 .

大约三到四加仑的水足够整个俄罗斯使用一年半到两年。

[hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] ['trævələz] , [ɪm'peld] [baɪ] [ðæt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði][seks] ,
Here one of our fellow travellers , impelled by that curiosity common to the sex ,
这里 一 的 我们的 同伴 旅行者 , 被迫 经过 那 好奇心 常见的 到 这 性别 ,

这里，我们的一位旅伴，出于男女共有的好奇心，

[dip] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][dʒ'ɑːz][ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ə'nɔɪntɪd] [hɜː'self] ,
dipped her finger into one of the holy jars and forthwith anointed herself ,
浸入 她 手指 进入 一 的 这 圣 罐子 和 立即 受膏者 她自己 ,

她将手指蘸入其中一个圣罐中，随即涂抹在自己身上。

['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] , [ðʌs] ['temptɪd] ,
bidding me to do the same ; and , thus tempted ,
投标 我 到 做 这 相同的 ; 和 , 因此 受诱惑 ,

怂恿我这样做；于是，我受到了诱惑，

[ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][traɪd] [ɪts] ['efɪkəsi] [ə'pɒn][maɪ]['ʌðə(r)][hɑːf] ,
I followed her example and also tried its efficacy upon my other half ,
我 随后 她 例子 和 还 尝试 它是 功效 之上 我的 其他 一半 ,

我效仿她的做法，也让我的另一半尝试了这种方法。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , ['eni] [mə'tɪəriəl] [tʃeɪndʒ] .
without finding , I must confess , any material change .
没有 寻找 , 我 必须 承认 , 任何 材料 改变 .

我必须承认，我没有发现任何实质性的变化。

[ai][hæv; həv] [sɪns] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] ['æntɪks] , [ðəʊ] [nɒt] [dʌn] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] ,
I have since thought that such antics , though not done in derision ,
我 有 自从 想法 那 这样的 滑稽动作 , 尽管 不是 完毕 在 嘲笑 ,

我后来一直认为，这种滑稽行为虽然并非出于嘲讽，

[mait] [hæv; həv] [pruːvd] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][led][tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'tenʃn] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['faɪn(ə)l]
might have proved serious and led to our detention and perhaps final
可能 有 已证实 严肃的 和 引领 到 我们的 拘留 和 也许 最终的

[rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
removal to a distant part of the empire .
移动 到 一个 遥远 部分 的 这 帝国 .

这可能造成严重后果，导致我们被拘留，甚至最终被流放到帝国的遥远地区。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
In the church of St . Michael the Archangel are the tombs of the Russian
在 这 教会 的 英石 . 迈克尔 这 大天使 是 这 陵墓 的 这 俄语

['sɔvrinz] ,
sovereigns ,
君主 ,

圣米迦勒大天使教堂内安葬着俄罗斯君主。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] ['sepəlkə] , ['məʊstli][ɒv; əv] [brɪk] ,
which are raised sepulchres , mostly of brick ,
哪个 是 提高 墓穴 , 大多 的 砖 ,

它们是高架墓穴，大多由砖砌成。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] .
in the shape of a coffin and about two feet high .
在 这 形状 的 一个 棺材 和 关于 二 脚 高的 .

形状像棺材，高约两英尺。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kremlɪn] [æn; ən] [ɪ'mens]
In addition to the churches and palaces there is in the Kremlin an immense
在 添加 到 这 教堂 和 宫殿 那里 是 在 这 克里姆林宫 一个 巨大

[paɪl][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [kɔːld] [ðə; ði] ['senət] .
pile of buildings called the Senate .
桩 的 建筑物 称为 这 参议院 .

除了教堂和宫殿之外，克里姆林宫内还有一座庞大的建筑群，称为参议院。

[ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['stɔːri] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [zɑː(r)]
In the upper storey are collected and arranged the crowns of the early Tzars
在 这 上 层 是 集 和 安排 这 皇冠 的 这 早期的 沙皇

,
,
,

楼上收藏并陈列着早期沙皇的王冠。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [θrəʊn] ['kʌvəd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['daɪəməndz] .
also a throne covered with crimson velvet and blazing with diamonds .
还 一个 王座 涵盖 和 赤红 天鹅绒 和 炽烈 和 钻石 .

还有一张铺着深红色天鹅绒、镶嵌着璀璨钻石的宝座。

[ðə; ði] [tuː] [lɒŋ] ['gæləriz] [wɪtʃ] ['əʊpən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm]
The two long galleries which open out of this room
这 二 长的 画廊 哪个 打开 出去 的 这 房间

从这个房间通向两条长长的走廊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[kən'teɪn] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['treʒəz] , [ðə; ði] ['kæptʃəd] [kraʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kʌntriz] [naʊ]
contain innumerable treasures , the captured crowns of the various countries now
包含 无数 宝藏 , 这 捕获 皇冠 的 这 各种各样的 国家 现在
['fɔːmɪŋ] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] ['empaɪə(r)] ,
forming provinces of this vast empire ,
成型 省份 的 这 广阔的 帝国 ,

其中包含无数珍宝，是如今构成这个庞大帝国的各个国家的掠夺所得的王冠。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːskəvaɪt] [zɑː(r)] , [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] - ['daɪəməndz] , [ə'nʌðə(r)]
as well as those of the Moscovite Tzars , one containing 881 diamonds , another
作为 出色地 作为 那些 的 这 莫斯科维特 沙皇 , 一 包含 - 钻石 , 其他
- ,
847 ,
- ,

还有莫斯科沙皇的珠宝，其中一件镶嵌了 881 颗钻石，另一件镶嵌了 847 颗钻石。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] , [ðə; ði] [fɜːst] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] [ðə; ði] [greɪt] , [ˌtuː'tuː] , - [faɪn]
and that of Catherine , the first widow of Peter the Great , 2 , 536 fine
和 那 的 凯瑟琳 , 这 第一的 寡妇 的 彼得 这 伟大的 , 2 , - 美好的
['daɪəməndz] ,
diamonds ,
钻石 ,

还有彼得大帝的第一位遗孀凯瑟琳的遗物，2536颗精美钻石，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emprəs] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['ruːbi] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] .
to which the Empress added a ruby of enormous size .
到 哪个 这 皇后 额外 一个 红宝石 的 巨大的 尺寸 .

皇后又添上了一颗硕大的红宝石。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [kraʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [rɪtʃ] ['daɪədem] ['sɪmələli] ['ɔːnəmentɪd] .
In addition to these crowns are several rich diadems similarly ornamented .
在 添加 到 这些 皇冠 是 一些 富有的 头饰 相似地 装饰 .

除了这些王冠之外，还有几顶装饰类似的华丽头饰。

['meni] [θrəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] , [wʌn] [ə'dɔːnd] [wɪð] [ˌtuː'tuː] ,
Many thrones are to be seen in these rooms , one adorned with 2 ,
许多 王座 是 到 是 已见 在 这些 房间 , 一 装饰 和 2 ,

这些房间里可以看到许多宝座，其中一个装饰着 2,

- ['təːkwɔiz, -kwɑːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] — [ðæt] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['roʊmən,ɒf] , [ðə; ði] [fɜːst]
760 turquoises and other precious stones — that of Michael Romanoff , the first
- 绿松石 和 其他 宝贵的 石头 — 那 的 迈克尔 罗曼诺夫 , 这 第一的
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæmɪlɪz] ,
of the reigning families ,
的 这 统治 家庭 ,

760颗绿松石和其他宝石——属于第一个统治家族的迈克尔·罗曼诺夫家族，

[ɪz] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [eit] , - ['daɪəməndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ə'leksɪs] [kən'teɪnz] -
is enriched with 8 , 824 diamonds , and the throne of Alexis contains 876
是 富含 和 8 , - 钻石 , 和 这 王座 的 亚历克西斯 包含 -
['daɪəməndz] [ænd; ənd] [wʌn] ,
diamonds and 1 ,
钻石 和 1 ,

它镶嵌了 8,824 颗钻石，而阿列克西斯的宝座则镶嵌了 876 颗钻石和 1,

- ['dʒuːəlz] [ænd; ənd] ['meni] [pɜːlz] .
220 jewels and many pearls .
- 珠宝 和 许多 珍珠 .

220件珠宝和许多珍珠。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['njuːmərəs] [θrəʊnz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sædlz] , ['braɪd(ə)lz] ,
Besides these numerous thrones , there are saddles , bridles ,
除了 这些 很多的 王座 ， 那里 是 马鞍 ， 缰绳 ，

除了这些数量众多的宝座之外，还有马鞍、缰绳……

[ænd; ənd] [reɪnz] [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] [klɒθs] ['kʌvəd] [məʊst] ['lævɪʃli] [wɪð] ['daɪəməndz] , ['æməθɪst]
and reins and saddle cloths covered most lavishly with diamonds , amethysts
和 缰绳 和 鞍 布料 涵盖 最多 慷慨地 和 钻石 ， 紫水晶

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['təːkwɔiz, -kwɑːz] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒs] ,
and large turquoises — a large boss ,
和 大的 绿松石 — 一个 大的 老板 ，

缰绳和鞍垫上镶嵌着极其奢华的钻石、紫水晶和硕大的绿松石——一个大老板，

[ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tʃest] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['daɪmənd] ,
adorning the horse's chest , in the centre of which is an immense diamond ,
装饰 这 马匹 胸部 ， 在 这 中心 的 哪个 是 一个 巨大 钻石 ，

马胸前饰有图案，中央镶嵌着一颗巨大的钻石。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [pɪŋk] ['təʊpæz] , [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [pɜːlz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ə'gen]
and round this a circle of pink topazes , enclosed in pearls , and these again
和 圆形的 这 一个 圆圈 的 粉色的 黄玉 ， 内 在 珍珠 ， 和 这些 再次

[baɪ]['daɪəməndz] ,
by diamonds ,
经过 钻石 ，

周围环绕着一圈粉红色黄玉，黄玉外镶嵌着珍珠，珍珠外再镶嵌着钻石。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [gəʊld][bænd] .
the whole encircled by a broad gold band .
这 所有的 包围 经过 一个 广阔 金子 乐队 .

整个物体被一圈宽阔的金带环绕。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['wʊdn] [tʃeəz] ,
But perhaps the greatest curiosity is a pair of old wooden chairs ,
但 也许 这 最 好奇心 是 一个 一对 的 老的 木制的 椅子 ，

但最令人好奇的或许是一对旧木椅。

[juːst] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['empərəz] .
used at the coronation of the Emperors .
用过的 在 这 加冕礼 的 这 皇帝们 .

用于皇帝加冕礼。

[ðəʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] [wʊd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [kən'teɪn] [wʌn] , - ['preʃəs] [stəʊnz] .
Though made of coarse wood they are said to contain 1 , 000 precious stones .
尽管 制成 的 粗 木头 他们 是 说 到 包含 1 ， - 宝贵的 石头 .

虽然是用粗糙的木头制成的，但据说里面镶嵌了1000颗宝石。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][wʌn] [wɔːl] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [buːts] ,
The whole extent of one wall is occupied by an array of boots ,
这 所有的 程度 的 一 墙 是 占领 经过 一个 大批 的 靴子 ，

一面墙上摆满了各种各样的靴子。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən][dʒæk] [buːts] [ɒv; əv]['piːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] ['biːvə(r)] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
from the iron jack boots of Peter to the delicate beaver skin of the
从 这 铁 杰克 靴子 的 彼得 到 这 精美的 海狸 皮肤 的 这

['empərə(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
Emperor Alexander .
皇帝 亚历山大 .

从彼得大帝的铁靴到亚历山大皇帝的精致海狸皮。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] [sʌm; səm] [də'mæskəs] ['sɪmɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['kjʊəriəs]
On the other side are suspended some Damascus scimitars , and very curious
在 这 其他 边 是 暂停 一些 大马士革 弯刀 , 和 非常 好奇的
[ˌtʃaɪ'niːz] ['seɪbəz] .
Chinese sabres .
中国人 军刀 .

另一边悬挂着一些大马士革弯刀和非常奇特的中国军刀。

[ðə; ði] ['ɑːsənl] [kən'teɪnz] ['nɪəli] - ['kænən] , [weɪɪŋ] [ə'baʊt] - [tʌnz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)]
The Arsenal contains nearly 900 cannon , weighing about 400 tons , a great number
这 兵工厂 包含 几乎 - 大炮 , 称重 关于 - 吨 , 一个 伟大的 数字
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

该军火库拥有近900门大炮，重约400吨，其中很多是法国大炮。

['teɪkən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'triːt] [ɪn] - .
taken during the disastrous retreat in 1812 .
已采取 期间 这 灾难性的 撤退 在 - .

摄于1812年那场灾难性的撤退期间。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['wɔːlaɪk] ['trəufiz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [lɜːn] ['veri] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .
Among all these warlike trophies you will be proud to learn very few are English .
之中 全部 这些 好战 奖杯 你 将要 是 自豪的 到 学习 非常 很少 是 英语 .

在所有这些战争战利品中，你会自豪地发现，英国的战利品寥寥无几。

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['aɪvən] ['vɛlɪki] [ɪz] [pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ]
Close to the tower of Ivan Veliki is placed on a
关闭 到 这 塔 的 伊万 大 是 放置 在 一个

伊万·维利基塔附近放置着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['mæsɪv] ['pedɪst(ə)l] [ðə; ði] ['maɪti] [bel] .
massive pedestal the mighty bell .
大量的 座 这 强大的 钟 .

巨大的基座上矗立着雄伟的钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emprəs] [æn] [ɪn] - ,
It was cast by the command of the Empress Ann in 1730 ,
它 曾是 投掷 经过 这 命令 的 这 皇后 安 在 - ,

它是安娜皇后于1730年下令铸造的。

[ænd; ənd] [beəz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['fləʊɪŋ] [rəʊbz] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] ,
and bears her figure in flowing robes on its surface ,
和 熊 她 数字 在 流动 长袍 在 它是 表面 ,

画面上绘有她身着飘逸长袍的身影，

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [diːp] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
beneath which is a deep border of flowers .
下面 哪个 是 一个 深的 边界 的 花朵 .

下面是一圈茂密的花海。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [hʌŋ] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [ɪn] - ,
It is said the tower on which it was originally hung was burnt in 1737 ,
它 是 说 这 塔 在 哪个 它 曾是 起初 悬挂 曾是 烧焦的 在 - ,

据说这件圣物最初悬挂的那座塔在1737年被烧毁了。

[ænd; ənd][ɪts] [fɔːl] ['berid] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [mæs] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and its fall buried the enormous mass deep in the earth ,
和 它是 落下 埋葬 这 巨大的 大量的 深的 在 这 地球 ,

它的坠落将巨大的残骸掩埋在了地底深处。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['frægmənt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and broke a huge fragment from it .
和 打破 一个 巨大的 分段 从 它 .

然后掰下了一大块碎片。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
In the spring of 1837 , exactly a century after it fell ,
在 这 春天 的 - , 确切地 一个 世纪 后 它 跌倒 ,

1837年春天，正好是它陷落一百年后，

[ðə; ði]['empərə(r)] ['nɪkələs] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ɪts]['prez(ə)nt] ['pedɪst(ə)l] ,
the Emperor Nicholas caused it to be removed and placed on its present pedestal ,
这 皇帝 尼古拉斯 导致 它 到 是 已移除 和 放置 在 它是 展示 座 ,

尼古拉皇帝下令将其移走，并放置在现在的基座上。

[wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən]['frægmənt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
with the broken fragment beside it .
和 这 破碎的 分段 旁 它 .

旁边还有一块破碎的碎片。

[ðə; ði]['frægmənt][ɪz][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][θriː] [fiːt] [θɪk] .
The fragment is about 6 feet high and 3 feet thick .
这 分段 是 关于 6 脚 高的 和 3 脚 厚的 .

这块碎片高约 6 英尺，厚约 3 英尺。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [bel] [ɪz] - [fiːt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] - [fiːt] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,
The height of the whole bell is 21 feet 3 inches and 25 feet 5 inches in diameter ,
这 高度 的 这 所有的 钟 是 - 脚 3 英寸 和 - 脚 5 英寸 在 直径 ,

整口钟高21英尺3英寸，直径25英尺5英寸。

[ænd; ənd] [weɪs] - , - ['ɛl'biː'ɛs] . , [ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [tʌnz] , [ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə][hæv; həv][kɒst] £350 ,
and weighs 443 , 722 lbs . , or more than 153 tons , and is supposed to have cost £350 ,
和 重量 - , - 磅 . , 或者 更多的 比 - 吨 , 和 是 据称 到 有 成本 £350 ,

它的重量为 443,722 磅，也就是超过 153 吨，据说造价为 350 英镑。

- , [æz; əz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒpə(r)] , ['meni] ['pɜːsənz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] ,
000 , as in addition to the copper , many persons , during the process of casting ,
- , 作为 在 添加 到 这 铜 , 许多 人 , 期间 这 过程 的 铸件 ,

000，因为除了铜之外，还有许多人，在铸造过程中，

[θruː] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['ɪntuː] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['fəːnisiz] .
threw large quantities of gold and silver into each of the four furnaces .
扔 大的 数量 的 金子 和 银 进入 每个 的 这 四 熔炉 .

将大量的金银投入四个熔炉中。

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][dʒɒn][ðə; ði] [greɪt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [fiːt] [haɪ] , [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ]
The tower of John the Great is more than 200 feet high , surmounted by a
这 塔 的 约翰 这 伟大的 是 更多的 比 - 脚 高的 , 克服 经过 一个
['gɪldɪd] [dəʊm] ,
gilded dome ,
镀金 穹顶 ,

约翰大帝塔高逾200英尺，顶部是镀金圆顶。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] - [ɪn][ðə; ði]['kremlɪn] .
of which there are about 60 in the Kremlin .
的 哪个 那里 是 关于 - 在 这 克里姆林宫 .

其中约有 60 座位于克里姆林宫。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['stɔːri] [hæŋz] [ə; eɪ] [bel] , [wɪtʃ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [m'aɪtɪe] ['neɪbə(r)] [bɪ'ləʊ]
In the first storey hangs a bell , which but for its mightier neighbour below
在 这 第一的 层 悬挂 一个 钟 , 哪个 但 为了 它是 更强大的 邻居 以下
[wʊd] [ə'pɪə(r)] [stjuː'pendəs] ,
would appear stupendous ,
会 出现 惊人的 ,

一楼悬挂着一口钟，若非下面那口更雄伟的钟作衬托，它看起来会非常壮观。

['biːɪŋ] - [tʌnz] .
being 60 tons .
存在 - 吨 .

重达60吨。

[tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
To ring it is impossible ;
到 戒指 它 是 不可能的 ;

无法拨动它；

['iːv(ə)n][tuː; tə][təʊl][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [streŋθ] [ɒv; əv] [θriː] [men] ['pʊlɪŋ] [wɪð] ['seprət]
even to toll it requires the united strength of three men pulling with separate
甚至 到 收费 它 需要 这 团结的 力量 的 三 男人 拉 和 分离
[rəʊps] [ðə; ði][vɑːst]['klæpə(r)] ;
ropes the vast clapper ;
绳索 这 广阔的 拍板 ;

即使只是为了敲响它，也需要三个男人用不同的绳子拉动巨大的钟锤，才能合力敲响它；

[ə'bʌv] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] - [ɔː(r)] - [mɔː(r)] .
above this are 40 or 50 more .
多于 这 是 - 或者 - 更多的 .

上面还有 40 到 50 个。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['bæzl] , ['sɪtʃueɪtɪd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kremlɪn] , [ɪz][ə; eɪ]['truːli] [grəʊ'tesk]
The cathedral of St . Basil , situated outside the Kremlin , is a truly grotesque
这 大教堂 的 英石 . 罗勒 , 位于 外部 这 克里姆林宫 , 是 一个 真的 怪诞
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

位于克里姆林宫外的圣瓦西里大教堂是一座造型奇特的建筑。

['hævɪŋ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['taʊəz] [ænd; ənd] [dəʊmz] , [ɔːl][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz]
having no less than 20 towers and domes , all of different shapes and sizes
拥有 不 较少的 比 - 塔楼 和 穹顶 , 全部 的 不同的 形状 和 尺寸
,
,
,

拥有不少于20座塔楼和圆顶，形状和大小各不相同。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['kʌlə(r)] .
and painted in every possible colour .
和 绘 在 每一个 可能的 颜色 .

并涂上了所有可能的颜色。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [griːn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ;
Some are crowned with a network of green over a surface of yellow ;
一些 是 加冕 和 一个 网络 的 绿色的 超过 一个 表面 的 黄色的 ;

有些花朵顶部覆盖着绿色网状物，底色为黄色；

[ə'nʌðə(r)] [dəʊm] [ɪz] [braɪt] [red] , [wɪð] [brɔːd] [waɪt] [straɪps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɪz] ['gɪldɪd] .
another dome is bright red , with broad white stripes , and a third is gilded .
其他 穹顶 是 明亮的 红色的 , 和 广阔 白色的 条纹 , 和 一个 第三 是 镀金 .

另一个圆顶是鲜红色的，带有宽阔的白色条纹，第三个圆顶是镀金的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zɑː(r)] ['aɪvən] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]
It is said to be a whim of the Tzar Ivan the Terrible
它 是 说 到 是 一个 一时兴起 的 这 沙皇 伊万 这 糟糕的

据说这是沙皇伊凡雷帝的一时兴起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [dɪ'stɪŋkt] ['tʃæpəl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ruːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n]
to see how many distinct chapels could be erected under one roof in a given
到 看 如何 许多 清楚的 小教堂 可以 是 竖立 在下面 一 屋顶 在 一个 给定
[speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
space of ground ,
空间 的 地面 ,

看看在给定的土地面积内，同一屋檐下可以建造多少座不同的教堂，

[səʊ] [ðæt] ['sɜːvɪsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
so that services could be performed at one time without interrupting each other .
所以 那 服务 可以 是 执行 在 一 时间 没有 打断 每个 其他 .

这样就可以同时进行各项服务，而不会互相干扰。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [zɑː(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ðæt] [wen]
It is further related that the Tzar was so delighted with the architect that when
它 是 更远 有关的 那 这 沙皇 曾是 所以 高兴极了 和 这 建筑师 那 什么时候
[ðə; ði] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
the edifice was finished he sent for him ,
这 大厦 曾是 完成的 他 发送 为了 他 ,

据说，沙皇对这位建筑师非常满意，以至于大楼竣工后，他便召见了这位建筑师。

[prə'naʊnst] [ə; eɪ] [haɪ] [juː'ləʊdʒɪəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
pronounced a high eulogium on his work ,
发音 一个 高的 颂词 在 他的 工作 ,

对他的作品给予了高度评价。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [bɪld] [sʌtʃ]
and then ordered his eyes to be put out so that he could never build such
和 然后 订购 他的 眼睛 到 是 放 出去 所以 那 他 可以 绝不 建造 这样的
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

然后下令挖去他的双眼，以免他再也无法建造这样的建筑。

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'bɪəriən] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] ;
The chapel of the Iberian Mother of God is situated in an archway ;
这 教堂 的 这 伊比利亚半岛 母亲 的 上帝 是 位于 在 一个 拱道 ;

伊比利亚圣母小教堂位于一个拱门内；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [end][ɪz][ðə; ði] [seɪnt] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sæŋktʃuəri] .
and at the further end is the saint herself in a kind of sanctuary .
和 在 这 更远 结尾 是 这 圣 她自己 在 一个 种类 的 避难所 .

在最远端，是圣人本人，位于一个类似圣所的地方。

[hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] , [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [seɪnts] , [ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] [braʊn] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [blæk] .
Her complexion , like most of the Russian saints , is a dark brown , not to say black .
她 肤色 , 喜欢 最多 的 这 俄语 圣徒 , 是 一个 黑暗的 棕色的 , 不是 到 说 黑色的 .

和大多数俄罗斯圣人一样，她的肤色是深棕色，甚至可以说是黑色。

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [net][ɒv; əv] [pɜːlz] , [ɒn][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʒuːəl][ɪz] ['fɑːsənd] ,
Round her head is a net of pearls , on one shoulder a large jewel is fastened ,
圆形的 她 头 是 一个 网 的 珍珠 , 在 一 肩膀 一个 大的 宝石 是 系紧 ,

她头上戴着珍珠网，肩膀上别着一件硕大的珠宝。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl] ['brɪljənsi] [rests][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] ,
and another of equal brilliancy rests on her brow , above which ,
和 其他 的 平等的 才华横溢 休息 在 她 眉头 , 多于 哪个 ,

另一颗同样璀璨夺目的宝石则镶嵌在她额头上，在其上方，

[ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [ˌθɜː'tiːn] ['sɪlvə(r)][læmps] , ['glɪtəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kraʊn] .
the whole being lighted up by thirteen silver lamps , glitters a splendid crown .
这 所有的 存在 照明 向上 经过 十三 银 灯 , 闪光 一个 灿烂 王冠 .

整个建筑在十三盏银灯的照亮下，闪耀着璀璨的光芒，宛如一顶华丽的皇冠。

[pɑːs] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [pliːz] , [ðə; ði]['trævələ(r)] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [bɪ'set] [baɪ] ['wəːʃipə] .
Pass whenever he pleases , the traveller will find the chapel beset by worshippers .
经过 每当 他 请 , 这 游客 将要 寻找 这 教堂 围困 经过 信徒 .

无论何时经过，旅行者都会发现小教堂周围挤满了信徒。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [dɜːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['kɪsɪŋ] ,
Her hand and the foot of the child are covered with dirt from the abundant kissing ,
她 手 和 这 脚 的 这 孩子 是 涵盖 和 污垢 从 这 丰富 接吻 ,

她的手和孩子的脚上都沾满了亲吻留下的泥土。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [dɪsə'pɪəd] .
and have almost disappeared .
和 有 几乎 消失 .

几乎已经消失殆尽。

[nʌn] ['evə(r)] [pɑːs] , [haʊ'evə(r)]['ɜːdʒənt][ðeə(r)] ['bɪznəs] , [wɪ'ðaʊt] ['baʊɪŋ] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] ['æktʃuəli] ['entə(r)] ,
None ever pass , however urgent their business , without bowing and crossing themselves ; the greater part actually enter ,
没有任何 曾经 经过 , 然而 紧迫的 他们的 商业 , 没有 鞠躬 和 过境 他们自己 ; 这 更大的 部分 实际上 进入 ,

即使事务再紧急，也没有人会不鞠躬划十字就通过；大多数人实际上都会进去。

[niːl] [dɪ'vaʊtli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð] ['fɜːvənt] [saɪz] .
kneel devoutly before the Mother , and pray with fervent sighs .
下跪 虔诚地 前 这 母亲 , 和 祈祷 和 热切 叹息 .

虔诚地跪在圣母像前，发出热切的叹息祈祷。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdɪz] [liːv] [ðeə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ə'lɒŋ]
Fashionable ladies leave their equipages and prostrate themselves in the dust along
时髦 女士们 离开 他们的 装备 和 前列腺 他们自己 在 这 灰尘 沿着
[wɪð] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['begəz] .
with the meanest beggars .
和 这 最卑鄙的 乞丐 .

时尚的女士们弃车而去，与最卑微的乞丐一起匍匐在尘土中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [zɑː(r)] ,
It is frequently visited by the Tzars ,
它 是 频繁地 到访 经过 这 沙皇 ,

沙皇经常到访这里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['nevə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ]
and it is said that Alexander the First never omitted to do so
和 它 是 说 那 亚历山大 这 第一的 绝不 省略 到 做 所以
,
,
,

据说亚历山大一世从未停止过这样做。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['weikən] [ðə; ði] [mʌŋks]
and more than once in the middle of the night he wakened the monks
和 更多的 比 一次 在 这 中间 的 这 夜晚 他 醒来 这 僧侣
[ðæt] [hiː; hi] [mait] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .
that he might perform his devotions .
那 他 可能 履行 他的 虔诚 .

而且不止一次，他在半夜叫醒僧侣，以便进行他的祈祷。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]
In addition to all these places of worship , there is an
在 添加 到 全部 这些 地方 的 崇拜 , 那里 是 一个

除了以上这些宗教场所之外，还有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ɪ'mens] [kə'θiːdrəl] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ɪ'rektɪd] [ɒn] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]
immense cathedral dedicated to Jesus , erected on rising ground a little out of
巨大 大教堂 投入的 到 耶稣 , 竖立 在 上升 地面 一个 小的 出去 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

宏伟的大教堂，献给耶稣，建在城外不远处的一处高地上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] - [j'iəz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)][tuː; tə]
It has taken 21 years in building , and will require as many more to
它 有 已采取 - 年 在 建筑 , 和 将要 要求 作为 许多 更多的 到
[kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] ;
complete it ;
完全的 它 ;

这座建筑历时 21 年才建成，还需要同样长的时间才能完工；

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [prɪ'zentɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [prɒps] [pleɪst] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
the interior presenting only a forest of props placed in all directions .
这 内部的 呈现 仅有的 一个 森林 的 道具 放置 在 全部 方向 .

内部只剩下堆放在各个方向的道具，宛如一片森林。

[ðə; ði] [dəʊm] [ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['aɪzək] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['splendɪdli] [gɪlt] .

The dome is very large , resembling that of St . Isaac , and equally splendidly gilt .

这 穹顶 是 非常 大的 , 类似 那 的 英石 . 艾萨克 , 和 同样地 精彩地 镀金 .

穹顶非常大，与圣以撒教堂的穹顶相似，同样装饰得富丽堂皇。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['kɔnvənt] [ænd; ənd] ['mɑːnəˌsteriz] .

Besides the churches , there are numerous convents and monasteries .

除了 这 教堂 , 那里 是 很多的 修道院 和 修道院 .

除了教堂之外，还有许多修道院和寺院。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] ['sevrəl] [tʃɜːtʃɪz] ,

Two of the principal we visited , and found them to consist of several churches ,

二 的 这 主要的 我们 到访 , 和 成立 他们 到 由 的 一些 教堂 ,

我们参观了其中两所主要教堂，发现它们都由几座教堂组成。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] , [wɪð] ['meni] ['taʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] ,

surrounded by a high wall , with many towers and a few pieces of ordnance ,

包围 经过 一个 高的 墙 , 和 许多 塔楼 和 一个 很少 件 的 军械 ,

四周环绕着高墙，墙上有许多塔楼和一些火炮。

['hævɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] .

having all the appearance of a fortress .

拥有 全部 这 外貌 的 一个 堡垒 .

看起来像一座堡垒。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] ,

As usual , the churches were greatly ornamented with pictures and gilding ,

作为 通常 , 这 教堂 是 非常 装饰 和 图片 和 镀金 ,

和往常一样，教堂里装饰着大量的绘画和镀金。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [ə'træktɪv] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [pə'tɪkjələli] [æt; ət] [ðə; ði] ['vespəz] ,

but the most attractive part of the Russian service is the singing , particularly at the Vespers ,

但 这 最多 吸引人的 部分 的 这 俄语 服务 是 这 歌唱 , 特别 在 这 晚祷 ,

但俄罗斯弥撒中最吸引人的部分是歌唱，尤其是在晚祷时。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sə'prɑːnəʊ] [pɑːts] ,

when the boys taking the soprano parts ,

什么时候 这 男孩们 采取 这 女高音 部分 ,

当男孩们演唱女高音部分时，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [sʌm; səm] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [diːp] [beɪs] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kə'θiːdrəl] ;

accompanied by some most extraordinary deep bass tones of the men , swelling and filling the entire cathedral ;

伴随 经过 一些 最多 非凡的 深的 低音 音调 的 这 男人 , 肿胀 和 填充 这 全部的 大教堂 ;

伴随着男人们极其浑厚的低音，声音响彻整个大教堂；

[ɔːl] [ðɪs] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌresɪ'teɪʃənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['seɪkrɪd] [bʊks] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɒlɪdʒ]
all this , with occasional recitations from their sacred books , without any knowledge
全部 这 , 和 偶然 朗诵 从 他们的 神圣 图书 , 没有 任何 知识
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] ,
of their contents ,
的 他们的 内容 ,

所有这一切，伴随着偶尔诵读他们的圣书，但他们对圣书的内容却一无所知。

[ɪk'saɪtɪd][ɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seiʃən] .
excited in us the most serious and delightful sensations .
兴奋的 在 我们 这 最多 严肃的 和 愉快 感觉 .

它激发了我们内心最强烈、最愉悦的感受。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [priːsts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['serɪmənɪz] ,
There were about a dozen priests engaged in the various ceremonies ,
那里 是 关于 一个 打 神父 已订婚的 在 这 各种各样的 仪式 ,

大约有十几名祭司参与了各种仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ['nɪəli] [θriː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [faɪv]
and the service was continued nearly three hours for the benefit of five
和 这 服务 曾是 持续 几乎 三 小时 为了 这 益处 的 五
[ɔː(r)][sɪks] ['wəːʃipə] .
or six worshippers .
或者 六 信徒 .

为了五六位信徒，礼拜仪式又持续了近三个小时。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪ'mens] ['faʊndlɪŋ] ['hɑːspɪtlz] .
In this country are two immense foundling hospitals .
在 这 国家 是 二 巨大 弃儿 医院 .

这个国家有两家规模巨大的弃婴收容所。

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] ['mɒskəʊ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ænjuəli] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - , -
The one we visited at Moscow is said to receive annually upwards of 25 , 000
这 一 我们 到访 在 莫斯科 是 说 到 收到 每年 向上 的 - , -
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

我们参观的莫斯科那所学校据说每年接收超过 25,000 名儿童。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [əpɹ'əʊpɹiətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənts] [ænd; ənd]
The upper part of this immense building is appropriated to the infants and
这 上 部分 的 这 巨大 建筑 是 挪用 到 这 婴儿 和
['nɜːsɪz] ,
nurses ,
护士 ,

这座庞大建筑的上层部分专门用于婴儿和护士居住。

[ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] - , [bɪ'saɪdz] [ə'baʊt] [faɪv] ,
of each of which there are always 600 , besides about 5 ,
的 每个 的 哪个 那里 是 总是 - , 除了 关于 5 ,

其中每种都有600个，此外还有大约5个，

- [sent] [aʊt] [tuː; tə] [nɜːs] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
000 sent out to nurse in the adjoining villages .
- 发送 出去 到 护士 在 这 相邻的 村庄 .

派出 000 名护士到邻近村庄工作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn]['juːnɪfɔːm] — [dɑːk] ['kɒtn] [gaʊnz] [ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprənz] .
They were all in uniform — dark cotton gowns and white aprons .
他们 是 全部 在 制服 — 黑暗的 棉布 礼服 和 白色的 围裙 .

她们都穿着统一的制服——深色棉质长袍和白色围裙。

[ɔːl] [baʊd] [æz; əz][wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
All bowed as we went down the line .
全部 鞠躬 作为 我们 去 向下 这 线 .

我们沿队伍走下去时，所有人都鞠躬致意。

[ðə; ði][nekst] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm]
The next suite of rooms was occupied by children from
这 下一个 套房 的 房间 曾是 占领 经过 孩子们 从

隔壁套房住着来自各地的孩子们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[fɔː(r)][tuː; tə]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
four to seven years of age .
四 到 七 年 的 年龄 .

四至七岁。

[ðə; ði]['eldə(r)][wʌnz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
The elder ones were in the schoolrooms .
这 长老 一个 是 在 这 教室 .

年长的孩子都在教室里。

['hævɪŋ] [siːn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
Having seen various parts of the establishment ,
拥有 已见 各种各样的 部分 的 这 建立 ,

参观过该机构的各个部分之后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['ɪnfənts][ɑː(r); ə(r)][fɜːst] [rɪ'siːvd] .
we were shown into the office where the infants are first received .
我们 是 所示 进入 这 办公室 在哪里 这 婴儿 是 第一的 已收到 .

我们被带到婴儿最初接收的办公室。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] ['eksələnt] ['ɔːdə(r)] ,
The books were kept in excellent order ,
这 图书 是 保留 在 出色的 命令 ,

书籍保存得非常好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [klɑːks] [pruːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['bɪznəs]
and the number of clerks proved that there was a good deal of business
和 这 数字 的 职员 已证实 那 那里 曾是 一个 好的 交易 的 商业
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
to be done .
到 是 完毕 .

店员的数量也证明这里有很多业务要做。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bæp'taɪzd] ?
When a child is brought the first question is , is it baptized ?
什么时候 一个 孩子 是 带来 这 第一的 问题 是 , 是 它 受洗 ?

当一个孩子被带过来时，第一个问题是：他/她受过洗礼吗?

[ɪf] [nɒt] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɪz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz]['teɪkən]['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
If not , the chaplain is called , and the child is taken into an adjoining room ,
如果 不是 , 这 牧师 是 称为 , 和 这 孩子 是 已采取 进入 一个 相邻的 房间 ,

如果不行，就叫牧师来，把孩子带到隔壁房间。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒrətri] [ænd; ənd] [fɒnt] .
where there is a small oratory and font .
在哪里 那里 是 一个 小的 演说 和 字体 .

那里有一个小型祈祷室和洗礼池。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)] ,
It is then taken back to the officer , and his name and number ,
它 是 然后 已采取 后退 到 这 官 , 和 他的 姓名 和 数字 ,

然后，它被送回给警官，并记录下他的姓名和警号。

[wɪð] [deɪt] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] , ['entəd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .
with date of admission , entered in the books .
和 日期 的 入学 , 进入 在 这 图书 .

入学日期已登记在册。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['tɪkɪt] [wɒz; wəz][taɪd] [raʊnd] [ɪts] [nek] ,
A corresponding ticket was tied round its neck ,
一个 相应的 票 曾是 系 圆形的 它是 脖子 ,

它的脖子上系着一张相应的票据。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] .
and a duplicate given to the woman who had brought him .
和 一个 复制 给定 到 这 女士 WHO 有 带来 他 .

并给了送他来的那位女士一份副本。

[baɪ][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['tɪkɪt] [ðə; ði][tʃaɪld] [mait] [biː; bi] [kleɪmd] [æt; ət]['eni]['fjuːtʃə(r)]
By the presentation of this ticket the child might be claimed at any future
经过 这 推介会 的 这 票 这 孩子 可能 是 声称 在 任何 未来
[taɪm] .
time .
时间 .

凭此票，可随时认领该儿童。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['kærid] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [wel] [wɒʃt] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['juːnɪfɔːm] ,
It is then carried into another room , well washed , dressed in his little uniform ,
它 是 然后 携带 进入 其他 房间 , 出色地 洗过 , 穿着 在 他的 小的 制服 ,

然后，他被抬到另一个房间，洗干净后，穿上他的小制服。

[ænd; ənd] [fetʃt] [baɪ][ə; eɪ] [nɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['stɔːri] .
and fetched by a nurse from the upper storey .
和 已获取 经过 一个 护士 从 这 上 层 .

由楼上的护士取下。

[ðəʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rɪ'septək(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
Though called a foundling hospital , it is in reality a general receptacle for
尽管 称为 一个 弃儿 医院 , 它 是 在 现实 一个 一般的 容器 为了
[ɔːl] ['tʃɪldrən] ,
all children ,
全部 孩子们 ,

虽然名为弃婴收容所，但实际上是所有儿童的综合收容所。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
who are received up to a certain age , without exception ,
WHO 是 已收到 向上 到 一个 肯定 年龄 , 没有 例外 ,

无一例外，只要年龄未满一定限度，都会被接收。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [left] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt][tuː; tə] [steɪt] [ðeə(r)] [nems]
it being left entirely to the option of the parent to state their names
它 存在 左边 完全 到 这 选项 的 这 父母 到 状态 他们的 姓名
[ænd; ənd] [kən'dɪʃn] ,
and condition ,
和 状况 ,

是否说明孩子的姓名和病情完全由家长自行决定。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ɔː(r)][nɒt] , [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
and to contribute or not , to the future support of the child .
和 到 贡献 或者 不是 , 到 这 未来 支持 的 这 孩子 .

以及是否为孩子的未来发展做出贡献。

['peərənts] ['peɪɪŋ] £4 [ɔː(r)] £5 [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][tʃaɪld][ɪz] [brɔːt] [ʌp][ɪn]
Parents paying £4 or £5 have the right to see that their child is brought up in
父母 付费 £4 或者 £5 有 这 正确的 到 看 那 他们的 孩子 是 带来 向上 在
[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][nɒt] [sent] [aʊt][tuː; tə] [nɜːs] .
the house and not sent out to nurse .
这 房子 和 不是 发送 出去 到 护士 .

父母支付 4 英镑或 5 英镑，就有权确保自己的孩子在家里抚养，而不是被送到外面去喂奶。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [left] [baɪ][hɪz; ɪz]['peərənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'pɒzɪt] ,
If a boy , and left by his parent without any deposit ,
如果 一个 男生 , 和 左边 经过 他的 父母 没有 任何 订金 ,

如果一个男孩，被父母留下而没有缴纳任何押金，

[hiː; hi][ɪz] [brɔːt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] ,
he is brought up for the army as a common soldier ,
他 是 带来 向上 为了 这 军队 作为 一个 常见的 士兵 ,

他从小就被培养成一名普通士兵，准备参军。

[bʌt; bət] [ɪf] - ['ruːblz] [ɔː(r)] £40 ['stɜːlɪŋ] [biː; bi] [left] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .
but if 250 roubles or £40 sterling be left with him , he will become an officer .
但 如果 - 卢布 或者 £40 英镑 是 左边 和 他 , 他 将要 变得 一个 官 .

但如果有人给他留下 250 卢布或 40 英镑，他就会成为一名军官。

[ɔːl] [huː] [ʃəʊ] [ə'bɪləti] [bɪ'kʌm] [ˌendʒə'nɪr] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
All who show ability become engineers or are sent to the University .
全部 WHO 展示 能力 变得 工程师 或者 是 发送 到 这 大学 .

凡是有天赋的，要么成为工程师，要么被送去上大学。

[ðə; ði][g'ɜːlz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [teɪst] [ænd; ənd][ə'bɪləti] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ɔː(r)]
The girls , according to their taste and ability , are instructed in painting or
这 女孩们 , 根据 到 他们的 品尝 和 能力 , 是 指示 在 绘画 或者
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

根据女孩们的兴趣和能力，她们会被指导学习绘画或音乐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and if intended for
和 如果 故意的 为了

如果打算用于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['gʌvənis] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] ['dʒɜːmən][ɔː(r)] [frentʃ] .
governesses are taught German or French .
家庭教师 是 教授 德语 或者 法语 .

家庭教师要学习德语或法语。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][g'ɜːlz] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
The majority of girls , after receiving a common and useful education ,
这 多数 的 女孩们 , 后 接收 一个 常见的 和 有用 教育 ,
[ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['mænjuəl]['leɪbə(r)] ,
are employed in manual labour ,
是 受雇 在 手动的 劳动 ,

大多数女孩在接受普通且实用的教育后，从事体力劳动。

[ænd; ənd][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɔː(r)][seks] ,
and all , without distinction of age or sex ,
和 全部 , 没有 区别 的 年龄 或者 性别 ,

而且，不分年龄或性别，

[kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [fɔːl]['ɪntuː] [dɪ'stres] [ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf] .
can return to the hospital should they fall into distress in after life .
能 返回 到 这 医院 应该 他们 落下 进入 痛苦 在 后 生活 .

如果他们在死后出现不适，可以返回医院接受治疗。

[ðə; ði]['ænjuəl] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə'maʊnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [tuː; tə] ['nɪəli] [ə; eɪ]
The annual expenses of the establishment amount , it is said , to nearly a
这 年度的 开支 的 这 建立 数量 , 它 是 说 , 到 几乎 一个
['mɪljən] ['stɜːlɪŋ] .
million sterling .
百万 英镑 .

据说该机构的年度开支接近一百万英镑。

[ðə; ði]['pɒləsi] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['mɒrəl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən]
The policy , and certainly the moral consequences of keeping up such an
这 政策 , 和 当然 这 道德 结果 的 保持 向上 这样的 一个
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] .
institution are more than doubtful .
机构 是 更多的 比 疑 .

这项政策，以及维持这种机构所带来的道德后果，都令人非常怀疑。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['θiətə, 'θiːə-] , [wʌn] ['veri] [lɑːdʒ] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] [ɪ'mens]
There are two theatres , one very large , containing a suite of immense
那里 是 二 剧院 , 一 非常 大的 , 包含 一个 套房 的 巨大
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,

这里有两座剧院，其中一座非常大，里面有一系列巨大的放映厅。

[juːst] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːskt] [bɔːlz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [entə'teɪnmənts] , [bʌt; bət][ɪz]['əʊnli]['əʊpən]['djʊərɪŋ]
used for masked balls and similar entertainments , but is only open during
用过的 为了 戴面具 球 和 相似的 娱乐 , 但 是 仅有的 打开 期间
[ðə; ði]['wɪntə(r)]['siːz(ə)n] ;
the winter season ;
这 冬天 季节 ;

用于举办化装舞会和类似娱乐活动，但仅在冬季开放；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ['tʃiːfli] ['kærid] [ɒn][baɪ] [frentʃ] [pɚ'fɔrmɚz] ,
the other is chiefly carried on by French performers ,
这 其他 是 主要 携带 在 经过 法语 表演者 ,

另一种表演形式主要由法国表演者进行。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [fɪld] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [ə'tendɪd] .
and was well filled on the evening we attended .
和 曾是 出色地 已填 在 这 晚上 我们 参加 .

我们去的那晚，餐厅里座无虚席。

[ðə; ði] [greɪt] ['raɪdɪŋ] [skuːl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] ,
The great Riding School is one of the wonders of Moscow ,
这 伟大的 骑术 学校 是 一 的 这 奇迹 的 莫斯科 ,

莫斯科大骑术学校是莫斯科的奇观之一。

['biːɪŋ] - [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] - [fiːt] [brɔːd] [ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] ;
being 560 feet long and 158 feet broad and 42 feet in height ;
存在 - 脚 长的 和 - 脚 广阔 和 - 脚 在 高度 ;

长 560 英尺，宽 158 英尺，高 42 英尺；

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [baɪ] ['pɪlər] [ɔː(r)]
supposed to be the largest room in the world unsupported by pillars or
据称 到 是 这 最大 房间 在 这 世界 不支持 经过 柱子 或者

[prɒps] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
props of any kind .
道具 的 任何 种类 .

据称是世界上最大的没有柱子或任何支撑物支撑的房间。

[ðɪs] [vɑːst] [ɪn'kləʊʒə(r)] [gɪvz] ['æmpl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] [tuː; tə] [gəʊ]
This vast enclosure gives ample room for two regiments of cavalry to go
这 广阔的 外壳 给予 充足 房间 为了 二 军团 的 骑兵 到 去

[θruː] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [baɪ] ['stɔːmi] ['weðə(r)] ,
through all their manœuvres unobstructed by stormy weather ,
通过 全部 他们的 机动 通畅 经过 暴风雨 天气 ,

这片广阔的场地为两个骑兵团提供了充足的空间，让他们可以不受暴风雨天气的影响进行所有演习。

['biːɪŋ] ['hiːtɪd] [baɪ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti] [stəʊvz] .
being heated by upwards of twenty stoves .
存在 加热 经过 向上 的 二十 炉灶 .

由二十多个炉灶取暖。

[ðə; ði] [bə'zɑː(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [ɪ'mens] [paɪl] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] , [θriː] ['stɔːri] [haɪ] , [kəm'praiz]
The Bazaar is also an immense pile of building , three storeys high , comprising
这 市场 是 还 一个 巨大 桩 的 建筑 , 三 楼层 高的 , 包括

[faɪv] ,
5 ,
5 ,

集市也是一座庞大的建筑群，三层楼高，由5,000个单元组成。

\- [ʃɒps] , [kə'nektɪd] [baɪ] [æn; ən] ['endləs] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [steps] .
228 shops , connected by an endless number of passages and steps .
\- 商店 , 连接 经过 一个 无尽的 数字 的 段落 和 步骤 .

228 家店铺，由无数的通道和台阶连接起来。

[ɪn] [ðiːz] [kɔːts] [ænd; ənd] ['gæləriz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [feə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
In these courts and galleries there is a continual fair throughout the year ,
在 这些 法院 和 画廊 那里 是 一个 持续的 公平的 自始至终 这 年 ,

这些庭院和画廊全年都有持续不断的展览会。

[ə'tendɪd] [baɪ] ['treɪdəz] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [saɪ'bɪəriə] , ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] ['tɑːrtəri] ,
attended by traders from every part of Europe , Siberia , China , and Tartary ,
参加 经过 交易员 从 每一个 部分 的 欧洲 , 西伯利亚 , 中国 , 和 鞑靼 ,

['nʌmbərɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [wʌn] ,
numbering upwards of 1 ,
编号 向上 的 1 ,

来自欧洲各地、西伯利亚、中国和鞑靼的商人参加，人数超过1000人。

\- ['mɜːrtʃənt] , [ɔːl] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔːtʃənət] [tuː; tə] [duː; də] ['bɪznəs] .
000 merchants , all eager and very importunate to do business .
\- 商人 , 全部 渴望的 和 非常 纠缠不休 到 做 商业 .

000名商户，都渴望且非常急切地想要做生意。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [striːts] [ɒv; əv] [ʃɒps] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['mæsɪz] ,
In the same neighbourhood are many streets of shops , arranged in masses ,
在 这 相同的 邻里 是 许多 街道 的 商店 , 安排 在 群众 ,

[pə'hæps] ['θɜːti] [ʃɒps] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪpə(r)] ,
perhaps thirty shops for paper ,
也许 三十 商店 为了 纸 ,

附近有很多街道都是商店，成片成片地排列着，可能有三十家纸制品店。

[ə'nʌðə(r)] [reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [s'paɪsɪz] , [ə; eɪ] [θɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [seɪnts] .
another range for spices , a third for ornamental articles , and a fourth for pictures and saints .
其他 范围 为了 香料 ， 一个 第三 为了 装饰 文章 ， 和 一个 第四 为了 图片 和 圣徒 .

另一区域摆放香料，第三个区域摆放装饰品，第四个区域摆放画像和圣像。

[ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ves(ə)lz] , [læmps] , ['kændlˌstɪks] , [krɔːsɪz] ,
Of this last article , and the numerous vessels , lamps , candlesticks , crosses ,
的 这 最后的 文章 ， 和 这 很多的 船只 ， 灯 ， 烛台 ， 十字架 ，

关于最后这篇文章，以及众多的器皿、灯具、烛台、十字架，

[ænd; ənd] ['æmjəlɪts] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] ,
and amulets used in the celebration of the Mass ,
和 护身符 用过的 在 这 庆典 的 这 大量的 ，

以及弥撒仪式中使用的护身符，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [vɑːst] [dɪ'mɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] ['sɪti] ,
there is a vast demand in the holy city ,
那里 是 一个 广阔的 要求 在 这 圣 城市 ，

圣城的需求量巨大。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['skeəsli] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] ['eni] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [seɪnt] .
there being scarcely a house or any room without a favourite saint .
那里 存在 几乎 一个 房子 或者 任何 房间 没有 一个 最喜欢的 圣 .

几乎每家每户、每个房间都有自己喜爱的圣人。

[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['mɒskəʊ] [juːz] [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['vəʊtɪv] ['teɪpəz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [seɪnts] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbɜːg] ,
The population at Moscow use at least three times as many votive tapers in honour of their saints as the inhabitants of St . Petersburg ,
这 人口 在 莫斯科 使用 在 至少 三 时代 作为 许多 奉献 锥形 在 荣誉 的 他们的 圣徒 作为 这 居民 的 英石 . 圣彼得堡 ，

莫斯科居民为纪念圣人而使用的蜡烛数量至少是圣彼得堡居民的三倍。

[ænd; ənd] [ɪn] ['njuːmərəs] [tʃɜːtʃɪz] ['meni] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [wæks] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['paɪəs] [p'ɜːpəsɪz] .
and in numerous churches many a ton of wax is said to be used for pious purposes .
和 在 很多的 教堂 许多 一个 吨 的 蜡 是 说 到 是 用过的 为了 虔诚的 目的 .

据说许多教堂每年都会使用数吨蜡用于宗教仪式。

[wæks] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪd] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪ] [mʌtʃ] [speɪs] .
Wax lights are a great trade , and occupy much space .
蜡 灯 是 一个 伟大的 贸易 ， 和 占据 很多 空间 .

蜡烛灯很畅销，但也很占地方。

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ['nestlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] [fed] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['embləmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] .
Great numbers of pigeons nestling under the eaves of the shops are fed by the owners with the sacred feeling that they are emblems of the Holy Ghost .
伟大的 数字 的 鸽子 雏鸟 在下面 这 檐 的 这 商店 是 美联储 经过 这 所有者 和 这 神圣 感觉 那 他们 是 徽章 的 这 圣 鬼 .

商店屋檐下栖息着大量的鸽子，店主们出于神圣的信念喂养它们，认为鸽子是圣灵的象征。

[nəʊ][aɪ'dɪə][kæn; kən][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˌpɜːtɪ'næsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['treɪdəz]
No idea can be given of the noise and pertinacity of the traders
不 主意 能 是 给定 的 这 噪音 和 坚韧 的 这 交易员
['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
calling to you ,
呼叫 到 你 ,

交易员们不停地叫卖，其嘈杂和执着程度令人难以想象。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pʊlɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [sliːv] ;
and even pulling you by the sleeve ;
和 甚至 拉 你 经过 这 袖子 ;

甚至还会拽着你的袖子;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)l][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['ɛdəbəlz]
and in the midst of all this bustle there is an ample supply of edibles
和 在 这 中间 的 全部 这 忙碌 那里 是 一个 充足 供应 的 可食用的
[ˌʌndə'gəu] ['veəriəs] ['kʌlɪnəri] [ɑːpə'reɪʃnz] ;
undergoing various culinary operations ;
正在经历 各种各样的 烹饪 运营 ;

在这熙熙攘攘的人群中，有大量的食材正在进行各种烹饪加工;

[ə'lɒŋ] [wɪð] [fɪʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][sɔːrts][ɒv; əv] [miːt] , ['iːt(ə)n] [wɪð] [blæk] [bred] [meɪd] [ɒv; əv] [raɪ] ;
along with fish and other sorts of meat , eaten with black bread made of rye ;
沿着 和 鱼 和 其他 排序 的 肉 , 吃 和 黑色的 面包 制成 的 黑麦 ;

与鱼类和其他肉类一起食用，佐以黑麦面包;

[ðeɪ] [hæv; həv] ['veəriəs] ['fænsi] [keɪks] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [lɑːdʒ] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [suːp] ,
they have various fancy cakes , and in some places large dishes of soup ,
他们 有 各种各样的 想要 蛋糕 , 和 在 一些 地方 大的 菜肴 的 汤 ,

他们有各种各样精致的蛋糕，有些地方还有大碗的汤。

[wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wʊdn] [spuːn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə][help] [hɪm'self] .
with a number of wooden spoons for each to help himself .
和 一个 数字 的 木制的 勺子 为了 每个 到 帮助 他自己 .

每人配有若干木勺，供自己取用。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sekənd] - [hænd]['mɑːrkɪts] , ['dilər] [ɪn][əʊld] [kləʊðz] , [bʊks] ,
Besides these , there are second - hand markets , dealers in old clothes , books ,
除了 这些 , 那里 是 第二 - 手 市场 , 经销商 在 老的 衣服 , 图书 ,
[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ,
and pictures ,
和 图片 ,

除此之外，还有二手市场，出售旧衣服、书籍和画作的商贩。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪð] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['rɪbənz] [raʊnd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɔː(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][hæts][wʌn]
and others with bundles of ribbons round their bodies or a pile of hats one
和 其他的 和 捆绑 的 丝带 圆形的 他们的 身体 或者 一个 桩 的 帽子 一
[ə'pɒn][ə'nʌðə(r)] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [sʌtʃ] ['diːlə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
upon another making known such dealer to a considerable distance .
之上 其他 制作 已知 这样的 经销商 到 一个 大量 距离 .

还有一些人身上缠着一束束丝带，或者头上堆着一顶顶帽子，远远就能认出他们是这样的商贩。

[ðiːz] ['densli] - ['kraʊdɪd] ['dɪstrɪkts] [fɔːm] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
These densely - crowded districts form a striking contrast to other parts of the
这些 密集地 - 挤 地区 形式 一个 引人注目 对比 到 其他 部分 的 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

这些人口稠密的地区与城市的其他地区形成了鲜明的对比。

[weə(r)] ['skeəsli] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɜːðə(r)]
where scarcely a person is to be seen , and it should be further
在哪里 几乎 一个 人 是 到 是 已见 , 和 它 应该 是 更远
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

那里几乎看不到一个人影，而且还应该进一步说明，

[tuː; tə][ðeə(r)]['kredɪt] , [ðæt] [wiː; wi]['əʊnli] [əb'zɜːvd] [wʌn][ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn]
to their credit , that we only observed one altercation , and another person in
到 他们的 信用 , 那 我们 仅有的 观察到 一 争吵 , 和 其他 人 在
[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
a state of intoxication ,
一个 状态 的 中毒 ,

值得称赞的是，我们只观察到一起争执和另一名醉酒者。

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
being the first disorderlies we had seen since entering the country .
存在 这 第一的 混乱 我们 有 已见 自从 进入 这 国家 .

这是我们进入该国以来见到的第一批骚乱者。

[ðə; ði] ['sʌndez] [hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn][məʊst] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] , [ɑː(r); ə(r)]
The Sundays here , as in most Catholic countries , are
这 星期日 这里 , 作为 在 最多 天主教 国家 , 是

这里的星期日，和大多数天主教国家一样，是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[spent] [æz; əz] [feɪt] [deɪz] [ɔː(r)]['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['dʒɪpsɪz]
spent as fête days or holidays , and having heard much of the singing gypsies
花费 作为 宴请 天 或者 假期 , 和 拥有 听到 很多 的 这 歌唱 吉普赛人
,
,
,

在节日或庆典日度过，并且听过许多吉普赛人的歌声，

[wiː; wi] [prə'siːdid] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] - ['pʌblɪk] ['gaːdnz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
we proceeded one evening to Ratge public gardens , about a mile out of the
我们 继续 一 晚上 到 - 民众 花园 , 关于 一个 英里 出去 的 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

一天晚上，我们去了距离市区大约一英里的拉特格公共花园。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sembli] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][ðə; ði] [graʊndz] , [wɪð] [tuː]
and found a large assembly of persons promenading the grounds , with two
和 成立 一个 大的 集会 的 人 漫步 这 理由 , 和 二
[bændz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] .
bands of music playing alternately .
乐队 的 音乐 玩耍 交替 .

发现一大群人聚集在场地上漫步，两支乐队交替演奏音乐。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [muːv] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] ,
About eight o'clock we observed a general move towards a pavilion ,
关于 八 点钟 我们 观察到 一个 一般的 移动 向 一个 亭 ,

大约八点钟的时候，我们观察到人们普遍朝着一个亭子的方向移动。

['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['veəriəgeɪtɪd][læmps] ,
brilliantly lighted with a great number of variegated lamps ,
精彩 照明 和 一个 伟大的 数字 的 斑 灯 ,

灯光璀璨，由大量各色灯具照亮。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'pɪəd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ten] ['dʒentlmən] , [ɔːl] ['evɪdəntli]
and in a short time appeared seventeen ladies and ten gentlemen , all evidently
和 在 一个 短的 时间 出现 十七 女士们 和 十 先生们 , 全部 显然
[ɒv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [traɪb] .
of this peculiar tribe .
的 这 奇特 部落 .

不一会儿，出现了十七位女士和十位男士，显然都是这个特殊部落的成员。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][s'əʊləʊz] , [djuː'ets] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɔːrəs] , [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli]
The singing of solos , duets , and occasionally a full chorus , was singularly
这 歌唱 的 独奏 , 二重唱 , 和 偶尔 一个 满的 合唱 , 曾是 单独地
[waɪld] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
wild , and strikingly delightful .
荒野 , 和 引人注目 愉快 .

独唱、二重唱，偶尔还有全体合唱，演唱风格独特奔放，令人耳目一新，非常精彩。

[səʊ] ['emɪnənt] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [kən'sɪdəd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][kætəliːni] ,
So eminent have they been considered , that it is related of Catalini ,
所以 杰出 有 他们 到过 经过考虑的 , 那 它 是 有关的 的 卡塔利尼 ,

他们被认为如此杰出，以至于与卡塔利尼有关。

[ðæt] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɚ'fɔrmɚz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
that after one of the performers had finished ,
那 后 一 的 这 表演者 有 完成的 ,

其中一位表演者表演结束后，

[ʃiː; ʃi][tɔː(r)] [ɒf] [ə; eɪ]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [ʃɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ]
she tore off a cashmere shawl which had been presented to her by
她 撕裂 离开 一个 羊绒 披肩 哪个 有 到过 呈现 到 她 经过
[ðə; ði][pəʊp] ,
the Pope ,
这 教皇 ,

她扯下教皇赠予她的羊绒披肩。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪpsi] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['splendɪd] [gɪft] ,
and embracing the gypsy , insisted on her accepting the splendid gift ,
和 拥抱 这 吉普赛人 , 坚持 在 她 接受 这 灿烂 礼物 ,
[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mætʃləs] ['sɒŋstə(r)] .
intended for the matchless songster .
故意的 为了 这 无比 歌手 .

他拥抱了吉普赛女郎，坚持让她接受这份原本打算送给这位无与伦比的歌者的珍贵礼物。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌə'mjuːzmənts] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]['kæntɒn] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The evening amusements closed with the siege of Canton , exhibiting such a
这 晚上 娱乐 关闭 和 这 围城 的 广州 , 展出 这样的 一个
[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] ,
display of fireworks ,
展示 的 烟花 ,

晚间娱乐活动以广州围城战的场景落下帷幕，并上演了精彩的烟火表演。

[ˌkænə'neid] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [bəʊts] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)]
cannonading , and destruction of buildings and boats as I had never
炮击 , 和 破坏 的 建筑物 和 船 作为 我 有 绝不
[siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
seen before .
已见 前 .

炮击、建筑物和船只的损毁是我前所未见的。

[ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪsli] [leɪd] [aʊt] [wɪð] [brɔːd] [wɔːks] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [siːts] ,
The boulevards are nicely laid out with broad walks , with occasional seats ,
这 林荫大道 是 很好 铺设 出去 和 广阔 散步 ， 和 偶然 座位 ，

林荫大道布局优美，人行道宽阔，不时设有座椅。

[ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .
and planted on each side with trees and shrubs .
和 已种植 在 每个 边 和 树木 和 灌木 .

两侧都种植了树木和灌木。

[nɪə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] [smɔːl] ['gɑːdnz] ,
Near to them is the flower garden , which consists of numerous small gardens ,
靠近 到 他们 是 这 花 花园 ， 哪个 由 的 很多的 小的 花园 ，

它们附近是花园，花园里有许多小花园。

[kən'teɪnɪŋ] [hʌt] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [wʊd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,
containing huts of painted wood filled with a variety of flowers and shrubs ,
包含 小屋 的 绘 木头 已填 和 一个 种类 的 花朵 和 灌木 ，

里面有彩绘木屋，里面种满了各种花卉和灌木。

['məʊstli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [sɔːt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['tʃeri] [ænd; ənd] [piːtʃ] [triːz] ['plɑːntɪd] [ɪn]
mostly of a common sort , and some cherry and peach trees planted in
大多 的 一个 常见的 种类 ， 和 一些 樱桃 和 桃 树木 已种植 在
[pɒts] .
pots .
锅 .

大部分是常见的品种，还有一些樱桃树和桃树种在花盆里。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fruːt] [ɪz] [skeəs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪə(r)] , [səʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ]
In this country fruit is scarce , and of course dear , so different to the south
在 这 国家 水果 是 稀少 ， 和 的 课程 亲爱的 ， 所以 不同的 到 这 南
[ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
of Europe ,
的 欧洲 ，

在这个国家，水果稀少，当然也很贵，这与欧洲南部的情况截然不同。

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtiː'təʊtlə(r)] .
an important circumstance to the teetotaller .
一个 重要的 环境 到 这 滴酒不沾者 .

对于滴酒不沾的人来说，这是一个重要的情况。

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['mɒskəʊ] [həʊ'tel] — [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒfi] [haʊs] ,
We also visited the Moscow Hotel — not a coffee house ,
我们 还 到访 这 莫斯科 酒店 — 不是 一个 咖啡 房子 ，

我们还参观了莫斯科酒店——它不是一家咖啡馆。

['kɒfi] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [juːst] — [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [tiː] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
coffee being little used — but one of the largest tea houses in the city ,
咖啡 存在 小的 用过的 — 但 一 的 这 最大 茶 房屋 在 这 城市 ，

咖啡并不常用——但却是城里最大的茶馆之一，

[weə(r)] ['treɪdəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ræŋks] [ə'semb(ə)l] [tuː; tə] ['set(ə)l]
where traders of all ranks assemble to settle
在哪里 交易员 的 全部 排名 集合 到 定居

各阶层商人在此聚集，商讨结算事宜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[ðeə(r)] ['veəriəs] ['ba:ginz] [wɪð] ['kəʊpiəs] [laɪ'beɪʃn] [ɒv; əv] [tiː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ]
their various bargains with copious libations of tea , which they drink out of large
他们的 各种各样的 特价商品 和 丰富 酒 的 茶 , 哪个 他们 喝 出去 的 大的
[glɑːs] ['gɒblət] .
glass goblets .
玻璃 高脚杯 .

他们一边用大玻璃杯喝茶，一边进行各种讨价还价。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
I have not the dimensions of this establishment ,
我 有 不是 这 方面 的 这 建立 ,

我没有这家店的尺寸信息。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts][saɪz] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['deɪli] [kən'sʌmpʃ(ə)n]
but perhaps some idea of its size may be formed by the daily consumption
但 也许 一些 主意 的 它是 尺寸 可能 是 形成 经过 这 日常的 消耗
[ɒv; əv] 14lbs . [ɒv; əv] [tiː] ,
of 14lbs . of tea ,
的 14lbs . 的 茶 ,

但或许每天消耗14磅茶叶就能让人对茶叶的体积形成一些概念。

[ri'kwaiə] [ə'baʊt] [sɪks] [tʌnz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
requiring about six tons of water .
需要 关于 六 吨 的 水 .

大约需要六吨水。

[ðə; ði] [weitə] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [drest] [ɪn] [waɪt] ['dʒækɪts] , [ˌpæntə'luːnz] , [ænd; ənd]['eɪprənz] .
The waiters are all dressed in white jackets , pantaloons , and aprons .
这 服务员 是 全部 穿着 在 白色的 夹克 , 灯笼裤 , 和 围裙 .

服务员们都穿着白色外套、灯笼裤和围裙。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['semitriz] — [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] ,
Another day we took a drive to one of the cemeteries — of great extent ,
其他 天 我们 采取 一个 驾驶 到 一 的 这 墓地 — 的 伟大的 程度 ,

有一天，我们开车去了其中一个墓地——规模很大，

[bʌt; bət] [nɒt] [kən'teɪnɪŋ] ['eni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mɔnjumənts] .
but not containing any remarkable monuments .
但 不是 包含 任何 卓越 纪念碑 .

但里面并没有什么值得一提的古迹。

[hɪə(r)][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] - , [ə'nʌðə(r)] ['pæləs] , [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒdərət]
Here we visited Peterskoi , another palace , more comfortable , being of moderate
这里 我们 到访 - , 其他 宫殿 , 更多的 舒服的 , 存在 的 缓和
[ɪk'stent][ænd; ənd] [les] ['dekəreɪtɪd] .
extent and less decorated .
程度 和 较少的 装饰 .

在这里，我们参观了彼得斯科伊宫，这是另一座宫殿，它更舒适，规模适中，装饰也较少。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃætəʊ] [ɪz] [ðæt] ['refjʊdʒiːz] , [wen] ['mɒskəʊ] [wɒz; wəz][ɪn]
The chief interest attached to this chateau is that refugees , when Moscow was in
这 首席 兴趣 随附的 到 这 城堡 是 那 难民 , 什么时候 莫斯科 曾是 在
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

这座城堡最引人注目之处在于，莫斯科战火纷飞时，难民们曾在这里避难。

[fled] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ,
fled to it for safety ,
逃亡 到 它 为了 安全 ,

为了安全而逃往那里，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɪz] [ʃəʊn] [weə(r)] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['sɪti] [nə'pəʊlɪən]
and an apartment is shown where by the light of the flaming city Napoleon
和 一个 公寓 是 所示 在哪里 经过 这 光 的 这 炽盛 城市 拿破仑

[dɪk'teɪtɪd][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði][sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [frɑːns] .
dictated the dispatch conveying the sad intelligence to France .
口述 这 派遣 传递 这 伤心 智力 到 法国 .

画面中展现了一间公寓，拿破仑正是在这座燃烧的城市的灯光下，口述了将这一悲惨消息传达给法国的电报。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ɪz][ðə; ði] ['reɪskɔːs] ,
A little further on is the racecourse ,
一个 小的 更远 在 是 这 赛马场 ,

再往前走一点就是赛马场了。

[wɪtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] [wiː; wi] [faʊnd] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
which to our great surprise we found attended by a concourse of people ,
哪个 到 我们的 伟大的 惊喜 我们 成立 参加 经过 一个 大厅 的 人们 ,

令我们大吃一惊的是，我们发现那里聚集了一大群人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdəz] ['maʊntɪd] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][set] [ɒf] .
and the riders mounted just ready to set off .
和 这 骑手 安装 只是 准备好 到 放 离开 .

骑手们已经整装待发。

['ɑːftə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [tuː] [hiːts] , [dɪ'spleɪɪŋ] [nəʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [spiːd] , [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [graʊnd] .
After witnessing two heats , displaying no extraordinary speed , we left the ground .
后 见证 二 加热 , 显示 不 非凡的 速度 , 我们 左边 这 地面 .

观看了两场预赛后，我们没有看到任何特别快的速度，然后离开了地面。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [spɔːt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃnz] ,
This sort of sport , we were told , is not much encouraged by the Russians ,
这 种类 的 运动 , 我们 是 讲述 , 是 不是 很多 鼓励 经过 这 俄罗斯人 ,

据我们了解，俄罗斯人并不太鼓励这类运动。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['gæmblɪŋ] , [wen] [ə; eɪ][bet][ɒv; əv] £50 [baɪ][sɜː(r)]['rɑːbt]
nor should we suppose there is much gambling , when a bet of £50 by Sir Robt
也不 应该 我们 认为 那里 是 很多 赌博 , 什么时候 一个 赌注 的 £50 经过 先生 罗伯特

.
.
.

我们也不应该认为赌博很普遍，因为罗伯特爵士曾下注 50 英镑。

[piːl] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] .
Peel occasioned the greatest surprise .
果皮 引发 这 最 惊喜 .

皮尔的举动最令人意外。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][set] [ɒf] [tuː; tə] ['spærəʊ] [hɪl] ,
The following afternoon we set off to Sparrow Hill ,
这 下列的 下午 我们 放 离开 到 麻雀 爬坡道 ,

第二天下午我们出发前往麻雀山，

[ænd; ənd] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tiː] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][smɔːl] [tent] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ]['splendɪd] [vjuː]
and partook of some tea under a small tent commanding a splendid view
和 参与 的 一些 茶 在下面 一个 小的 帐篷 指挥 一个 灿烂 看法

[ɒv; əv] ['mɒskəʊ] ,
of Moscow ,
的 莫斯科 ,

我们在一个小帐篷下喝了些茶，从那里可以欣赏到莫斯科的壮丽景色。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][spɒt] [wens] [nə'pəʊlɪən][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːst] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðɪs]
and said to be the spot whence Napoleon had his first glance of this
和 说 到 是 这 点 何处 拿破仑 有 他的 第一的 瞥一眼 的 这
['wʌndəf(ə)l] ['sɪti] .
wonderful city .
精彩的 城市 .

据说这里是拿破仑第一次看到这座美丽城市的地方。

[sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [bæd] , ['veri] [diːp] [rʌt] ,
Some parts of the road were exceedingly bad , very deep ruts ,
一些 部分 的 这 路 是 非常 坏的 , 非常 深的 车辙 ,

部分路段路况极差，布满很深的车辙。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mʌd] ['tɜːnpaɪk] [ɪn] [ə'merɪkə] .
reminding me of some of the mud turnpikes in America .
提醒 我 的 一些 的 这 泥 收费公路 在 美国 .

这让我想起了美国的一些泥泞收费公路。

[waɪlst] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['aʊə(r)] [gaɪd] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm][kwɑːz] , [ðə; ði] ['kɒmən]
Whilst the horse was resting our guide partook of some quas , the common
而 这 马 曾是 休息 我们的 指导 参与 的 一些 quas , 这 常见的
[drɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
drink of the country ,
喝 的 这 国家 ,

马儿休息的时候，我们的向导喝了一些当地常见的饮料——夸斯酒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wiːk] ['mʌdi] [bɪə(r)] , ['rɑːðə(r)]['æsɪd] .
which we found to be a sort of weak muddy beer , rather acid .
哪个 我们 成立 到 是 一个 种类 的 虚弱的 浑 啤酒 , 相当 酸 .

我们发现这是一种味道寡淡、口感浑浊的啤酒，而且酸味很重。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
A little further on the way we heard a shepherd amusing himself and his
一个 小的 更远 在 这 方式 我们 听到 一个 牧羊人 有趣 他自己 和 他的
[flɒk] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ['wɪləʊ] .
flock by playing on the green willow .
群 经过 玩耍 在 这 绿色的 柳 .

再往前走一点，我们听到一个牧羊人正在绿色的柳树上玩耍，逗他和他的羊群开心。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] ['mɑːkɪt] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [fɪʃ] ,
We visited the fish market , containing a great variety of fish ,
我们 到访 这 鱼 市场 , 包含 一个 伟大的 种类 的 鱼 ,

我们参观了鱼市，那里有各种各样的鱼。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'laɪv][ɪn] [lɑːdʒ] [tæŋks][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
many of them all alive in large tanks of water ,
许多 的 他们 全部 活 在 大的 坦克 的 水 ,

它们中的许多都还活着，生活在大型水箱中。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [blɒks] [ɒv; əv][aɪs] .
and others carefully preserved in blocks of ice .
和 其他的 小心 保存完好 在 积木 的 冰 .

还有一些被小心翼翼地保存在冰块中。

[ɒn] [ˌriː'vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kremlɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn]
On revisiting the Kremlin for the last time , we were fortunate in
在 重温 这 克里姆林宫 为了 这 最后的 时间 , 我们 是 幸运 在

['wɪtnəsɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [prə'seʃ(ə)n] ,
witnessing an extraordinary procession ,
见证 一个 非凡的 游行 ,

最后一次重访克里姆林宫时，我们有幸目睹了一场非凡的游行。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [priːsts] [ɪn] [ðeə(r)] ['veərid] ['gɔːdʒəs] [rəʊbz] , ['beərɪŋ] ['kænəpiz] , ['həʊli] ['stændədz]
more than 200 priests in their varied gorgeous robes , bearing canopies , holy standards
更多的 比 - 神父 在 他们的 多种多样 华丽的 长袍 , 轴承 树冠 , 圣 标准

,
,
,

200多名身着各式华丽长袍的祭司，手持华盖和圣旗，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪn'sɪgniə] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [skɔːz] [ɒv; əv] [belz] ,
and other insignia , amidst the jingling of scores of bells ,
和 其他 徽章 , 在……之中 这 叮当 的 得分 的 铃铛 ,

以及其他徽章，伴随着数十个铃铛的叮当声，

[wɪtʃ] ['əʊnli] [siːst] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['entəd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
which only ceased after they had all entered the cathedral .
哪个 仅有的 停止 后 他们 有 全部 进入 这 大教堂 .

直到他们都进入大教堂后，喧闹声才停止。

[bɪ'fɔː(r)] [kwɪtɪŋ] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪti] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terəs] [ɒn]
Before quitting this wonderful city I took a parting glance from the terrace on
前 辞职 这 精彩的 城市 我 采取 一个 离别 瞥一眼 从 这 阳台 在

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [həʊ'tel] ,
the roof of our hotel ,
这 屋顶 的 我们的 酒店 ,

离开这座美丽的城市之前，我从酒店屋顶的露台上回头望了一眼。

[wens] [ai] ['kaʊntɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [dəʊmz] [ænd; ənd] [spaɪəz] , ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɪlt] ,
whence I counted more than 250 domes and spires , many of them gilt ,
何处 我 计数 更多的 比 - 穹顶 和 尖塔 , 许多 的 他们 镀金 ,

我数了一下，那里有超过250个圆顶和尖顶，其中许多都镀了金。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [wɪð] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['bjuːtɪfli] ['kʌləd] ,
and others , with the roofs of many of the houses beautifully coloured ,
和 其他的 , 和 这 屋顶 的 许多 的 这 房屋 非常漂亮 有色 ,

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['truːli] ['splendɪd] [ˌpænə'rɑːmə] .
forming a truly splendid panorama .
成型 一个 真的 灿烂 全景 .

还有一些房屋，屋顶色彩缤纷，构成了一幅壮丽的全景图。

[ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] - [ə'klɑːk] [nuːn] , [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] [wiː; wi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] .
On our return at 12 o'clock noon , the same hour we left for St .
在 我们的 返回 在 - 点钟 中午 , 这 相同的 小时 我们 左边 为了 英石 .

['piːtəzbɜːg] ;
Petersburg ;
圣彼得堡 ;

我们于中午 12 点返回，也就是我们前往圣彼得堡的出发时间；

[wiː; wi] [tʊk] [tuː] ['sekənd] - [klɑːs] ['tɪkɪts] ,
we took two second - class tickets ,
我们 采取 二 第二 - 班级 门票 ,

我们买了2张二等座车票。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑː'selvz] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] ,
and found ourselves more comfortable than in the saloon of the first class ,
和 成立 我们自己 更多的 舒服的 比 在 这 酒吧 的 这 第一的 班级 ,

我们发现自己比坐在头等舱的包厢里还要舒服。

[ə'raɪvɪŋ] ['veri] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][eit] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
arriving very punctually at 8 o'clock the following morning .
抵达 非常 准时 在 8 点钟 这 下列的 早晨 .

第二天早上8点准时到达。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wiː; wi] [rɪ'njuːd] ['aʊə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['aɪzɪks] [kə'θiːdrəl] ,
The same day we renewed our visit to St . Isaac's Cathedral ,
这 相同的 天 我们 更新 我们的 访问 到 英石 . 艾萨克的 大教堂 ,

当天我们再次参观了圣以撒大教堂。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
which we found surrounded by a numerous concourse of people ,
哪个 我们 成立 包围 经过 一个 很多的 大厅 的 人们 ,

我们发现它周围聚集着大量人群，

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [gɑːd] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] ['entrəns] ,
with a military guard stationed at the chief entrance ,
和 一个 军队 警卫 驻 在 这 首席 入口 ,

主入口处驻有军警卫队，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd] ['kɑːpɪt] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
and a splendid carpet covering the steps leading to the cathedral .
和 一个 灿烂 地毯 覆盖 这 步骤 领导 到 这 大教堂 .

通往大教堂的台阶上铺着华丽的地毯。

[wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [dɔːz] ,
We hastened through one of the side doors ,
我们 加快 通过 一 的 这 边 门 ,

我们赶紧从侧门进去，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][steps][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
and secured a good position on the steps near to the altar ,
和 安全 一个 好的 位置 在 这 步骤 靠近 到 这 坛 ,

并在靠近祭坛的台阶上占据了一个好位置。

[wens] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [priːsts] [ɪn]
whence we had a fine view of the procession of the numerous priests in
何处 我们 有 一个 美好的 看法 的 这 游行 的 这 很多的 神父 在
[məʊst] ['gɔːdʒəs] [dresɪz] ,
most gorgeous dresses ,
最多 华丽的 连衣裙 ,

从那里我们可以清楚地看到众多身着华丽服饰的牧师们列队行进的景象。

['beərɪŋ] [ə; eɪ]['kænəpi]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['ɪnsens] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə]
bearing a canopy over the Metropolitan and swinging incense from side to
轴承 一个 树冠 超过 这 大都会 和 摇摆 香 从 边 到
[saɪd] ,
side ,
边 ,

为大都会歌剧院撑起华盖，并左右摇曳着香炉。

[ə'mɪdst] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɑːntɪŋ] ,
amidst the most beautiful chanting ,
在……之中 这 最多 美丽的 吟唱 ,

在最美妙的吟唱声中，

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [diːp] [beɪs] [təʊnz] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['juːθfl] ['kɔristəz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒent(ə)l] [streɪnz] ,
sometimes in deep bass tones , followed by youthful choristers in the most delightful gentle strains ,
有时 在 深的 低音 音调 , 随后 经过 青春 唱诗班成员 在 这 最多 愉快 温和的 菌株 ,

有时以低沉的男低音演唱，随后是年轻的合唱团成员以最悦耳动听的柔和旋律演唱。

['swelɪŋ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ][grænd] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] [kə'θiːdrəl] .
swelling forth into a grand chorus , and filling the centre of this vast cathedral .
肿胀 前进 进入 一个 盛大 合唱 , 和 填充 这 中心 的 这 广阔的 大教堂 .

汇聚成一曲恢弘的合唱，响彻这座巨大教堂的中心。

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
When the music had ceased , and the priests had retired behind the altar ,
什么时候 这 音乐 有 停止 , 和 这 神父 有 退休 在后面 这 坛 ,

音乐停止后，神父们退到祭坛后面，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst][ˌenə'dʒetɪk] ['sɜːmən] , [wɪtʃ] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
we had a most energetic sermon , which not being able to understand ,
我们 有 一个 最多 精力充沛 讲道 , 哪个 不是 存在 有能力的 到 理解 ,

我们听了一场激情澎湃的布道，但我们却听不懂。

[left] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['edɪfɪs] .
left us time to survey once more the interior of this most magnificent edifice .
左边 我们 时间 到 民意调查 一次 更多的 这 内部的 的 这 最多 壮丽 大厦 .

这让我们有时间再次参观这座宏伟建筑的内部。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [endid] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] ,
After the service was ended one of our friends from the hotel ,
后 这 服务 曾是 结束 一 的 我们的 朋友们 从 这 酒店 ,

礼拜结束后，我们酒店的一位朋友

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['leɪdi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] , [went] [ʌp] [tuː; tə] [tuː] ['leɪdɪz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] ,
a very intelligent lady from the Channel Islands , went up to two ladies standing near us ,
一个 非常 聪明的 女士 从 这 渠道 岛屿 , 去 向上 到 二 女士们 常设 靠近 我们 ,

一位来自海峡群岛、非常聪明的女士走到我们附近站着的两位女士面前。

[tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] , [wen] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
to make enquiry about certain parts of the ceremony , when after some explanation ,
到 制作 询问 关于 肯定 部分 的 这 仪式 , 什么时候 后 一些 解释 ,

在经过一番解释后，询问有关仪式某些部分的问题，

[ðeɪ] ['kaɪndli][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
they kindly invited us to call upon them in the evening ,
他们 亲切地 受邀 我们 到 称呼 之上 他们 在 这 晚上 ，

他们热情地邀请我们晚上去拜访他们。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː] ['ʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələz] .
and bring along with us two other of our English travellers .
和 带来 沿着 和 我们 二 其他 的 我们的 英语 旅行者 .

我们还要带上另外两名英国旅行者。

[ɒn] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)][kɑːd][tuː; tə] [mɪs] ['bensən] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)]
On showing their card to Miss Benson , she informed us the ladies were
在 显示 他们的 卡片 到 错过 本森 ， 她 知情的 我们 这 女士们 是
[p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,
persons of high rank ,
人 的 高的 秩 ，

当她们向本森小姐出示名片时，本森小姐告诉我们，这些女士都是身份显赫之人。

[ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli]
the daughters of a distinguished general , but known to be greatly
这 女儿们 的 一个 杰出的 一般的 ， 但 已知 到 是 非常
[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
attached to the English .
随附的 到 这 英语 .

一位杰出将军的女儿，但众所周知非常亲近英国人。

[ə'pɒn]['aʊə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]
Upon our calling in the evening we found the two ladies not returned from
之上 我们的 呼叫 在 这 晚上 我们 成立 这 二 女士们 不是 返回 从
[kɔːt] ,
Court ,
法庭 ，

晚上我们打电话过去时，发现这两位女士还没有从法庭回来。

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)]['sɪstə(r)] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][məʊst] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
but another sister received us most graciously , and after a long
但 其他 姐姐 已收到 我们 最多 亲切地 ， 和 后 一个 长的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ，

但另一位修女热情接待了我们，经过长时间的交谈，

['tʃiːfli] [ɒn][ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sɜːrfs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ,
chiefly on the emancipation of the Serfs , which they did not approve of ,
主要 在 这 解放 的 这 农奴 ， 哪个 他们 做过 不是 批准 的 ，

主要是关于解放农奴的问题，他们对此并不赞同。

['hævɪŋ] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪst'eɪts] ,
having about 2 , 000 of them on their own estates ,
拥有 关于 2 ， - 的 他们 在 他们的 自己的 庄园 ，

他们各自拥有约2000个庄园，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['empərə(r)]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
but at the same time giving the Emperor credit for the best intentions .
但 在 这 相同的 时间 给予 这 皇帝 信用 为了 这 最好的 意图 .

但同时也要肯定皇帝的初衷是好的。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt] ['leɪdɪz]
Before leaving we were asked by the particular desire of the absent ladies
前 离开 我们 是 问 经过 这 特别的 欲望 的 这 缺席的 女士们
[tuː; tə] [rɪ'njuː] ['aʊə(r)]['vɪzɪt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
to renew our visit the following evening ,
到 更新 我们的 访问 这 下列的 晚上 ,

临走前，几位女士特别希望我们第二天晚上能再次拜访。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'gretɪd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts]
which we regretted not being able to do , having to make arrangements
哪个 我们 后悔 不是 存在 有能力的 到 做 , 拥有 到 制作 安排
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
for our return home .
为了 我们的 返回 家 .

很遗憾我们没能做到这一点，因为我们不得不安排回家的事宜。

[ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbɜːg] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]
The manufactures at St . Petersburg are numerous , and some of
这 制成品 在 英石 . 圣彼得堡 是 很多的 , 和 一些 的
[ðem; ðəm] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ɪn] ['tæpəstri] ,
them very extensive in tapestry ,
他们 非常 广泛的 在 挂毯 ,

圣彼得堡的制造业企业众多，其中一些企业在挂毯生产方面规模非常大。

['pɔːsəlɪn] , [glɑːs] , ['kɑːpɪt] , ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['kɒtn] , [ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
porcelain , glass , carpet , paper and cotton , all under the patronage of the
瓷 , 玻璃 , 地毯 , 纸 和 棉布 , 全部 在下面 这 赞助 的 这
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

瓷器、玻璃、地毯、纸张和棉花，全部都由国家赞助生产。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [əʊnd] [ɔː(r)] ['mænɪdʒd] [baɪ] ['fɒrənəz] .
but chiefly owned or managed by foreigners .
但 主要 拥有 或者 管理 经过 外国人 .

但主要由外国人拥有或管理。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] ['fæktriz] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət] - ,
One of the cotton factories we visited , situated at Octi ,
一 的 这 棉布 工厂 我们 到访 , 位于 在 - ,

我们参观的棉纺厂之一位于奥克蒂，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['neɪvə] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [mɪl] ,
about three miles up the river Neva , is a good - sized mill ,
关于 三 英里 向上 这 河 涅瓦河 , 是 一个 好的 - 尺寸 磨 ,

在涅瓦河上游大约三英里处，有一座规模相当大的磨坊。

[wɜːkt] [baɪ][fɔː(r)] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [hɔːs] ['paʊə(r)] , ['spɪnɪŋ] [jɑːn] [ə'baʊt] ['fɔːti] [ɔː(r)]
worked by four engines of 250 and 260 horse power , spinning yarn about forty or
工作 经过 四 发动机 的 - 和 - 马 力量 , 旋转 纱 关于 四十 或者
['fɪfti] [hæŋks] ,
fifty hanks ,
五十 汉克斯 ,

由四台功率分别为250马力和260马力的发动机驱动，一次可纺出约40到50绞纱线。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪɪŋ] - [ɔː(r)] - [hændz] , ['tʃiːfli] [sɜːrfs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
and employing 700 or 800 hands , chiefly serfs , from the neighbouring villages ,
和 雇用 - 或者 - 双手 , 主要 农奴 , 从 这 邻接 村庄 ,
[wɪð] ['mænɪdʒər] ,
with managers ,
和 经理 ,

雇佣了700或800名工人，主要是来自邻近村庄的农奴，并配备了管理人员。

['məʊstli] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔkjupaiŋ] ['kɔtidʒz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
mostly English , occupying cottages surrounding the establishment .
大多 英语 , 占领 小屋 周围 这 建立 .

大部分是英国人，居住在酒店周围的小屋里。

[ðə; ði] [prə'praiətə] , [diː] [dʒ'ɜːsɪz] , [wel] [nəʊn] [ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] , [hæv; həv]['ʌðə(r)] [kən'sɜːnz] [ɪn] ['rʌʃə] ,
The proprietors , De Jerseys , well known in Lancashire , have other concerns in Russia ,
这 业主 , 德 球衣 , 出色地 已知 在 兰开夏郡 , 有 其他 担忧 在 俄罗斯 ,

这家店的老板是德泽西斯公司，该公司在兰开夏郡很有名，他们在俄罗斯还有其他业务。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪ'rektɪŋ] ['veri] [lɑːdʒ] [wɜːks] [ɪn] ['fɪnlənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
and are now erecting very large works in Finland for the purpose of
和 是 现在 竖立 非常 大的 作品 在 芬兰 为了 这 目的 的
['spɪnɪŋ] ,
spinning ,
旋转 ,

他们目前正在芬兰建造非常大型的纺纱厂。

['wiːvɪŋ] , ['bliːtʃɪŋ] , ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] .
weaving , bleaching , dyeing and printing .
编织 , 漂 , 染色 和 印刷 .

织造、漂白、染色和印花。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['bɛnsənz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [gləskɔt]
At the Misses Bensons there were three English gentlemen , a Captain Glascott
在 这 小姐们 本森 那里 是 三 英语 先生们 , 一个 队长 格拉斯科特
[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] ,
and two others ,
和 二 其他的 ,

本森小姐家来了三位英国绅士，一位是格拉斯科特上尉，还有另外两位。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['sɜːveɪ] [θruː] ['rʌʃə] [ænd; ənd]
who had been engaged several years in an extensive survey through Russia and
WHO 有 到过 已订婚的 一些 年 在 一个 广泛的 民意调查 通过 俄罗斯 和
[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['tɜːki] .
a part of Turkey .
一个 部分 的 火鸡 .

他曾花费数年时间在俄罗斯和土耳其部分地区进行广泛的调查。

[ðeɪ] ['kaɪndli] [ig'zibitid] [ðeə(r)][plænz] , ['bjuːtɪfli] [drɔːn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] .
They kindly exhibited their plans , beautifully drawn upon a large scale .
他们 亲切地 展出 他们的 计划 , 非常漂亮 绘制 之上 一个 大的 规模 .

他们热情地展示了他们的设计图，图纸绘制精美，尺寸很大。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] - ['nəʊtɪs] ,
Before leaving St . Petersburg you have to give two or three days ' notice ,
前 离开 英石 . 圣彼得堡 你 有 到 给 二 或者 三 天 - 注意 ,

离开圣彼得堡前需要提前两到三天通知。

[səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] ,
so that your name may appear in the Gazette ,
所以 那 你的 姓名 可能 出现 在 这 公报 ,

这样你的名字就可以出现在公报上了，

[ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [ɪnˈʃʊə(r)][ðə; ði] [djuː] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [kleɪmz] [əˈpɒn][juː; jʊ] .
and thereby ensure the due discharge of claims upon you .
和 从而 确保 这 到期的 释放 的 索赔 之上 你 .

从而确保对你提出的索赔得到妥善解决。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ˈpɑːspɔːt] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [brɔːt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
You are also furnished with a new passport , instead of viséing the one you brought with you ,
你 是 还 提供 和 一个 新的 护照 , 反而 的 维塞 这 一 你 带来 和 你 ,

您还将获得一本新护照，而不是使用您随身携带的旧护照。

[ˌðeəˈbaɪ] [səˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈekstrə] [fiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,
thereby supplying a few extra fees to the officials ,
从而 供应 一个 很少 额外的 费用 到 这 官员 ,

从而向官员们支付了一些额外的费用，

[wɪtʃ] [ai][kənˈsɪdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [ˈsɪstəm] .
which I consider to be the chief object in keeping up this abominable system .
哪个 我 考虑 到 是 这 首席 目的 在 保持 向上 这 可恶 系统 .

我认为这是维持这个可憎制度的主要目的。

[wiː; wi] [left] [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbɜːg] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈstiːmə(r)] , [ænd; ənd][emˈbɑːk, ɪm-][æt; ət] - [ɪn] [ðə; ði] " [vlædəmɚ] ,
We left St . Petersburg in a small steamer , and embarked at Cronstadt in the " Vladimer ,
我们 左边 英石 . 圣彼得堡 在 一个 小的 汽船 , 和 启航 在 - 在 这 " 弗拉基米尔 ,

我们乘坐一艘小型汽船离开圣彼得堡，在喀琅施塔得登上了“弗拉基米尔”号汽船。

" [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈstiːmə(r)] , [ˈveri] [ˈbjuːtɪfli] [ˈfɪtɪd] [ʌp] , [wɪð] [tuː] [ˈkæbinz][ɒn] [dek] ,
" a Russian steamer , very beautifully fitted up , with two cabins on deck ,
" 一个 俄语 汽船 , 非常 非常漂亮 适配 向上 , 和 二 小木屋 在 甲板 ,

“一艘俄罗斯蒸汽船，内部装饰非常精美，甲板上有两个船舱，

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] ;
one for the captain and the other for the use of the passengers ;
一 为了 这 队长 和 这 其他 为了 这 使用 的 这 乘客 ;

一个供船长使用，另一个供乘客使用；

[ðə; ði] [ˈbʊlwəks] , [ˈrɑːðə(r)] [tuː] [haɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [əbˈstrʌkt] [ðə; ði] [vjuː] ,
the bulwarks , rather too high , and so obstruct the view ,
这 堡垒 , 相当 也 高的 , 和 所以 阻碍 这 看法 ,

舷墙太高，挡住了视线。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prəˈtektɪv] [ɪn] [faʊl] [ˈweðə(r)] .
but at the same time protective in foul weather .
但 在 这 相同的 时间 保护的 在 犯规 天气 .

但同时也能在恶劣天气下提供保护。

[ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [məʊst] [ˈæmpl] ,
The accommodation was very good , and the supply of provisions most ample ,
这 住宿 曾是 非常 好的 , 和 这 供应 的 条款 最多 充足 ,

住宿条件非常好，物资供应也非常充足。

[bʌt; bət][nɒt][ɔ:l]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pælət] .
but not all suited to the English palate .
但 不是 全部 适合 到 这 英语 味蕾 .

但并非所有都适合英国人的口味。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['sʌnset] ,
In the evening we had a glorious sunset ,
在 这 晚上 我们 有 一个 辉煌 日落 ,

傍晚时分，我们欣赏到了壮丽的日落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [bɪlt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk]
and the following day passed a lighthouse built upon a rock
和 这 下列的 天 通过了 一个 灯塔 建造 之上 一个 岩石

第二天，他们经过了一座建在岩石上的灯塔。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['dʒʌtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ; [ðen] ['reiva:l] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [kəʊst] ,
jutting out of the sea ; then Reval , situated on a high coast ,
突出 出去 的 这 海 ; 然后 重估 , 位于 在 一个 高的 海岸 ,

从海中突出；然后是位于高海岸的雷瓦尔，

[ænd; ənd][ɪn] [θri:] [deɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['stetin] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] .
and in three days arrived at Stettin , having had a most enjoyable passage .
和 在 三 天 到达的 在 什切青 , 拥有 有 一个 最多 令人愉悦 通道 .

三天后抵达什切青，旅途十分愉快。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] [kaʊnt] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] ,
Among the passengers was a young Russian count , an officer in the army ,
之中 这 乘客 曾是 一个 年轻的 俄语 数数 , 一个 官 在 这 军队 ,

乘客中有一位年轻的俄罗斯伯爵，也是一名军官。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['əʊnli] - , [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['sevrəl] [sɪ'vɪə(r)] [en'geɪdʒmənts] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:vɪŋ]
and , though only 27 , had been in several severe engagements without receiving
和 , 尽管 仅有的 - , 有 到过 在 一些 严重 订婚 没有 接收
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wu:nd] .
a single wound .
一个 单身的 伤口 .

虽然只有 27 岁，但他参加过多次惨烈的战斗，却毫发无损。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [mæn] ,
He was a most intelligent young man ,
他 曾是 一个 最多 聪明的 年轻的 男人 ,

他是一位非常聪明的年轻人，

[wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn] ['jʊərəp] ,
well acquainted with the history of most of the countries in Europe ,
出色地 熟人 和 这 历史 的 最多 的 这 国家 在 欧洲 ,

对欧洲大多数国家的历史非常熟悉，

[ænd; ənd] [fri:] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rks][ə'pɒn][ðə; ði] [fɔ:lts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] ,
and free in his remarks upon the faults of his own ,
和 自由的 在 他的 评论 之上 这 故障 的 他的 自己的 ,

他毫不避讳地指出自己的缺点，

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt][feɪl][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] .
so much so that I did not fail to remind him of Siberia .
所以 很多 所以 那 我 做过 不是 失败 到 提醒 他 的 西伯利亚 .

以至于我不忘提醒他西伯利亚的事。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prʌʃən] [kəʊst] , [ai] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði][fɜ:st][stɑ:(r)] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['bɔ:ltɪk] .
Approaching the Prussian coast , I observed the first star since entering the Baltic .
接近 这 普鲁士 海岸 ， 我 观察到 这 第一的 星星 自从 进入 这 波罗的海 .

接近普鲁士海岸时，我看到了进入波罗的海以来第一颗星星。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [bɪ'fɔ:(r)] ['lændɪŋ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:dɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kʌstəm] [haʊs] ['ɒfɪsəz] ,
A few miles before landing we were boarded by a number of custom house officers ,
一个 很少 英里 前 降落 我们 是 登机 经过 一个 数字 的 风俗 房子 警官 ，

在飞机即将降落前几英里，我们被几名海关官员登机检查。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'reɪndʒmənt] , ['seɪvɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'vi:niəns] .
a very good arrangement , saving much time and inconvenience .
一个 非常 好的 安排 ， 保存 很多 时间 和 不便 .

这是一个非常好的安排，节省了很多时间和麻烦。

[ðə; ði] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] [strɪkt] ['ɑ:ftə(r)] [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][nəʊ] [ti:] [ɔ:(r)] ['leðə(r)] .
The search was in no way strict after declaring that we had no tea or leather .
这 搜索 曾是 在 不 方式 严格的 后 声明 那 我们 有 不 茶 或者 皮革 .

在声明我们没有茶叶和皮革之后，搜查并没有变得非常严格。

['hævɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [bɜ:'lɪn] , [wi:; wi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
Having to wait three or four hours for the train to Berlin , we walked about the town ,
拥有 到 等待 三 或者 四 小时 为了 这 火车 到 柏林 ， 我们 步行 关于 这 镇 ，

由于要等三四个小时才能坐上去柏林的火车，我们就在镇上逛了逛。

[vju:] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['stætʃu:][ɒv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,
viewed a very remarkable statue of Frederick the Great ,
已查看 一个 非常 卓越 雕像 的 弗雷德里克 这 伟大的 ，

参观了一尊非常精美的腓特烈大帝雕像，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['entəd] [æn; ən][əʊld] [tʃɜ:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['ɔ:gən] [ænd; ənd] ['pʊlpɪt] ['wʌndəfəli] ['ɔ:nəmentɪd] .
and also entered an old church containing a very ancient organ and pulpit wonderfully ornamented .
和 还 进入 一个 老的 教会 包含 一个 非常 古老的 器官 和 讲坛 太棒了 装饰 .

还参观了一座古老的教堂，里面有一架非常古老的管风琴和装饰精美的讲坛。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] , [laɪk] [məʊst]['ʌðə(r)z][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , ['greɪtli] [ɪk'sel] ['aʊəz] ;
The railway carriages , like most others on the Continent , greatly excel ours ;
这 铁路 马车 ， 喜欢 最多 其他的 在 这 大陆 ， 非常 Excel 我们的 ；

与欧洲大陆大多数其他铁路车辆一样，这里的铁路车厢比我们的车厢好得多；

[ðə; ði] 1st [klɑ:s] [hæv; həv] [θri:] ['speɪʃəs] [si:ts] , [ðə; ði] 2nd [tu:] ['dʌb(ə)l] [si:ts] ,
the 1st class have three spacious seats , the 2nd two double seats ,
这 1st 班级 有 三 宽敞 座位 ， 这 2nd 二 双倍的 座位 ，

头等舱有三个宽敞的座位，二等舱有两个双人座位。

[ænd; ənd][ðə; ði] 3rd [mʌtʃ] [laɪk]['aʊə(r)] 2nd .
and the 3rd much like our 2nd .
和 这 3rd 很多 喜欢 我们的 2nd .

第三点与我们的第二点非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [laɪn] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [kɒst] ,
It is a good line , and I should think made at a moderate cost ,
它 是 一个 好的 线 , 和 我 应该 思考 制成 在 一个 缓和 成本 ,

这是一条不错的产品线，而且我认为它的制造成本也适中。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [fjuː] ['kʌtɪŋz] [ɔː(r)] [ɪm'bæŋkmənts] , [ænd; ənd][nɒt] ['meni] ['brɪdʒɪz] ;
there being few cuttings or embankments , and not many bridges ;
那里 存在 很少 插条 或者 堤岸 , 和 不是 许多 桥梁 ;

那里很少有路堑或堤坝，桥梁也不多；

[ðə; ði]['reɪlz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt]['sev(ə)n][jɑːrdz] [lɒŋ] .
the rails appeared to be about seven yards long .
这 铁轨 出现 到 是 关于 七 码 长的 .

铁轨看起来大约有七码长。

[ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ɪk'stensɪv] ['fiːldz] [ɒv; əv] [greɪn] , [ænd; ənd] ['meni] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['riːpəz] .
On both sides we observed extensive fields of grain , and many women among the reapers .
在 两个都 侧面 我们 观察到 广泛的 字段 的 粮食 , 和 许多 女性 之中 这 收割者 .

我们看到两边都是大片的麦田，收割者中有很多妇女。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l]['sændi] [pleɪn] ,
The city of Berlin is situated on a level sandy plain ,
这 城市 的 柏林 是 位于 在 一个 等级 沙 清楚的 ,

柏林市坐落在一片平坦的沙质平原上。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['meni] [waɪd] [striːts] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , ['buːləvɑːd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔːks] .
and has many wide streets and numerous public buildings , boulevards and other delightful walks .
和 有 许多 宽的 街道 和 很多的 民众 建筑物 , 林荫大道 和 其他 愉快 散步 .

拥有许多宽阔的街道、众多的公共建筑、林荫大道和其他宜人的步行路线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] , [ðəʊ] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['ʃæbi] [ə'pɪərəns] .
The king's palace , though very extensive , has a shabby appearance .
这 国王的 宫殿 , 尽管 非常 广泛的 , 有 一个 破旧 外貌 .

国王的宫殿虽然规模宏大，但外观却很破旧。

[ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑːtmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [gʊd] ['peɪntɪŋz] , ['tæpəstri] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ˌʃændə'lɪəz] [ɒv; əv]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)] ;
The state apartments are decorated with good paintings , tapestry , and large chandeliers of solid silver ;
这 状态 公寓 是 装饰 和 好的 绘画 , 挂毯 , 和 大的 吊灯 的 坚硬的 银 ;

国事厅内装饰着精美的油画、挂毯和纯银制成的大型吊灯；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæp(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði][flɔː(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['veəriəs] ['mɑːb(ə)lz] ;
and there is a beautiful chapel , with the floor ornamented with various marbles ;
和 那里 是 一个 美丽的 教堂 , 和 这 地面 装饰 和 各种各样的 弹珠 ;

这里还有一座美丽的教堂，地板用各种大理石装饰；

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['laɪbrəri] [kən'teɪnɪŋ] - [b'aɪbəlz][ɪn] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'dɪʃnz] .
also a library containing 500 Bibles in different languages and editions .
还 一个 图书馆 包含 - 圣经 在 不同的 语言 和 版本 .

此外，还有一个图书馆，藏有 500 本不同语言和版本的圣经。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] .
There is a most noble equestrian statue of Frederick the Great .
那里 是 一个 最多 高贵 马术 雕像 的 弗雷德里克 这 伟大的 .

这里有一尊非常雄伟的腓特烈大帝骑马雕像。

[ðə; ði] ['ɑːsənl] , [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [ɑːmz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['eksələnt] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
The Arsenal , a noble structure , containing arms arranged in excellent order for
这 兵工厂 , 一个 高贵 结构 , 包含 武器 安排 在 出色的 命令 为了

- ,
200 ,
- ,

军械库是一座宏伟的建筑，里面存放着200件武器，摆放得井然有序。

- [men] , ['prɒbəbli] [laɪk] ['aʊə(r)] [gʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['taʊə(r)] , [mɔː(r)] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ;
000 men , probably like our guns at the Tower , more ornamental than efficient ;
- 男人 , 大概 喜欢 我们的 枪支 在 这 塔 , 更多的 装饰 比 高效的 ;

000人，可能就像我们在伦敦塔的那些大炮一样，装饰性大于实用性；

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'kuːtrəmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒn] [wɪtʃ] ['fredrɪk] [ðə; ði] 1st [rəʊd] [wen]
also the rich accoutrements of the horse on which Frederick the 1st rode when
还 这 富有的 配件 的 这 马 在 哪个 弗雷德里克 这 1st 骑 什么时候

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['entri] ,
he made his public entry ,
他 制成 他的 民众 入口 ,

还有腓特烈一世公开亮相时所骑骏马的华丽装饰。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['brɪliənts] .
all the ornaments being of gold adorned with brilliants .
全部 这 装饰品 存在 的 金子 装饰 和 才华横溢 .

所有饰品均为黄金制成，并镶嵌有闪亮宝石。

[ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɪz] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['bjuːtɪfli] [ə'reɪndʒd] .
The Museum is very extensive , all the articles beautifully arranged .
这 博物馆 是 非常 广泛的 , 全部 这 文章 非常漂亮 安排 .

博物馆规模非常大，所有展品都陈列得非常精美。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [aːts] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [eɪl] - [kʌp] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['luːθə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt]
In the Hall of Arts is a very large ale - cup belonging to Luther showing that
在 这 大厅 的 艺术 是 一个 非常 大的 麦芽酒 - 杯子 属于 到 路德 显示 那

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌtiː'təʊtlə(r)] .
he was no teetotaller .
他 曾是 不 滴酒不沾者 .

艺术大厅里陈列着路德用过的一只非常大的啤酒杯，这表明他并非滴酒不沾。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [faɪn] [striːts] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['ʊntər] [den]
Amidst the numerous fine streets in this city should be mentioned the Unter den
在……之中 这 很多的 美好的 街道 在 这 城市 应该 是 提及 这 在 丹

['lɪndən] .
Linden .
林登 .

在这座城市众多美丽的街道中，值得一提的是菩提树下大街 (Unter den Linden)。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [həʊ'tel] [wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
On looking across from our hotel we observed it laid out in the following
在 寻找 穿过 从 我们的 酒店 我们 观察到 它 铺设 出去 在 这 下列的

['mænə(r)] :
manner :
方式 :

从我们住的酒店望出去，我们看到对面的景色是这样的：

[fɜːst] , [ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] [ɒv; əv][flægz] , [ðen] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [sets] , [triːz] (
First , a footpath of flags , then a pavement of large square sets , trees (
第一的 , 一个 人行道 的 旗帜 , 然后 一个 路面 的 大的 正方形 套 , 树木 (
[ə'keɪʃəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][sɔːrts]) ;
acacias and other sorts) ;
金合欢 和 其他 排序) ;

首先是一条铺着石板的小路，然后是一块由大块方形石板组成的人行道，以及树木（金合欢树和其他树种）；

[ðen] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [smɔːl] ['peb(ə)lz] , [triːz] ; [ə; eɪ] [brɔːd] ['græv(ə)l] [wɔːk] , [triːz] , [smɔːl]
then a pavement of small pebbles , trees ; a broad gravel walk , trees , small
然后 一个 路面 的 小的 鹅卵石 , 树木 ; 一个 广阔 碎石 走 , 树木 , 小的
['peb(ə)lz] ,
pebbles ,
鹅卵石 ,

然后是铺着小鹅卵石的人行道，树木；一条宽阔的碎石路，树木，小鹅卵石，

[triːz] ; [ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [sets] ; [ænd; ənd] , [lɑːst] , [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][flægz] .
trees ; a pavement of large sets ; and , last , a range of flags .
树木 ; 一个 路面 的 大的 套 ; 和 , 最后的 , 一个 范围 的 旗帜 .

树木；由大型布景组成的人行道；以及最后，一系列旗帜。

[ðə; ði] [striːt] [ɪz] - [jɑːrdz] [waɪd] ,
The street is 60 yards wide ,
这 街道 是 - 码 宽的 ,

这条街宽60码。

[ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [triːz] [æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][əb'skjʊə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɒpəzɪt] ,
and so full of trees as almost to obscure the houses opposite ,
和 所以 满的 的 树木 作为 几乎 到 朦胧 这 房屋 对面的 ,

树木繁茂，几乎遮蔽了对面的房屋。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
and looking down about one and a half miles , presented a very extraordinary
和 寻找 向下 关于 一 和 一个 一半 英里 , 呈现 一个 非常 非凡的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

向下望去大约一英里半，呈现出一幅非常奇特的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['diːfekt] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɪz][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['suːərɪdʒ] .
But the great defect in this beautiful city is the want of proper sewerage .
但 这 伟大的 缺点 在 这 美丽的 城市 是 这 想 的 恰当的 污水 .

但这座美丽城市最大的缺陷是缺乏完善的下水道系统。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['sʌfəd] [tuː; tə][laɪ][ɪn]['əʊpən] [dreɪnz] [ɒn]
In some of the principal streets the water is suffered to lie in open drains on
在 一些 的 这 主要的 街道 这 水 是 遭受 到 说谎 在 打开 排水沟 在
[iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
each side of the street ,
每个 边 的 这 街道 ,

在一些主要街道上，污水被任由滞留在街道两侧的露天排水沟里。

[ɪn][ə; eɪ][məʊst]['stægnənt] [kən'dɪʃn] .
in a most stagnant condition .
在 一个 最多 停滞不前 状况 .

处于极其停滞的状态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[wiː; wi] [went] [baɪ] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] ['pɑːtsˌdæm] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θruː] ['njuːmərəs] ['pæləs] ,
We went by railway to Potsdam , and after walking through numerous palaces ,
我们 去 经过 铁路 到 波茨坦 , 和 后 步行 通过 很多的 宫殿 ,
[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['bɑːbəlzˌbɜːrg] ['kɑːs(ə)l] ,
we visited Babelsberg Castle ,
我们 到访 巴贝尔斯贝格 城堡 ,

我们乘火车去了波茨坦，参观了许多宫殿之后，我们游览了巴贝尔斯贝格城堡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1858年的俄罗斯之旅(A Journey in Russia in 1858)
第3/3页

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['fredrɪk] ['wɪljəm] .
the residence of the Prince Frederick William .
这 住宅 的 这 王子 弗雷德里克 威廉 .

弗雷德里克·威廉王子的住所。

[ɪts] [ə'prəʊtʃ] [ɪz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['græv(ə)l] [rəʊd] , [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veəriəs]
Its approach is along a fine gravel road , through a beautiful plantation of various
它是 方法 是 沿着 一个 美好的 碎石 路 , 通过 一个 美丽的 种植园 的 各种各样的
[triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,
trees and shrubs ,
树木 和 灌木 ,

前往此处需沿着一条优质的碎石路，穿过一片美丽的树木和灌木丛。

['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['emɪnəns] ,
gradually rising to a considerable eminence ,
逐步地 上升 到 一个 大量 卓越 ,

逐渐崛起，达到相当高的声望，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ɔːl]
so as to command a very extensive view of the most beautiful scenery all
所以 作为 到 命令 一个 非常 广泛的 看法 的 这 最多 美丽的 风景 全部
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

以便能够俯瞰四周最美丽的景色。

[ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['ʃætəʊ] , [ɒv; əv] ['veri] ['mɒdərət] [ɪk'stent] , [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['terəsɪz] [ænd; ənd]
This charming chateau , of very moderate extent , is surrounded by terraces and
这 迷人 城堡 , 的 非常 缓和 程度 , 是 包围 经过 露台 和
['gaːdnz] ,
gardens ,
花园 ,

这座迷人的城堡规模适中，四周环绕着露台和花园。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['faʊntɪnz]
containing the choicest shrubs and flowers , and interspersed with fountains
包含 这 精选 灌木 和 花朵 , 和 穿插 和 喷泉
[ænd; ənd] ['stætʃuəri] ['truːli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
and statuary truly delightful .
和 雕像 真的 愉快 .

园内种植着最上等的灌木和花卉，点缀着喷泉和雕像，令人赏心悦目。

[ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [staɪl] ,
All the rooms , which are fitted up in a simple style ,
全部 这 房间 , 哪个 是 适配 向上 在 一个 简单的 风格 ,

所有房间都采用简约风格装修，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kɒstli] [ˌdekə'reɪʃnz] ,
without any of the usual costly decorations ,
没有 任何 的 这 通常 昂贵 装饰 ,

没有通常昂贵的装饰，

[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)]['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] [ænd; ənd]

were thrown open to the public excepting the more private apartments and

是 抛掷 打开 到 这 民众 除外 这 更多的 私人的 公寓 和

[ðə; ði][wʌn] [ðen] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ɪts] ['riːgl] ['əʊnə(r)] .

the one then occupied by its regal owner .

这 一 然后 占领 经过 它是 尊贵 所有者 .

除了较为私密的公寓和当时由其皇室主人居住的公寓外，其余公寓都向公众开放。

[wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['riːəl] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ,

We left it deeply impressed with the real comfort of such a dwelling ,

我们 左边 它 深 印象深刻 和 这 真实的 舒适 的 这样的 一个 住宅 ,

我们对这处住所的舒适程度印象深刻。

[səʊ]['vɑːstli][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'spleɪ] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] ['witnis] .

so vastly superior to all the magnificent display we had so lately witnessed .

所以 非常 优越的 到 全部 这 壮丽 展示 我们 有 所以 最近 目击者 .

比我们最近看到的那些壮观景象都要精彩得多。

[æt; ət] - [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][grænd] ['pæləs] , [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [ruːm] ,

At Charlottenhof there is a grand palace , containing an immense room ,

在 - 那里 是 一个 盛大 宫殿 , 包含 一个 巨大 房间 ,

夏洛滕霍夫宫有一座宏伟的宫殿，里面有一个巨大的房间。

[wɪð] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃelz] [ɒv; əv] ['evri] [və'raɪəti] ,

with the ceiling and walls entirely covered with shells of every variety ,

和 这 天花板 和 墙壁 完全 涵盖 和 贝壳 的 每一个 种类 ,

天花板和墙壁上完全覆盖着各种各样的贝壳，

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] ['fɪgəz] .

and forming the most curious figures .

和 成型 这 最多 好奇的 数据 .

并形成了各种奇特的形状。

[ænd; ənd][æt; ət] [tʃɑːrlətənbɝg] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] , [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['pæləs]

And at Charlottenberg , about two miles from Berlin , there is another palace

和 在 夏洛滕堡 , 关于 二 英里 从 柏林 , 那里 是 其他 宫殿

[wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] ,

with a beautiful garden ,

和 一个 美丽的 花园 ,

在距离柏林约两英里的夏洛滕堡，还有另一座宫殿，宫殿里有一个美丽的花园。

['ɒrɪndʒəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['flaʊəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hɪə(r)]

orangery , and the choicest flowers ; but the most attractive object here

橘园 , 和 这 精选 花朵 ; 但 这 最多 吸引人的 目的 这里

[ɪz][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] ,

is the mausoleum ,

是 这 陵 ,

这里有橘园和最上等的鲜花；但这里最吸引人的却是陵墓。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['strʌktʃə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [s'tætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ]

a beautiful structure , containing two most remarkable statues of the late King

一个 美丽的 结构 , 包含 二 最多 卓越 雕像 的 这 晚的 国王

[ænd; ənd] [kwiːn] ,

and Queen ,

和 女王 ,

一座美丽的建筑，里面有两尊已故国王和王后的杰出雕像。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [trænzˈmɪtɪd] [θruː] [ˈrɪtʃli] [steɪnd] [ˈwɪndəʊz] , [prəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri]
on which the light is transmitted through richly stained windows , producing a very
在 哪个 这 光 是 传输 通过 丰富 染色 视窗 , 生产 一个 非常
[ˈsɒləm] [ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ɪˈfekt] ,
solemn and imposing effect ,
庄严 和 气势磅礴 影响 ,

光线透过色彩斑斓的彩色玻璃窗照射进来，营造出一种庄严肃穆、气势恢宏的效果。

[nɒt] [ɪkˈseld] [baɪ] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [nəˈpəʊlɪən] [ˈriːs(ə)ntli] [ɪˈrektɪd] [æt; ət] [ˈpærɪs] ,
not excelled by the tomb of Napoleon recently erected at Paris ,
不是 表现出色 经过 这 墓 的 拿破仑 最近 竖立 在 巴黎 ,

不及最近在巴黎落成的拿破仑陵墓，

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [məˈriː] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sʌn] [æt; ət] [viˈenə] .
or that of Marie Louise and their son at Vienna .
或者 那 的 玛丽 路易丝 和 他们的 儿子 在 维也纳 .

或者玛丽·路易丝和他们的儿子在维也纳的故事。

[frɒm; frəm] [bɜːˈlɪn] [wiː; wi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˈhæmbɜːg] , [wɪtʃ] [ɒn] [maɪ] [ˈfɔːmə(r)] [ˈvɪzɪt] [hæd; həd]
From Berlin we proceeded to Hamburg , which on my former visit had
从 柏林 我们 继续 到 汉堡 , 哪个 在 我的 以前的 访问 有
[ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˌkɒnfləˈgreɪʃ(ə)n] .
suffered from an extensive conflagration .
遭受 从 一个 广泛的 大火 .

从柏林我们前往汉堡，我上次来的时候，汉堡曾遭受过一场大火的袭击。

[ɔːl] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hæz; həz] [biːn] [sɪns] [ˌriːˈbɪlt] , [ænd; ənd] [ɪz]
All that part of the city has been since rebuilt , and is
全部 那 部分 的 这 城市 有 到过 自从 重建 , 和 是

城市那部分区域后来都已重建完毕，并且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[naʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð] [striːts] [ɒv; əv] [ˈweəhaʊzɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [məʊst] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [skeɪl] .
now covered with streets of warehouses on a most magnificent scale .
现在 涵盖 和 街道 的 仓库 在 一个 最多 壮丽 规模 .

如今这里已遍布规模宏大的仓库街道。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈæstə(r)] ,
There is also a very fine range of buildings along the Aster ,
那里 是 还 一个 非常 美好的 范围 的 建筑物 沿着 这 紫菀 ,

阿斯特河沿岸还有一系列非常精美的建筑。

[ə; eɪ] [faɪn] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [elb] ,
a fine sheet of water connected with the Elbe ,
一个 美好的 床单 的 水 连接 和 这 易北河 ,

与易北河相连的一层薄薄的水层

[kənˈteɪnɪŋ] [greɪt] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈnjuːmərəs] [swɒnz] [ˈfləʊtɪŋ] [ɒn] [ɪts] [ˈsɜːfɪs] .
containing great quantities of fish and numerous swans floating on its surface .
包含 伟大的 数量 的 鱼 和 很多的 天鹅 漂浮的 在 它是 表面 .

水面上漂浮着大量的鱼和许多天鹅。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ˈveri] [ˈnjʊmərəsli] [əˈtendɪd] [æt; ət] [haɪ] [tʃeɪndʒ] [taɪm] ,
There is also a very large Exchange , very numerously attended at high change time ,
那里 是 还 一个 非常 大的 交换 , 非常 很多 参加 在 高的 改变 时间 ,

这里还有一个规模非常大的交易所，在交易高峰期人流量非常大。

[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['spektək(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ə'bʌv] ,
presenting a very extraordinary spectacle to those in the gallery above ,
呈现 一个 非常 非凡的 奇观 到 那些 在 这 画廊 多于 ，

为楼上展厅的观众呈现了一场非常非凡的景象，

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [fɔːls] ['steɪtmənts] [wɜː(r); wə(r)]
and leading some of us to wonder how many false statements were
和 领导 一些 的 我们 到 想知道 如何 许多 错误的 声明 是
['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] [saʊndz] [ðen] [prə'djuːst] .
mingled in the sounds then produced .
混合 在 这 声音 然后 生产 .

这让我们中的一些人不禁怀疑，当时发出的声音中究竟掺杂了多少虚假陈述。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [draɪv] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
We took a drive round the city ,
我们 采取 一个 驾驶 圆形的 这 城市 ，

我们开车环城游览了一番。

[ænd; ənd][ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [striːts]
and on returning through some parts of the old town we found the streets
和 在 返回 通过 一些 部分 的 这 老的 镇 我们 成立 这 街道
[səʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['dɜːti] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
so narrow and dirty that we thought the fire had hardly gone far enough .
所以 狭窄的 和 肮脏的 那 我们 想法 这 火 有 几乎 已消失 远的 足够的 .

当我们返回老城区的某些地方时，发现街道又窄又脏，我们觉得火势还没有蔓延到足够远的地方。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)] [həʊm] ['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'raɪv] , [laɪk] ['fɔːlɪŋ] ['bɒdɪz] ,
As we approached nearer home our desire to arrive , like falling bodies ,
作为 我们 接近 更近 家 我们的 欲望 到 到达 ， 喜欢 坠落 身体 ，
[ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪn'tensəti] ,
increased in intensity ,
增加 在 强度 ，

随着离家越来越近，我们想要回家的渴望就像坠落的躯体一样，愈发强烈。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [fɜːst] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] [hʌl] .
and we engaged the first steamer to Hull .
和 我们 已订婚的 这 第一的 汽船 到 赫尔 .

我们租用了第一艘轮船前往赫尔。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " ['trænzɪt] , " ['veri] [ɪm'prɒpəli] [nemd] ,
It proved to be the " Transit , " very improperly named ,
它 已证实 到 是 这 " 交通 ， " 非常 不恰当 命名 ，

事实证明，它就是那辆名为"Transit"的车，这个名字非常不恰当。

['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sləʊɪst] [ɒn] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] .
being one of the slowest on that station .
存在 一 的 这 最慢 在 那 车站 .

是该站速度最慢的列车之一。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dek] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['hæmpəz] [ɒv; əv]
We found it very small and the deck entirely covered with hampers of
我们 成立 它 非常 小的 和 这 甲板 完全 涵盖 和 礼篮 的
['tʃeriz] [ænd; ənd] ['kjuːkʌmbəz] ,
cherries and cucumbers ,
樱桃 和 黄瓜 ，

我们发现它非常小，露台上堆满了装满樱桃和黄瓜的篮子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ['lɪt(ə)l]['betə(r)] .
and the interior accommodation little better .
和 这 内部的 住宿 小的 更好的 .

内部住宿条件也好不到哪里去。

[ðɪs] , [wɪð] [ʌn'feɪvərəbl] ['weðə(r)] , [meɪd] [ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [deɪz] - [seɪl] [ə'pɪə(r)]
This , with unfavourable weather , made the three and a half days ' sail appear
这 , 和 不利 天气 , 制成 这 三 和 一个 一半 天 - 帆 出现

['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
very long and disagreeable ,
非常 长的 和 令人不快的 ,

再加上恶劣的天气，使得原本三天半的航行显得非常漫长而令人不快。

[bʌt; bət]
but
但

但

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rendəd] ['dʌbli] [dɪə(r)] , [həʊm] , [swiːt] [həʊm] .
at the same time rendered doubly dear , home , sweet home .
在 这 相同的 时间 渲染 双倍 亲爱的 , 家 , 甜的 家 .

与此同时，家，甜蜜的家，也变得格外珍贵。

[wiː; wi] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [faɪv] [wiːks] ,
We completed the excursion in little over five weeks ,
我们 完全的 这 短途旅行 在 小的 超过 五 周 ,

我们用了五个多星期的时间完成了这次远征。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ɑː'selvz] ['veri] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ,
and considered ourselves very amply repaid for all the trouble and expense ,
和 经过考虑的 我们自己 非常 充足的 已偿还 为了 全部 这 麻烦 和 费用 ,

我们认为所有的麻烦和花费都得到了充分的回报。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [seɪm] [trɪp] [tuː; tə] [ɔːl] [p'ɜːsənz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
and do not hesitate to recommend the same trip to all persons having the
和 做 不是 犹豫 到 推荐 这 相同的 旅行 到 全部 人 拥有 这

[θriː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['rekwɪzɪts] — [miːnz] ,
three important requisites — means ,
三 重要的 必备条件 — 方法 ,

并且毫不犹豫地向所有具备以下三个重要条件的人推荐同样的旅行——资金、

[taɪm] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
time and inclination .
时间 和 倾角 .

时间和意愿。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [kaʊnt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - .
[1] Count Alexander Adlerberg .
[1] 数数 亚历山大 - .

[1]亚历山大·阿德勒伯格伯爵。

[[ˌtuː'tuː]] [kaʊnt] [vlædəmɚ] - , ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd]
[2] Count Vladimer Adlerberg , Minister of the Imperial Household and
[2] 数数 弗拉基米尔 - , 部长 的 这 帝国 家庭 和

['pɜːsən(ə)l] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zɑː(r)] .
personal friend of the Tsar .
个人的 朋友 的 这 沙皇 .

[2] 弗拉基米尔·阿德勒贝格伯爵，皇室大臣，沙皇的私人朋友。

[[θriː]] ['mɪsɪz] . ['heɪˌwʊd] .
[3] Mrs . Heywood .
[3] 太太 . 海伍德 .

[3] 海伍德夫人。

[[fɔːr]] ['sɜːfdəm] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn] - .
[4] Serfdom was abolished in 1861 .
[4] 农奴制 曾是 废除 在 - .

[4] 农奴制于 1861 年被废除。

[[faɪv]] ['mɪsɪz] . ['heɪˌwʊd] .
[5] Mrs . Heywood .
[5] 太太 . 海伍德 .

[5] 海伍德夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神